

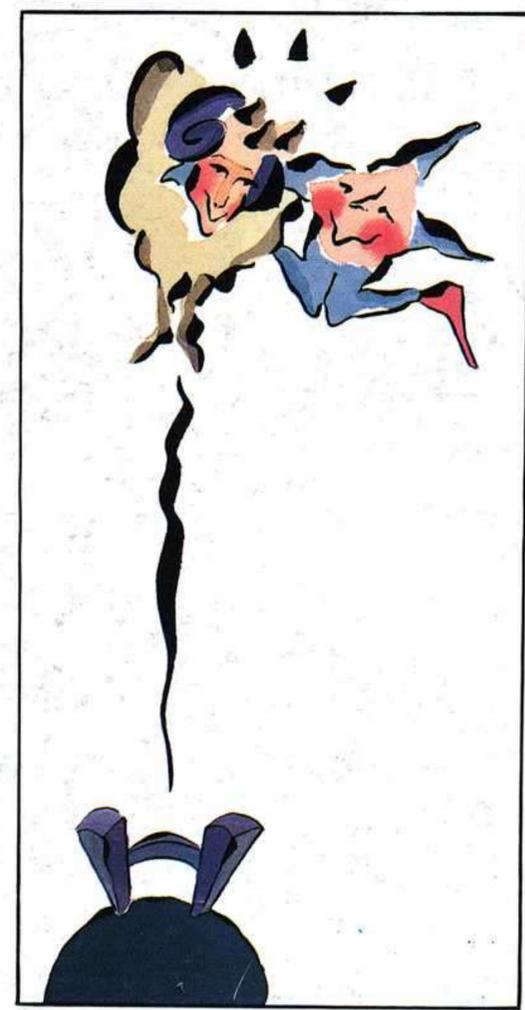
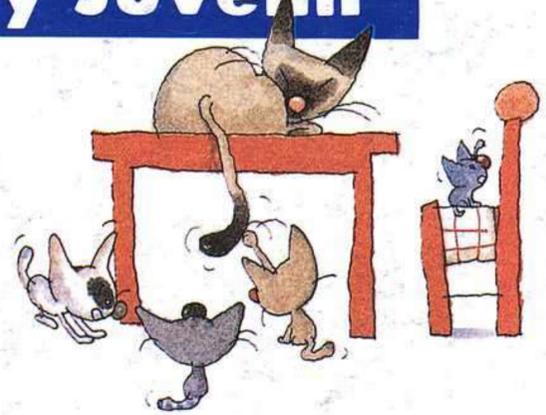
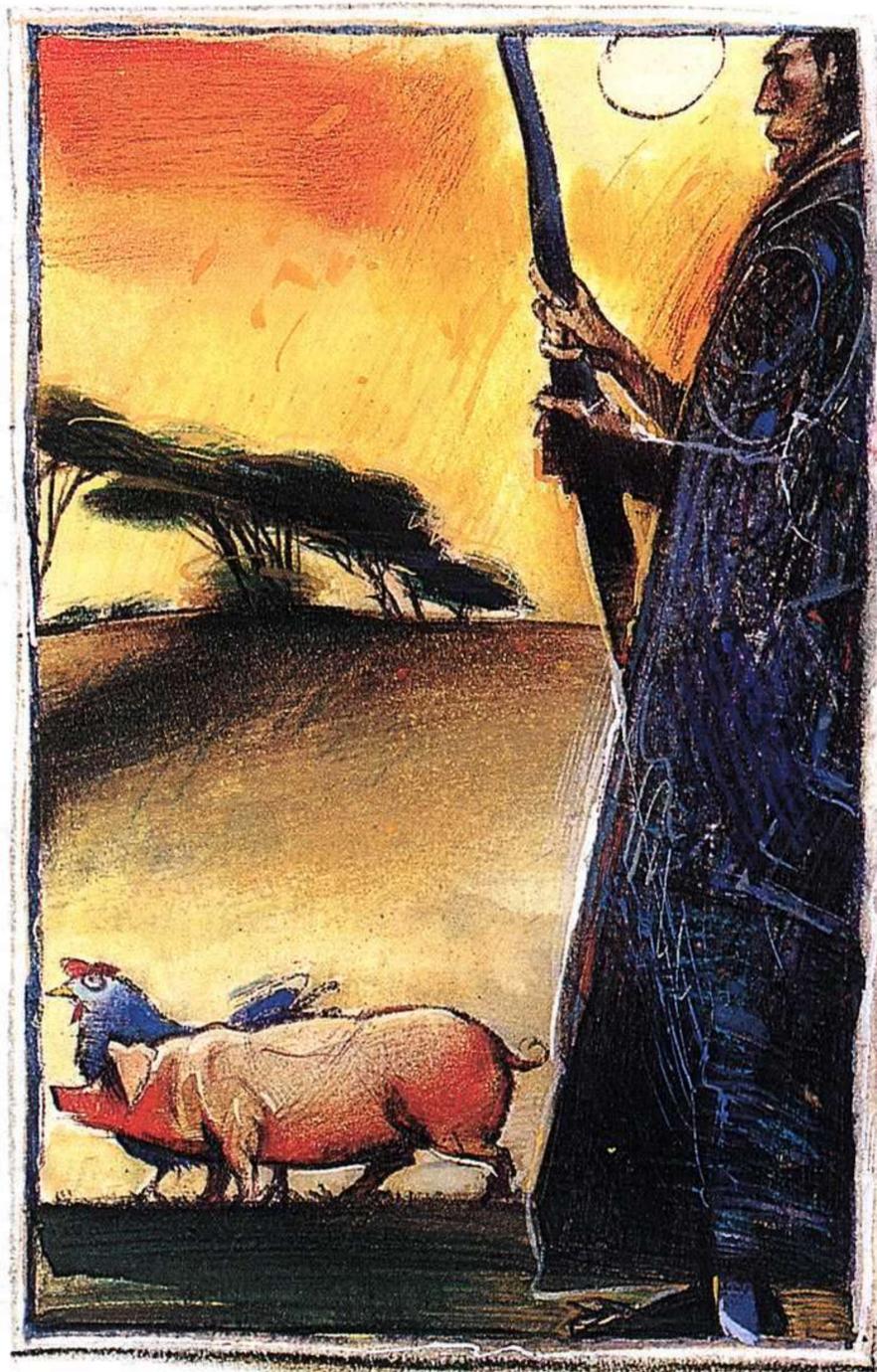
CLIO

AÑO 5
NÚMERO 40
JUNIO 1992
625 PTAS.



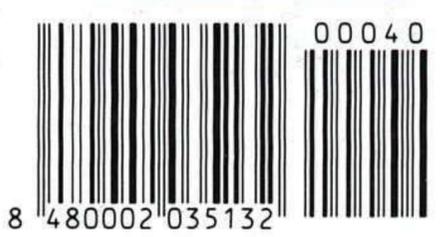
**Especial
Liber 92**

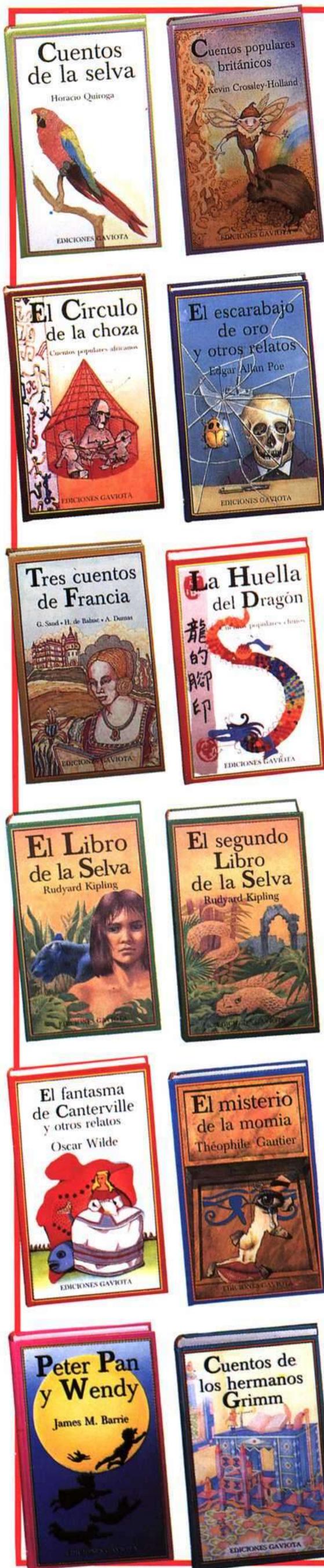
Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



Panorama de actualidad

**Entrevista: Director General del Libro
América en la edición española**





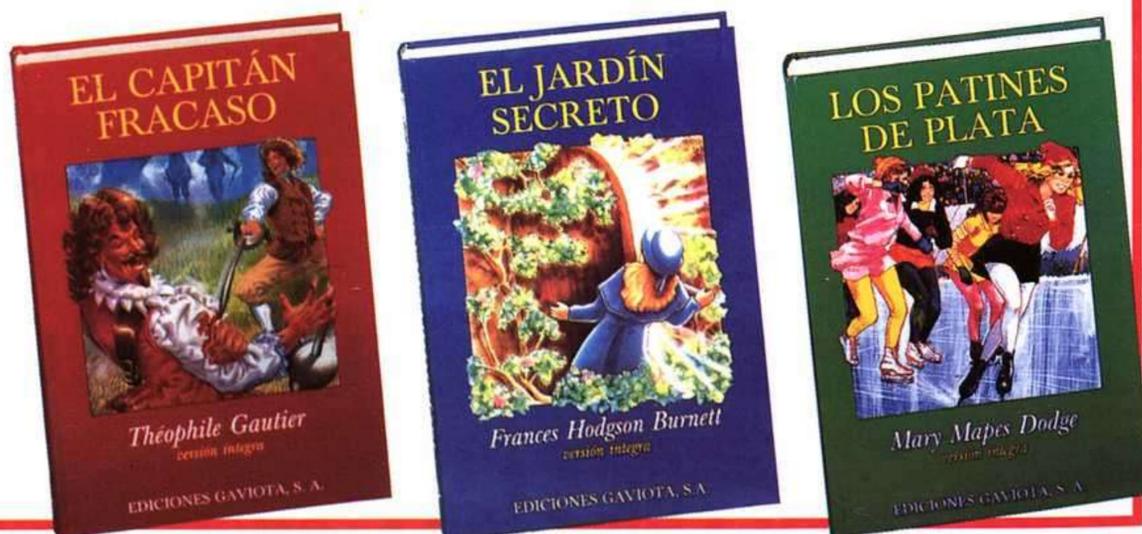
Colección TRÉBOL (más de 40 títulos)

Colección LA GAVIOTA MÁGICA (16 títulos)



Tres colecciones que responden a la doble finalidad planteada por las Bibliotecas de Aula. Libros atractivos para atraer a los lectores, lecturas seleccionadas para satisfacer las necesidades de cada nivel educativo y posibilitar la asimilación y aprovechamiento didáctico de sus contenidos.

Colección CLÁSICOS JÓVENES (más de 50 títulos)



Manuel Tovar,8 - 28034 MADRID Telf. (91) 3580108 - Fax (91) 7293858

CLIJ



Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

40 SUMARIO

5

EDITORIAL

Panorama de actualidad

7

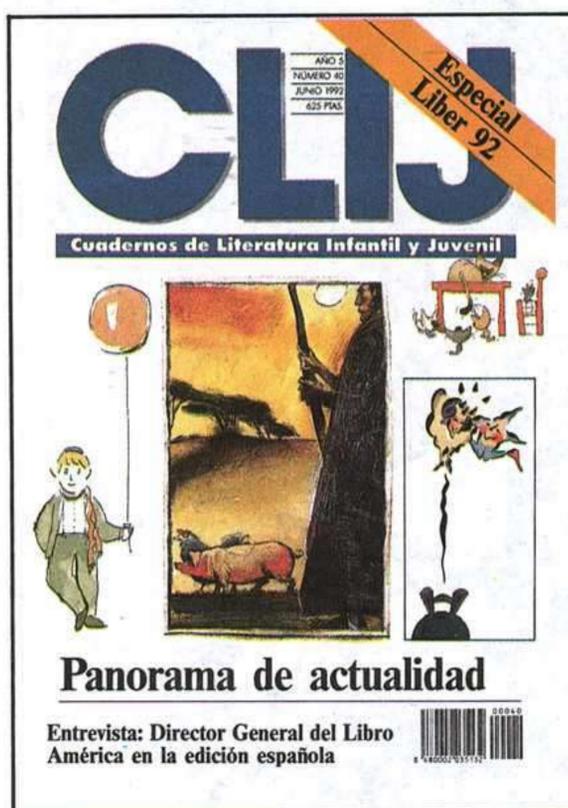
ENTREVISTA

*Federico Ibáñez,
Director General del Libro*

10

PANORAMA

Un año incierto
Victoria Fernández
Cataluña: la variedad
Núria Ventura
Galicia: la vitalidad
María Jesús Fernández
País Vasco: la calidad
Xabier Etxaniz
*Diez años de literatura
infantil en asturiano*
Vicente García Oliva



Panorama de actualidad

Entrevista: Director General del Libro
América en la edición española

NUESTRA PORTADA

Ilustraciones de: Asun Balzola («Por los aires», Madrid: SM, 1991. Premio Fundación Santa María 1991); Gustavo Ariel, Gusti («La pequeña Wu-Li», Madrid: SM, 1991. Premio Lazarillo 1991); Imma Pla («Zip y la oveja del sueño», Barcelona: Destino, 1992. Premio Apelles Mestres 1991); Javier Serrano («El lago de plata», Madrid: Anaya, 1990. Premio Nacional de Ilustración 1991).

46

LATINOAMÉRICA

*América en la edición
española*
Luisa Mora Villarejo

55

LIBROS

77

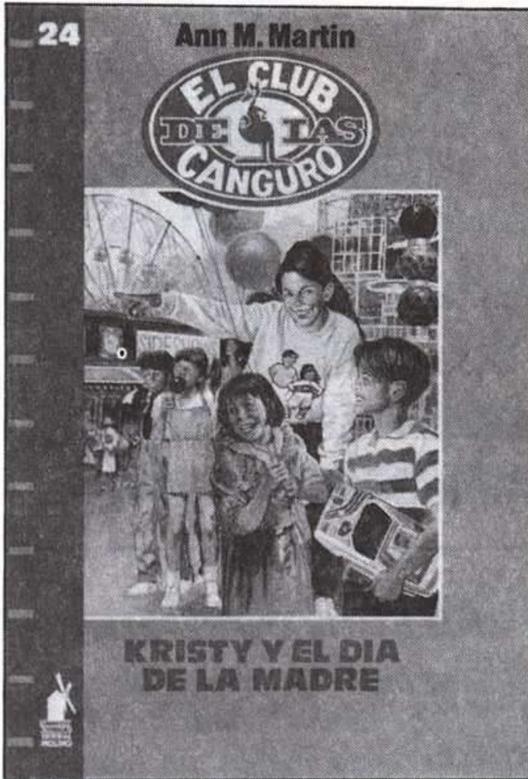
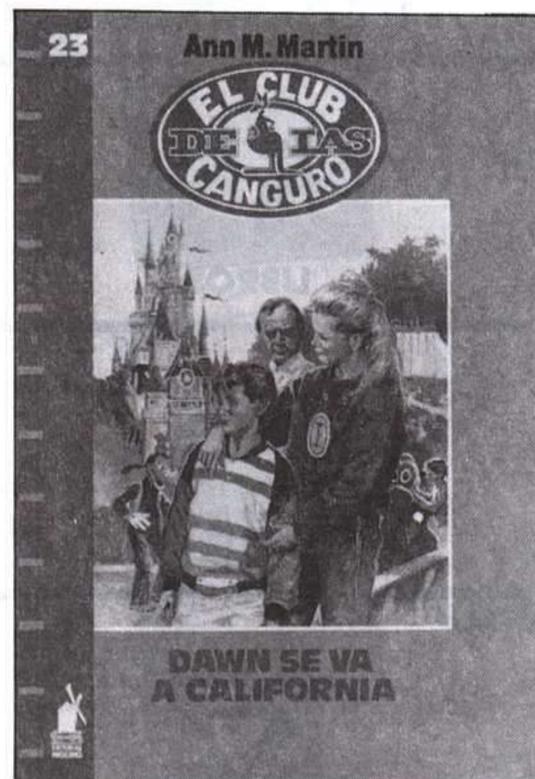
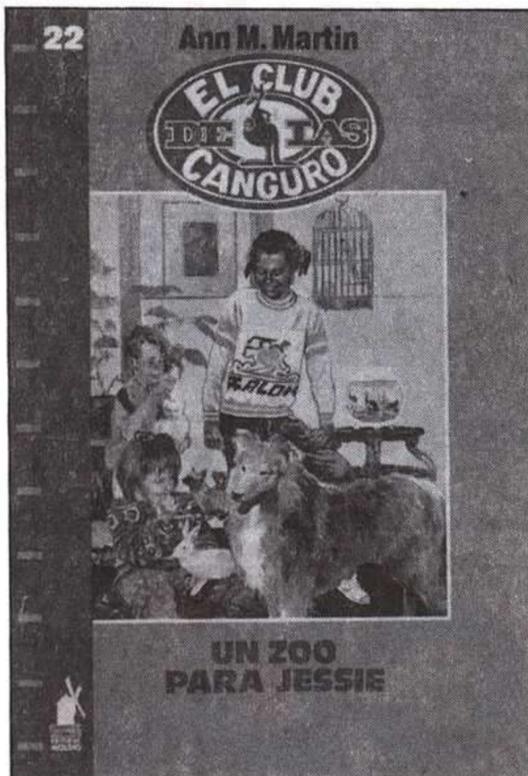
AGENDA

82

EL ENANO SALTARÍN

La visita

EL CLUB DE LAS CANGURO



EDITORIAL MOLINO
Calabria, 166 - Apartado 25 - 08015 Barcelona

CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

Directora

Victoria Fernández

Coordinador

Fabrizio Caivano

Redactor

Carlos G. Bárcena

Secretaria

M. Àngels Rodríguez

Correctora lingüística

M^a Vinyet Carmona Modolell

Diseño gráfico

Antoni Martos

Ilustración portada

Asun Balzola, Gusti, Imma Pla, Javier Serrano.

Han colaborado en este número:

Luis Miguel Cencerrado, Centro de Documentación de la Biblioteca Infantil Santa Creu (Barcelona), Concha Chaos, M^a Paz Esteban, Xabier Etxaniz, María Jesús Fernández, Vicente García Oliva, Amparo Gómez, Luisa Mora Villarejo, Xosé-Victorio Nogueira, Núria Ventura.

Edita

Editorial Fontalba, S.A.

Valencia 359, 6^o 1^a.

08009 Barcelona (España)

Tel. (93) 458 55 08

Fax (93) 458 66 02

Director General

José Gili Casals

Suscripciones

Isabel Albareda, Gemma Valls,

Marisol López.

Valencia 359, 6^o 1^a

08009 Barcelona.

Tel. (93) 458 55 08 / Fax (93) 458 66 02

Horario: de 9 a 14 h. (de lunes a viernes)

Publicidad

Directora de Publicidad

Sofía Seiferheld

Valencia 359, 6^o 1^a

Tel. (93) 458 55 08

Fax (93) 458 66 02

08009 Barcelona

Promoción suscripciones

Jefes de zona

Amparo Álvarez, Luis A. Griffó.

Distribución

Marco Ibérica, S.A.

Tel. (91) 652 42 00 Madrid

Fotocomposición

Montserrat Altimira, Marta Casòliva,

Montse Martín.

Impresión

Litografía Rosés, S.A.

Cobalto 7. Barcelona. España

Depósito legal. B-38943-1988

ISSN: 0214-4123

© Editorial Fontalba, S.A. 1989

CLIJ no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus colaboradores. No devolverá los originales que no solicite previamente, ni mantendrá correspondencia sobre los mismos.

El precio para Canarias es el mismo de portada incluida sobretasa aérea.

Panorama de actualidad

El final del curso literario, que cada mes de junio marca la celebración del Liber, es una buena ocasión para hacer un alto en el camino y valorar lo que ha supuesto el año para el sector del libro infantil y juvenil. Por tal motivo hemos preparado este número especial de *CLIJ* en el que, a través de las colaboraciones de diversos especialistas, se traza un panorama general de actualidad, tanto desde una perspectiva global, como desde la especificidad de la edición en las distintas lenguas del Estado español.

Como podrán comprobar nuestros lectores, tanto los artículos que publicamos, como las declaraciones del Director General del Libro en la entrevista que abre este número, coinciden en el optimismo y en una muy positiva valoración del actual estado de la cuestión. Desde *CLIJ*, sin renunciar al optimismo, hemos creído conveniente hablar también de cri-

sis. O, si se prefiere, de la reestructuración por la que atraviesa un sector, por lo demás vivo, dinámico y de una importancia cultural escasamente reconocida. Un sector que busca la estabilidad y que, justo es reconocerlo, cada año se esfuerza en lograr mayores cotas de calidad.

Victoria Fernández



ANNA MIRALLES

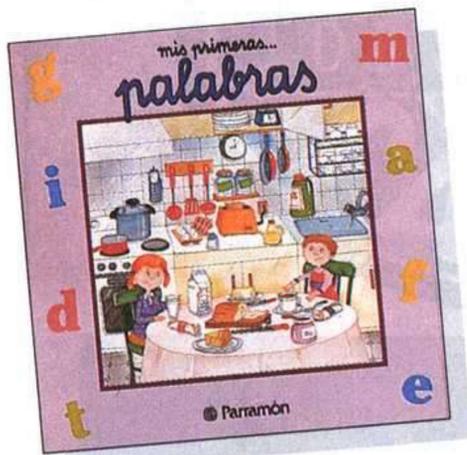
Victoria Fernández

Creemos que ha sido un año «movido» y, por ello, apasionante. La literatura infantil y juvenil española de ahora mismo y, consecuentemente, el sector editorial especializado, tienen muy pocas cosas que envidiar a la que se hace en el resto del mundo. Pero habría que exigirle —desde aquí lo hemos dicho con frecuencia— mayor creatividad, criterios selectivos rigurosos y más decisión en la defensa de la producción propia en los mercados extranjeros.

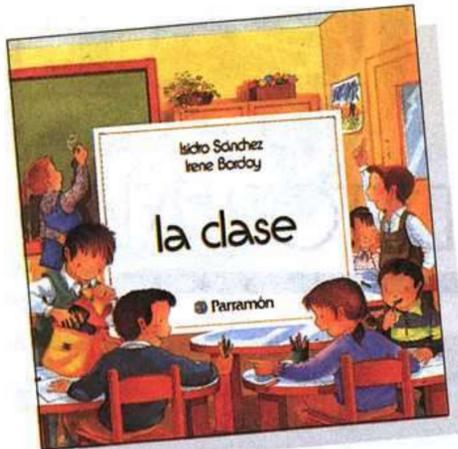
El sector del libro infantil y juvenil se mueve, indudablemente, en este sentido y, justo es reconocerlo, el avance que ha experimentado en pocos años ha sido asombroso, especialmente si tenemos en cuenta la indecisión administrativa y la escasa sensibilidad de los medios de comunicación para con él. Por ello, más que nunca, el optimismo se impone, pero controlándolo para que no se quede en mera autocomplacencia y en improvisación de futuro.

Libros que divierten y educan

En Parramón Ediciones trabajamos para ayudar en la educación infantil, por eso hemos creado una amplia gama de colecciones para que el niño aprenda divirtiéndose. Estamos convencidos de que es la manera más sana de aprender.



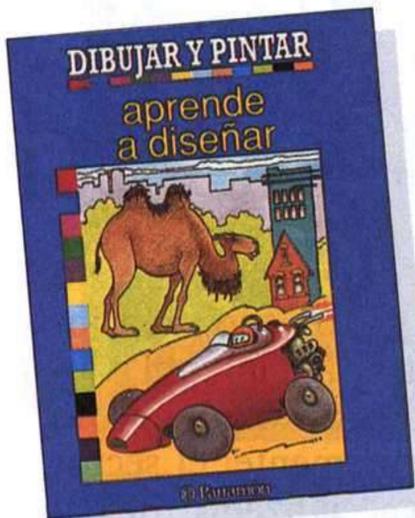
MIS PRIMEROS...
Educación infantil a partir de los 4 años.
6 títulos.



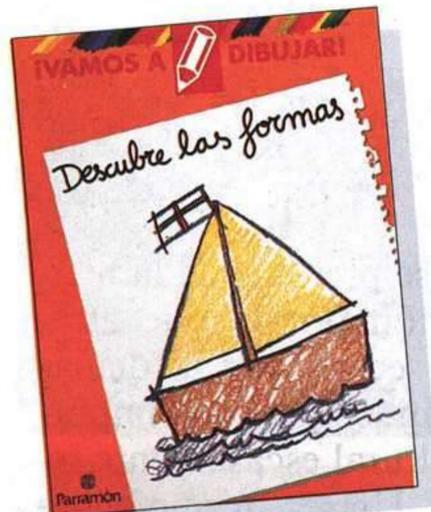
PRIMERA BIBLIOTECA DE LOS NIÑOS
Educación infantil a partir de los 4 años.
65 títulos publicados.



APRENDE A RELACIONAR
Educación infantil a partir de los 4 años.
9 títulos.



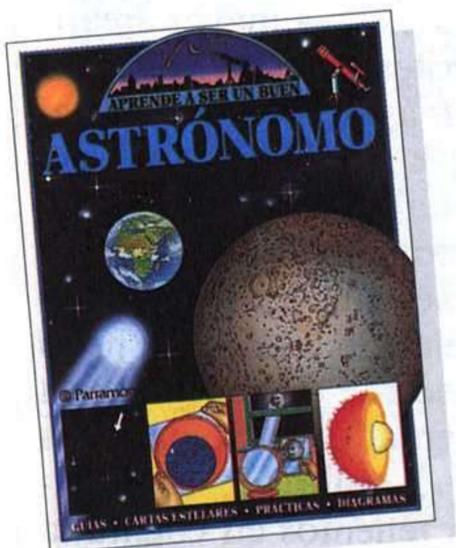
DIBUJAR Y PINTAR
Educación primaria a partir de los 8 años.
6 títulos.



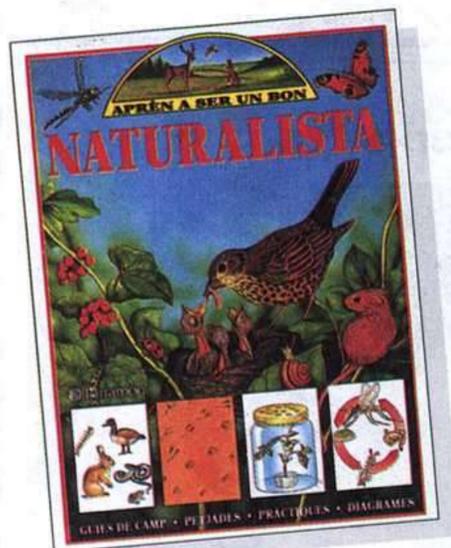
¡VAMOS A DIBUJAR!
Educación infantil a partir de los 4 años.
6 títulos.



MIS PRIMEROS PASOS EN...
Educación primaria a partir de los 8 años.
6 títulos.



APRENDE A SER UN BUEN...
Educación primaria a partir de los 8 años.
4 títulos.



EL FASCINANTE MUNDO DE LOS ANIMALES
Educación primaria a partir de los 8 años.
6 títulos.



Parramón ediciones

Educación Activa

Gran Vía de las Corts Catalanes, 322-324. 9ª planta. 08004 Barcelona.

ENTREVISTA

ENTREVISTA

Federico Ibáñez,
Director General del Libro

Un sector sólido y dinámico



El Director General del Libro, Federico Ibáñez, explica en esta entrevista que el descenso de la producción de libros infantiles apreciado este año obedece a que tanto oferta como demanda se están

ajustando al mercado y asegura que el infantil y juvenil es en nuestro país un sector sólido y dinámico. Por otro lado, esboza la política institucional de fomento del libro y de promoción de la lectura.

7

CLIJ40

A la vista de las últimas cifras y datos estadísticos del sector del libro infantil y juvenil, ¿qué balance haría usted del actual momento de la edición española para niños?

—En las últimas cifras de producción de libros infantiles y juveniles se aprecia un ligero descenso respecto al año pasado. Creo que eso significa que, finalmente, oferta y demanda se están ajustando a la realidad del mercado. Creo también que, en estos momentos, nuestra oferta editorial de libros infantiles y juveniles se ha consolidado como una de las mejores y más sólidas de Europa. Autores, ilustradores y editores han logrado auténticos niveles de excelencia: los últimos premios obtenidos en Bolonia nos lo confirman plenamente.

—Como buen conocedor del gremio editorial, ¿cuáles son, a su juicio, los logros y las carencias del sector?

Desde un punto de vista gremial, el logro que me parece más importante es que se trata de uno de los pocos colectivos del mundo de la cultura que ha logrado una representación unitaria. Eso y su evidente voluntad de diálogo con la Administración me parecen puntos muy positivos.

Por otra parte, el gremio editorial ha logrado una notable integración en las instituciones europeas e hispanoamericanas. El próximo Congreso Internacional de la Unión Internacional de Editores (UIE/IPA), que se celebrará en Barcelona en 1996, supone, en este sentido, un absoluto reconocimiento.

En cuanto al sector en general, el logro más notable es la existencia en todas sus áreas de una excelente red de profesionales formados a lo largo de mucho tiempo. El sector manifiesta, por otra parte, una estructura consolidada y dinámica capaz de enfrentarse a los desafíos que los cambios en el mundo del libro le imponen.

En el aspecto negativo cabría, quizás, mencionar la presencia tradicional de ciertas actitudes individualis-

«El número de lectores se aproxima al de los países de nuestro entorno»



«Nuestra política pretende procurar el máximo acceso de los ciudadanos al libro»

tas que dificultan la posibilidad de establecer y lograr determinados objetivos comunes.

—¿Cuál es, a grandes rasgos, la política del libro del Ministerio de Cultura?

La política del libro del Ministerio de Cultura se define, estratégicamente y muy a grandes rasgos, en los siguientes puntos:

- Lograr una mayor valoración social del libro y de todos sus protagonistas. Procurar el máximo acceso de los ciudadanos al libro.

- Contribuir a allanar los obstáculos que dificultan el trabajo de los agentes y sectores que confluyen en el libro. En otras palabras: contribuir a facilitar las cosas para que el escritor escriba, el editor edite, el librero venda, el bibliotecario preste servicios, etcétera.

- Potenciar la dimensión internacional de nuestra cultura escrita.

—¿Cuáles han sido las realizaciones concretas de este último año?

—En el terreno de promoción internacional de nuestros escritores y de la edición en general, debo mencionar nuestra presencia especial en las Ferias de Francfort y, este año, en la de Bogotá.

Hemos organizado, además, diversas exposiciones en ciudades de Alemania, Checoslovaquia, México y Brasil. Hemos procurado que más de 170 escritores de todas las lenguas y literaturas de España acudan a conferencias o encuentros literarios en los que se solicitaba su presencia.

En el ámbito de las Bibliotecas se destaca la creación del Estatuto de la Biblioteca Nacional como Organismo Autónomo, y el aumento de su presupuesto, para la segunda fase de su remodelación, en un 30 %.

En el ámbito de ayudas y subvenciones hemos conseguido que todas las que se concedan sean regladas mediante órdenes ministeriales, de carácter finalista, lo que contribuye a incrementar los principios de neutralidad y objetividad a que deben some-

terse las actuaciones de la Dirección General del Libro y Bibliotecas.

—Pese a ello, en España se sigue leyendo muy poco, y no parece que la situación tienda a mejorar. ¿Qué estrategias a corto, medio y largo plazo se plantea la Dirección General del Libro para corregir esta situación?

—Creo que la afirmación inicial habría que matizarla un poco. Es cierto que se lee poco, pero las estadísticas demuestran que el número de nuestros lectores se aproxima, poco a poco, al de los países de nuestro entorno.

Sería necesario, además, concretar lo que las estadísticas definen como *lector habitual*. Parece, en este sentido, que en nuestro país el hábito de lectura diaria no es muy elevado pero, en cambio, tiende a concentrarse notablemente en los fines de semana y

«Nuestra oferta editorial de libros infantiles y juveniles se ha consolidado como una de las mejores y más sólidas de Europa»

en los períodos vacacionales. Por otra parte, el «manejo de libros» —no necesariamente lectura diaria— constituye una práctica habitual de la ma-

yoría de la población. Los editores han afirmado que su cifra de negocios en el mercado interior fue de 293.000 millones de pesetas en el año 1990. Eso significa, más o menos, que se vendieron unos 200 millones de ejemplares. Es una cifra verdaderamente notable.

En cuanto a las estrategias, nuestra acción apunta en tres direcciones fundamentales:

- Finalización próxima de un estudio sobre sectores estratégicos del sector, que constituya la base para una política de concertación de largo alcance.

- Propósito de emprender una amplia y prolongada campaña de animación a la lectura con especial incidencia en aquellos sectores —niños y jóvenes— fundamentales para el crecimiento de los hábitos de lectura.

- Desarrollo de la política de concertación con *todas* las instituciones representativas del sector —a nivel nacional o autonómico—, para impulsar objetivos de interés general. No sólo multitud de pequeñas subvenciones, sino políticas de más amplia ambición.

—¿Cómo valoraría las diferentes políticas del libro que se llevan a cabo en las Comunidades Autónomas del Estado?

—Pienso que habría que distinguir entre Comunidades con otras lenguas oficiales, que han realizado una notable política de normalización lingüística, y aquellas otras que no están en esa situación.

Creo también que sería conveniente, con todo, dar un paso adelante en una concertación entre las Administraciones responsables del Libro y Bibliotecas de las Comunidades Autónomas y el Ministerio de Cultura. Eso se logrará a través de una conferencia sectorial que, respetando todas las peculiaridades del sector y, mucho más importante, la esencial unidad de nuestra cultura plurilingüe y diversa, se centre en la política del libro como soporte de la comunicación. ■

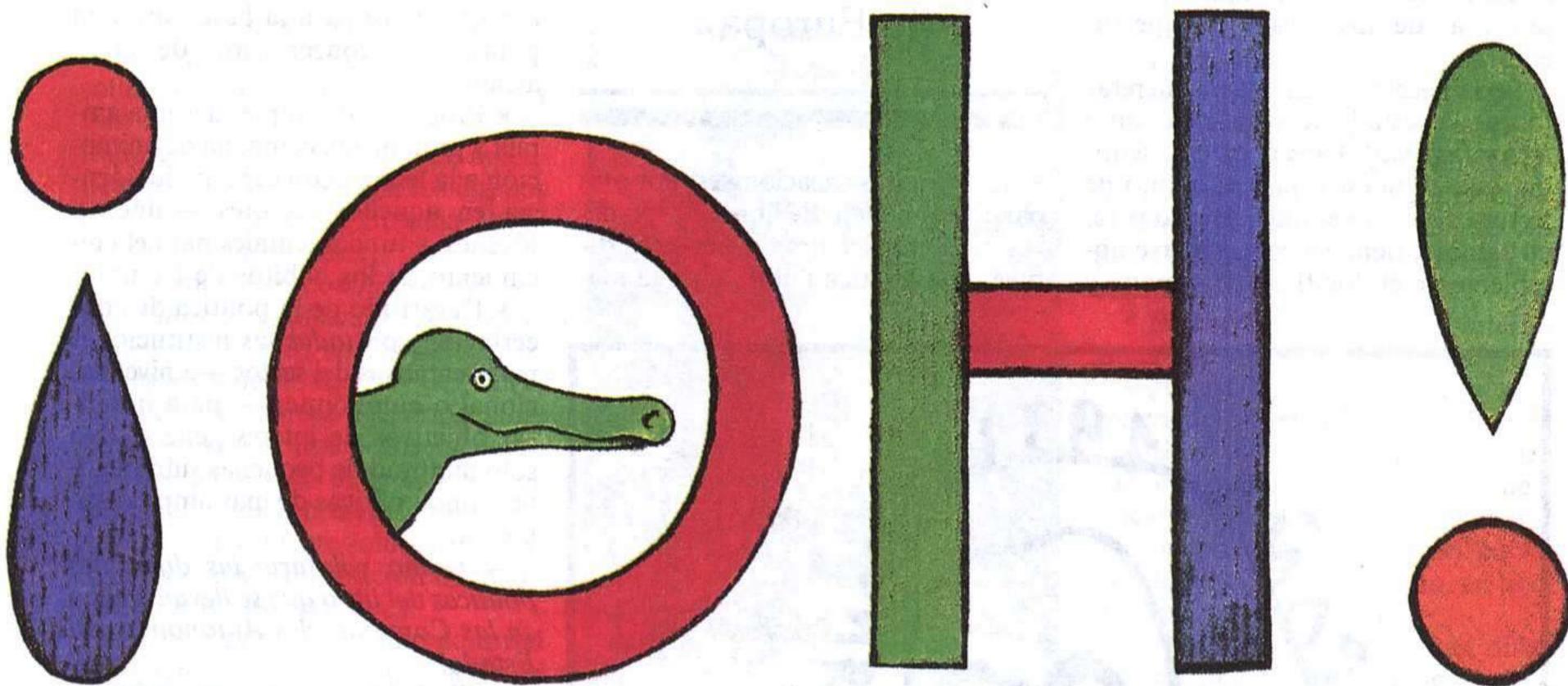


ENTREVISTA

PANORAMA

Un año incierto

por Victoria Fernández

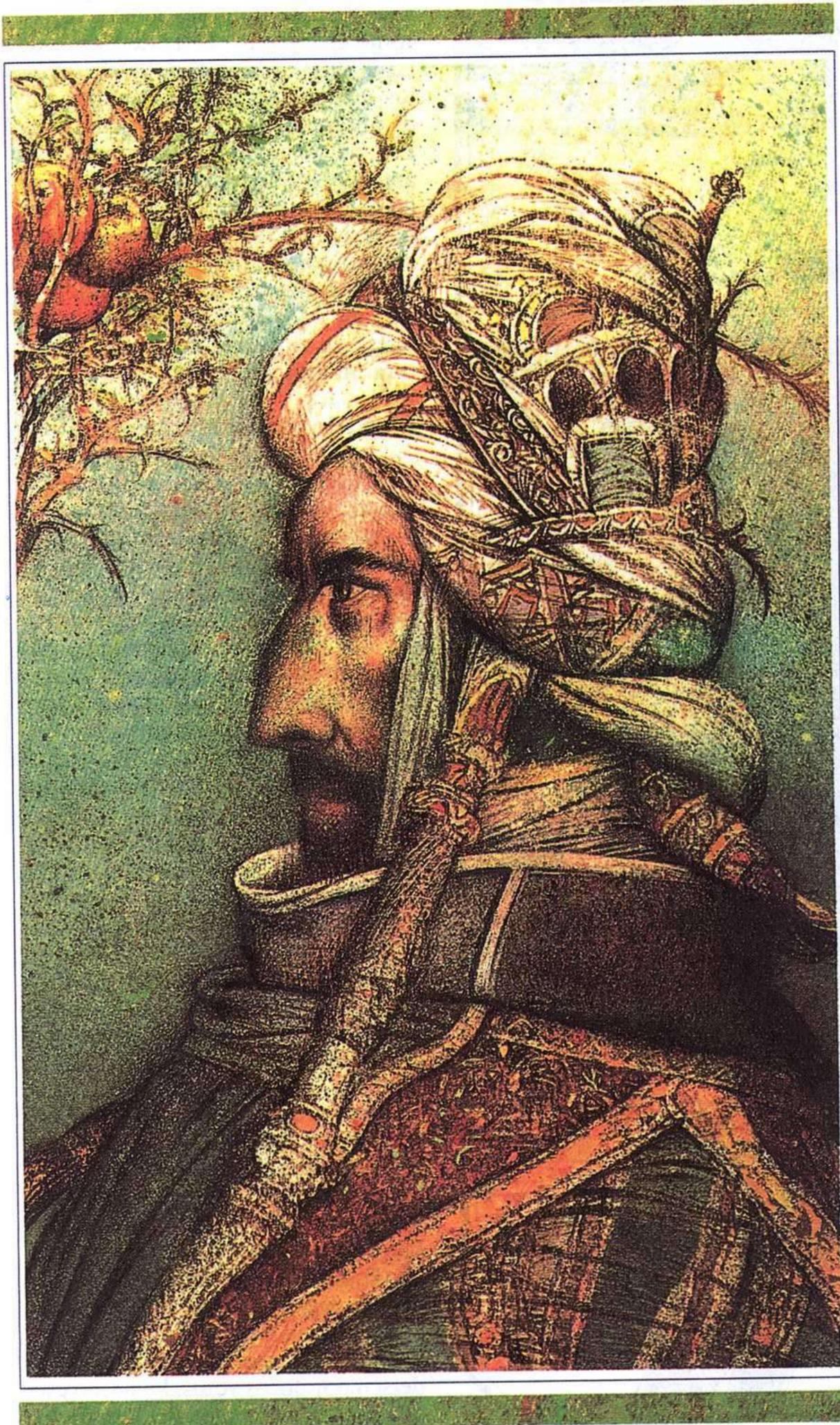


JOSSE GOFFIN, JOHI, EL MASNOU (BARCELONA): MSV EDITOR, 1991.

El pasado ha sido un año marcado por los múltiples cambios habidos en el sector del libro infantil y juvenil. Junto a ello se ha constatado un descenso en el volumen de edición. A continuación les ofrecemos el repaso de la producción editorial de un año al que cabría tildar, cuando menos, de incierto.

10

CLIJ40

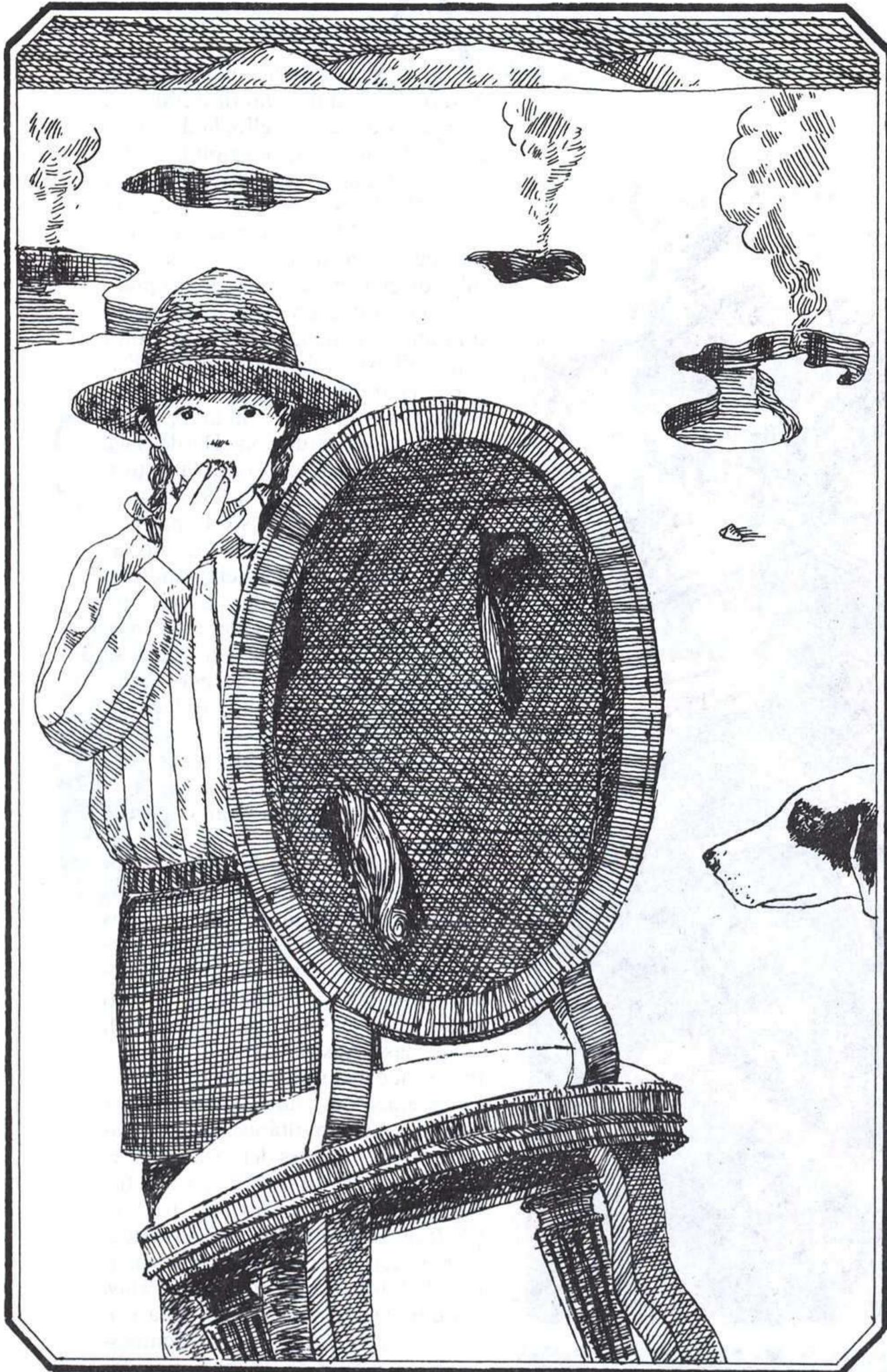


JAVIER SERRANO, ORIENTE DE PERLA, MADRID: ANAYA, 1991.

Absorciones, fusiones, reestructuraciones y otros sobresaltos han marcado el sector del libro infantil durante el año pasado. Junto a ello, la disminución del volumen de edición (en 1991 se han editado 4.962 títulos, frente a los 5.629 de 1990, lo que supone una caída del 6,8 %); el elevado porcentaje de traducciones, que sigue estabilizado en torno al 50 %, y una preocupante atonía creativa, conforman un panorama de la literatura infantil y juvenil española que podría calificarse, cuando menos, de incierto.

No es extraño, sin embargo, haber llegado a esta situación. Desde hace años se viene hablando de «la saturación del mercado» (ya en 1987 se produjo el primer descenso de producción importante), y año tras año las editoriales han ido ralentizando la aparición de novedades, de manera que las cifras actuales son muy inferiores a las del año 1986, en el que se editaron 6.182 títulos. Si a ello añadimos la ya crónica falta de lectores (fuera del ámbito escolar los niños españoles no consumen libros, siguiendo el ejemplo de sus mayores), la situación más que extraña parece lógica.

A pesar de todo, el descenso del volumen de edición no sería en sí mismo muy preocupante (quizá para los editores sí, pero quien conoce el sector sabe que se están publicando demasiados libros «de relleno», muchos de ellos, además, de autor extranjero), ya que las cifras actuales —esos 5.000 títulos que incluyen ediciones originales, reediciones, nuevas versiones y traducciones simultáneas en las cuatro lenguas oficiales del Estado—, serían más que suficientes para satisfacer las necesidades de nuestra población infantil y juvenil. Lo que sí comienza a ser realmente preocupante es la falta de autores propios. Hay, aunque cueste reconocerlo, una evidente crisis de autor, como demuestra la repetición de firmas conocidas en distintas colecciones y la escasa



ALFONSO RUANO, EL NIDO DE LOS SUEÑOS, MADRID: SIRUELA, 1991.

aparición de nombres nuevos. Sirva como ejemplo la «Lista de Honor de CLIJ 91», en la que, de sesenta títulos seleccionados, sólo veintidós son de autores españoles o residentes en España, y también la relación de los autores e ilustradores galardonados en las distintas convocatorias de los Premios de 1991: de un total de treinta y cinco premios fallados, sólo cuatro fueron para autores desconocidos, lo cual indica la escasez de «nuevos valores» en el campo de nuestra literatura infantil y juvenil.

Ilustradores del año

El Premio Nacional de Ilustración recayó este año en Javier Serrano, por su trabajo en *El lago de plata*, de Joaquín Aguirre Bellver (colección El Duende Verde, de Anaya). Pintor de reconocido prestigio y eficaz ilustrador de textos clásicos y contemporáneos, nos muestra su último y excelente trabajo en las ilustraciones para *Oriente de Perla*, un volumen de cuentos orientales escritos por Miguel Fernández Pacheco, cuidadosamente editado en gran formato por Anaya.

Gustavo Ariel (Gusti), el ilustrador de carrera más fulgurante de cuantos trabajan hoy en España, ha sido el ganador del Premio Lazarillo, con *La pequeña Wu-Li* (colección Los Ilustrados del Barco de Vapor, de SM), cuento de Ricardo Alcántara, autor con el que trabaja habitualmente y con quien ha compartido varios premios.

Junto a ellos, cuatro mujeres, dos veteranas y dos principiantes, conforman el panorama de los mejores ilustradores del año. Entre las primeras, Viví Escrivá fue la ganadora del Premio Austral, con *Lía descubre el mundo* (Espasa-Calpe), un álbum ilustrado del que es autora e ilustradora; mientras que Asun Balzola, que acaba de quedarse a las puertas del Andersen por pocos votos, ha hecho este año doblete: ganadora del Premio Internacional de Ilustración de la Fun-

dación Santa María, con *Por los Aires* (SM), lo fue también del Euskadi de Ilustración por *Ninoren istorioa* (*Historia de Nino*, Edelvives), siendo en ambos casos autora también de los textos.

Entre las principiantes, y además de la valenciana Lourdes Bellver, ganadora del Serra d'Or por *Marieta i el telèfon* (Tàndem) —título de la serie para prelectores *La rata Marieta*, escrita por Fina Masgrau—, cabe destacar a la joven ilustradora catalana Imma Pla. Ganadora del Premio Apel·les Mestres por *Zip y la oveja del sueño* (Destino), junto a la autora Montserrat Ganges, y todavía con una corta carrera en el campo del libro ilustrado, la personalidad y fuerza de su estilo ha merecido el reconocimiento internacional, con la concesión de una Mención del Premio Gráfico de la reciente Feria de Bolonia, por el primer título de la serie de *Zip*, *Zip y el dragón fanfarrón*. Feria en la que Aura Comunicación, del Grupo Anaya, fue la ganadora del Premio Critici in Erba, por su colección «Iris», formada por siete espléndidos libros ilustrados por Carme Solé, con textos de Miquel Obiols; y además otras tres editoriales españolas —MSV, Molino y Lumen— demostraron su buen criterio de selección, presentando en la Feria, antes de la concesión de los galardones, las versiones españolas de algunos títulos premiados. Así, MSV tenía en su fondo *Oh!*, obra ganadora del Premio Gráfico para la Infancia; Molino, *Mi primer libro de palabras*, Mención de Honor del citado premio; y Lumen, la colección *Libros del Ratón*, Mención de Honor del Critici in Erba.

Por último, y dejando aparte los premios, otros ilustradores destacados este año (en el ámbito de la edición en castellano, ya que la edición en catalán, gallego y vasco se trata en los artículos siguientes) han sido: Francisco Meléndez, con los álbumes *Leopold. La conquista del aire* y *El peculiar rally París-Pekín* (Aura); Arcadio



FRANCISCO SOLÉ, LA CASA PINTADA, MADRID: SM, 1991.

Lobato por *Cuaderno de una espera*, con texto de Lourdes Huanqui (Aura); Jesús Gabán por *El planeta Analfabeta*, de Carmen Santonja (Anaya); Miquel Calatayud por el *Libro de las M'Alicias*, de Miquel Obiols, y Arnal Ballester por *Simón el dragón*, de Beatriz Doumerc (SM).

Narrativa: el año de Lalana

El escritor zaragozano Fernando Lalana ha sido, sin duda, la sorpresa del año. Premio Nacional por la novela juvenil *Morirás en Chafarinas* (SM), fue también ganador de otros dos concursos literarios: el de narra-

tiva juvenil Gran Angular, con *Scratch*; y el Barco de Vapor, de literatura infantil, con *Silvia y la máquina Qué*, obra escrita en colaboración con José M^a Almárcegui. Buen tramador de argumentos con suspense, hábil para el diálogo y la creación de ambientes, y con una prosa eficaz y



ARCADIO LOBATO, CUADERNO DE UNA ESPERA, BARCELONA: AURA COMUNICACIÓN, 1991

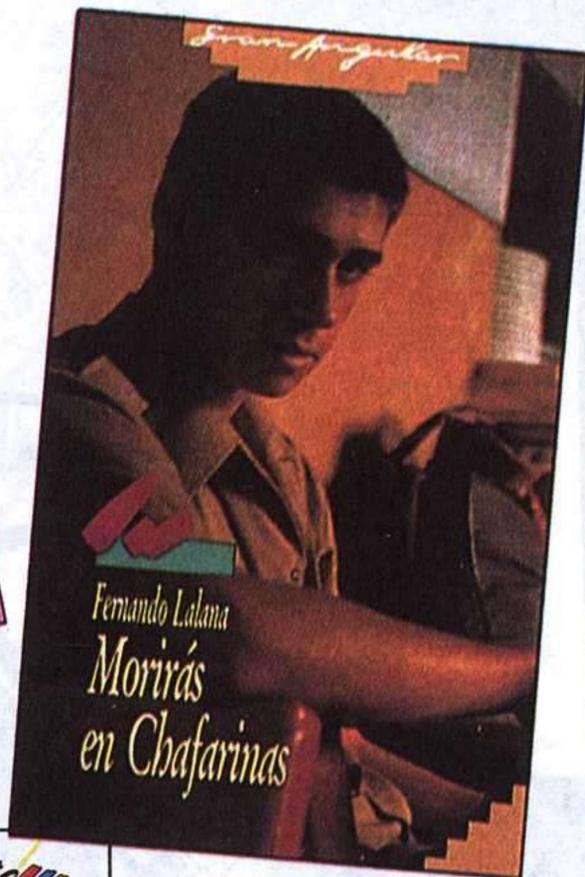
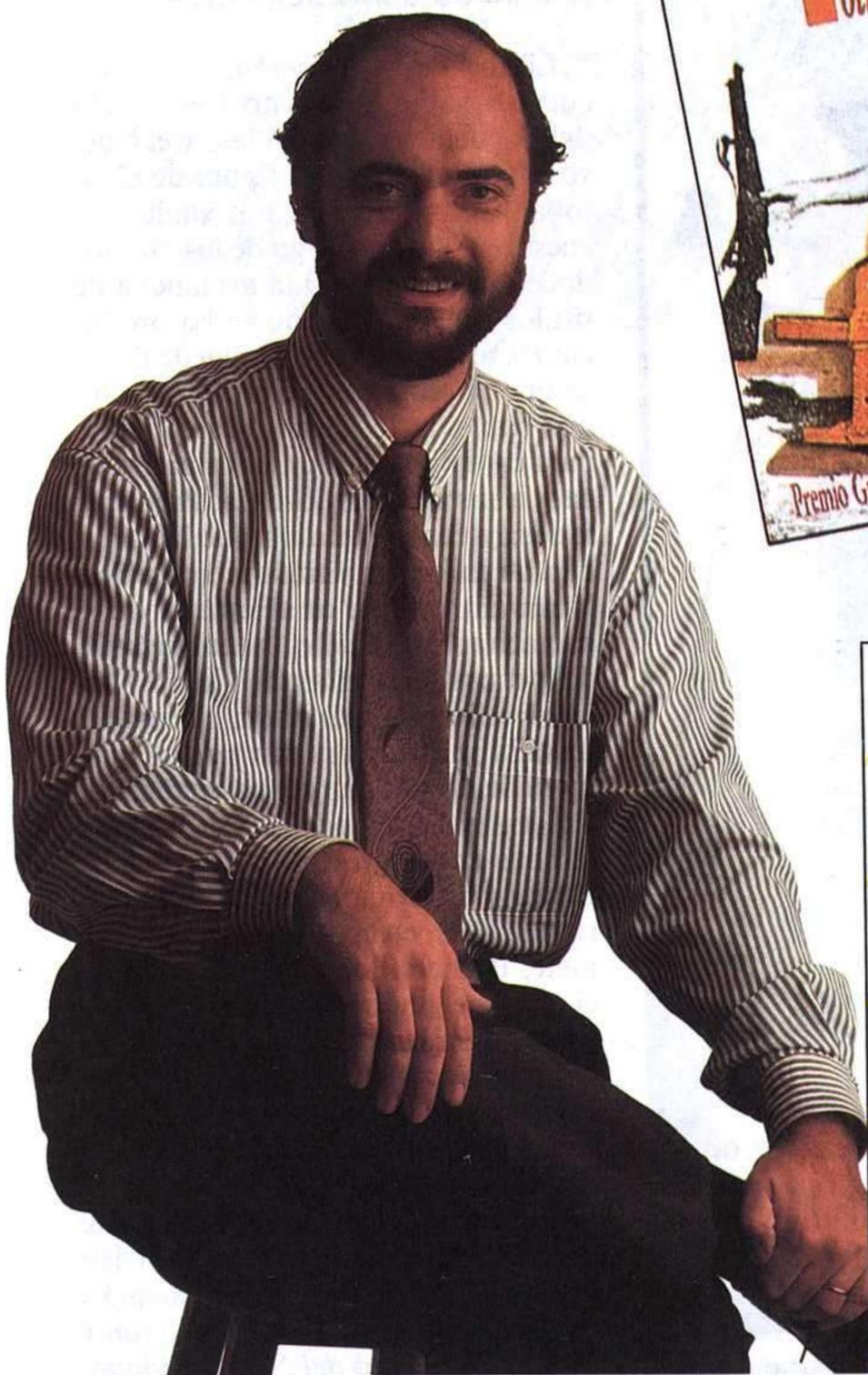
directa, Lalana es un narrador que sabe conectar con el lector joven, como demuestra la gran aceptación de sus libros.

Dos autores bien conocidos, Montserrat del Amo y Antonio Rodríguez Almodóvar, fueron los galardonados, respectivamente, con el Premio de la CCEI y con el Infanta Elena. La primera con *La casa pintada* (SM), y el segundo con *Un lugar parecido al paraíso* (Labor). El Premio Lazarillo fue, sin embargo, para Enrique Páez,

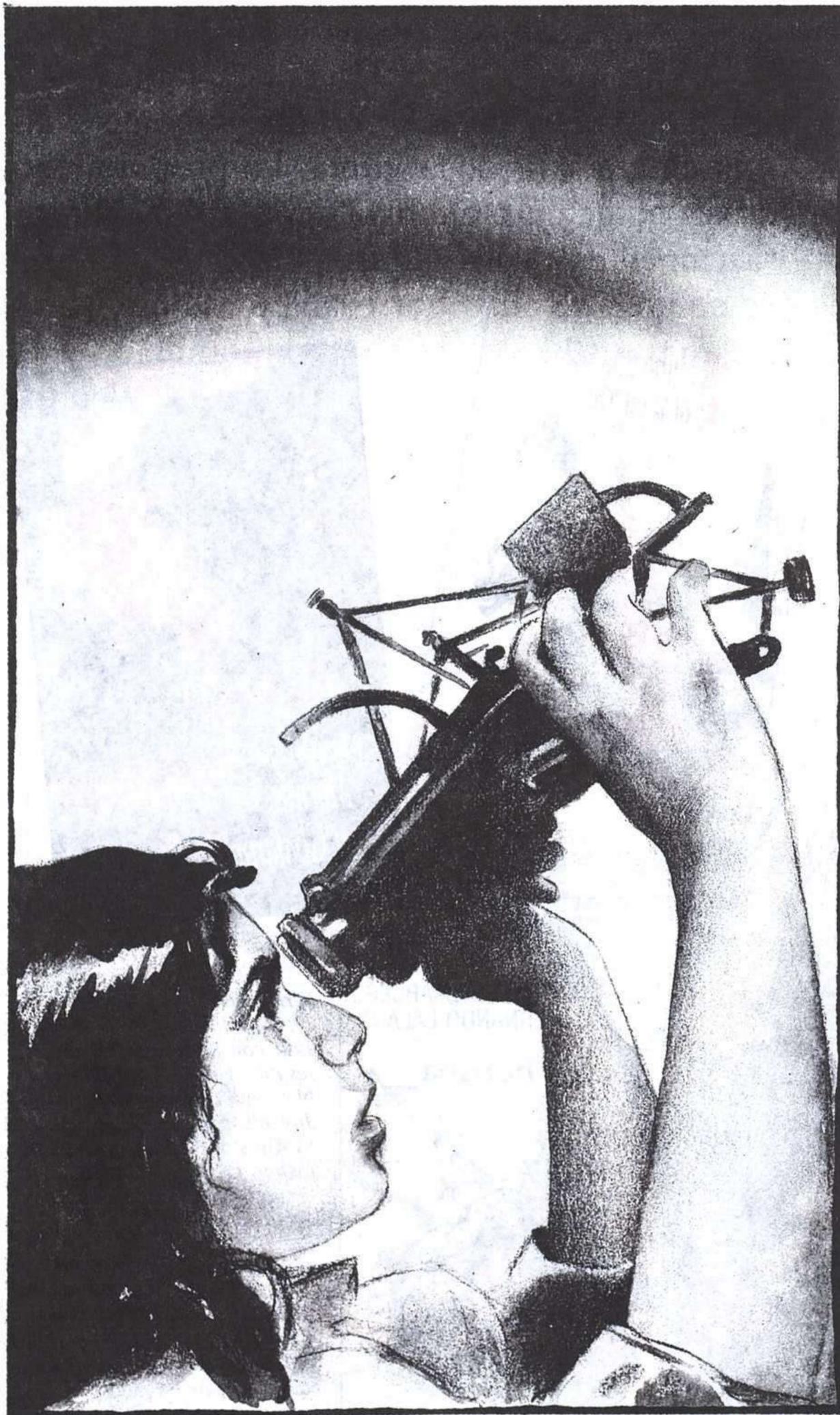
un autor casi inédito en el campo de la literatura infantil, por *Devuélveme el anillo, pelo cepillo* (Bruño).

Además, habría que destacar la primera novela para niños de Rosa Mon-

tero, *El nido de los sueños* (Siruela). La incursión de Concha López Narváez en la literatura de misterio, con el libro de relatos *La sombra del gato*; la primera novela juvenil de Ricardo Alcántara, *El agujón del diablo*, y la novela corta de José M^a Mendiola, *La gaviota de la plaza de Guipúzcoa*, las tres en Alfaguara. También algunos títulos de la colección Espacio Abierto



Fernando Lalana (Zaragoza, 1958) brilló durante el año 1991 con luz propia, al resultar ganador del Premio Nacional de Literatura Juvenil, por su obra *Morirás en Chafarinas* (Madrid: SM, 1990); del *Gran Angular*, por *Scratch* (Madrid: SM, 1992) y del *Barco de Vapor*, éste compartido con José María Almarcegui, por *Silvia y la máquina Qué* (Madrid: SM, 1992). En 1984 y 1988, ya obtuvo el Premio Gran Angular, por *El Zulo* y *Hubo una vez otra guerra*, respectivamente.



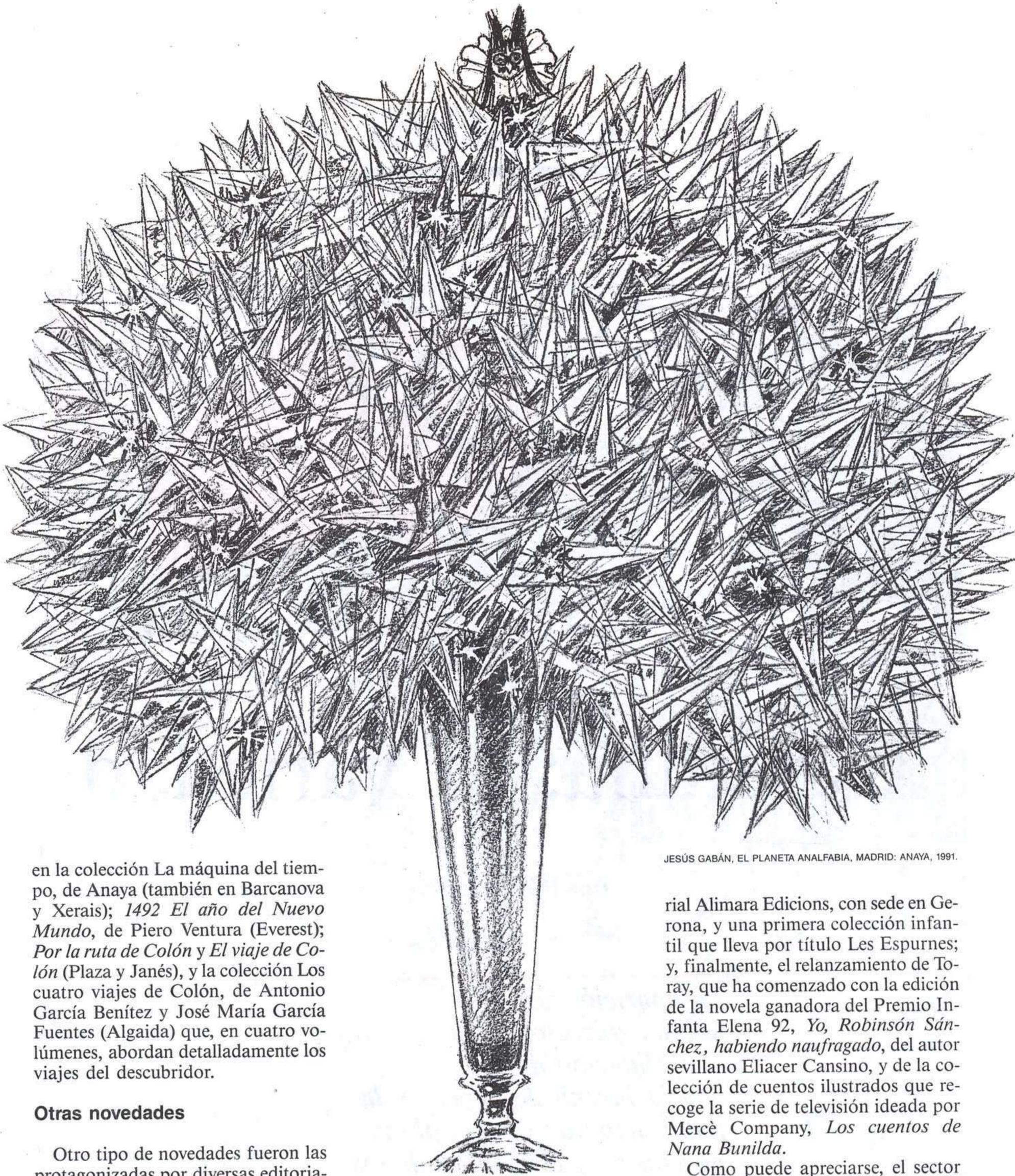
JUAN RAMÓN ALONSO, ESPACIOS PELIGROSOS, BARCELONA: EDEBÉ, 1991.

de Anaya, como *El cartero siempre llama mil veces*, de Andreu Martín y Jaume Ribera; *Como un espejismo*, de Maria Mercè Roca, y *Los dedos de Walt Disney*, de Juan Sasturain. Así como la última novela de Joan Manuel Gisbert, *El misterio de la mujer autómat*a (SM); la obra finalista del Premio Infanta Elena 91, *La casa de los diablos*, de Lucía Baquedano (Labor); y la reedición de *El polizón del «Ulises»*, de Ana María Matute (Lumen).

Los libros del «Encuentro»

Libros de divulgación, novelas y cuentos sobre el Quinto Centenario del Encuentro entre el Viejo y el Nuevo Mundo, y sobre la figura de Cristóbal Colón, fueron novedades incuestionables a lo largo de los últimos doce meses. La temida avalancha de títulos oportunistas no se ha producido y, afortunadamente, puede decirse que el puñado de libros colombinos han sido los justos y suficientes para cumplir su misión informativa de cara a los lectores jóvenes. Bien editados, y caracterizados por la variedad de enfoques y tratamientos, destacan entre ellos, en el campo de la narrativa: *Yo, Colón*, autobiografía del personaje, escrita por Vicente Muñoz Puelles; *La otra orilla*, el viaje del descubrimiento contado por un grumete de 15 años que acompañaba a Colón, escrita por Carlos Villanes (ambas en Anaya); y *Aventuras en el Cibao*, de Germán Vázquez Chamorro (Bruño), en el que otro joven grumete, Bernaldillo, cuenta las peripecias del segundo viaje de Colón y la estancia en la isla de La Española.

En cuanto a libros de divulgación, cabe señalar en primer lugar la colección El Gran Encuentro (SM), un exhaustivo acercamiento a la historia del descubrimiento de América en veinte volúmenes, coeditada con la Sociedad Estatal Quinto Centenario. Además, otros títulos como *Cristóbal Colón y el descubrimiento del Nuevo Mundo*,



JESÚS GABÁN, EL PLANETA ANALFABIA, MADRID: ANAYA, 1991.

en la colección La máquina del tiempo, de Anaya (también en Barcanova y Xerais); 1492 *El año del Nuevo Mundo*, de Piero Ventura (Everest); *Por la ruta de Colón y El viaje de Colón* (Plaza y Janés), y la colección Los cuatro viajes de Colón, de Antonio García Benítez y José María García Fuentes (Algaida) que, en cuatro volúmenes, abordan detalladamente los viajes del descubridor.

Otras novedades

Otro tipo de novedades fueron las protagonizadas por diversas editoriales como Debate, que publicó a finales de 1991 una magnífica edición de los *Cuentos Completos de Beatrix Potter*; el lanzamiento de la nueva línea de literatura infantil y juvenil de Edebé con tres nuevas colecciones (Tren Azul, Tucán y Periscopio) dirigidas a lectores de entre 5 y 15 años, y publicadas simultáneamente en cas-

tellano y catalán; el inicio de la distribución en España de los libros infantiles y juveniles de Fondo de Cultura Económica, de México; la reciente implantación de Susaeta en el ámbito de la edición catalana, con el lanzamiento de su nuevo sello edito-

rial Alimara Edicions, con sede en Girona, y una primera colección infantil que lleva por título Les Espurnes; y, finalmente, el relanzamiento de Toray, que ha comenzado con la edición de la novela ganadora del Premio Infanta Elena 92, *Yo, Robinsón Sánchez, habiendo naufragado*, del autor sevillano Eliacer Cansino, y de la colección de cuentos ilustrados que recoge la serie de televisión ideada por Mercè Company, *Los cuentos de Nana Bunilda*.

Como puede apreciarse, el sector del libro infantil y juvenil anda revuelto y lucha por salir de la crisis. Pero no hay que ser pesimistas: las crisis son necesarias para enmendar errores y reajustar líneas de actuación. De ésta saldremos, de eso no hay duda, y seguramente con una mejor, más exigente y más estimulante literatura infantil. ■



LOURDES BELLVER, MARIETA SOMIA, VALENCIA: TÁNDEM, 1991.

Cataluña: la variedad

por Núria Ventura*

La aparición de nuevas colecciones, la consolidación de la novela juvenil de género y la publicación de ciertas obras novedosas y al margen de los patrones al uso, son, según la autora, los hechos más sobresalientes del panorama de la literatura para niños y jóvenes escrita en catalán.



En un estudio sobre la edición catalana realizado por encargo de la Associació d'Editors en Llengua Catalana se constata que el 55 % de los libros editados en catalán tratan sobre temas de enseñanza y de literatura infantil. Asimismo, el número de libros traducidos de otras lenguas es superior al de los originales catalanes, lo que indica que a pesar del esfuerzo de muchas editoriales por publicar originales catalanes, el peso de la producción extranjera y las ventajas que estas traducciones reportan es aún mayor. También se evidencia en este estudio que las editoriales que tienen una implantación en todo el Estado se han ido introduciendo en el mercado catalán a través de filiales o delegaciones en Cataluña, que han publicado preferentemente libros infantiles y juveniles.

De aquí el gran número de títulos aparecidos en estos últimos años y la repetición de temas y clichés en muchos libros: es difícil hallar fórmulas nuevas cuando parece que casi todo ya está inventado o dicho.

De todas formas, hay que constatar algunas cosas: aparición de nuevas colecciones que sin aportar grandes novedades tienen un nivel de calidad interesante (caso de las nuevas colecciones de editorial Edebé: El tren blau, Tucán, etc., o de los álbumes de ediciones Tàndem de Valencia); la consolidación de la novela de género para jóvenes, especialmente la novela policiaca, que encontramos en colecciones especializadas, como La Teranyina, de Cruïlla-SM; o La Maleïda, de editorial Pirene; así como en diversos títulos de otras colecciones juveniles, como en L'Esparver, de editorial La Magrana; o Gran Angular, de SM.

Y finalmente debemos constatar el interés de algunos editores por seguir aportando nuevas experiencias o ideas en el campo de la literatura infantil, con libros más difíciles para el gran público, con un nivel de calidad grá-



CARME SOLÉ VENDRELL, UN IRIS IRRITAT, BARCELONA: AURA COMUNICACIÓ, 1992.

fico y de contenido elevado. Éste sería el caso de tres editoriales, no muy grandes, que han ofrecido algunas obras que conviene remarcar. Se trata del *Llibre de la por* de Teresa Duran y Mabel Piérola (Pirene), la colección de las historias de «Iris» de Miquel Obiols y Carme Solé (Aura Comunicació), y *Els nens del mar* de Jaume Escala y Carme Solé (Siruela). Tres obras muy distintas, que escapan a las clasificaciones y que no van dirigidos a una edad muy concisa, porque están pensados para un público amplio, comprendidos los adultos. Un cuarto intento en este sentido sería la colección El Dofí de ediciones Destino, que ha publicado un título de Miquel Palol: *Les tres ties*, con el vano intento de que conocidos escritores de literatura para adultos se aproximen a la literatura infantil. El resultado es un texto engreído e ilegible (entre otros motivos por tener diálogos escritos en forma fonética o en una especie de provenzal) que muestran claramente que no es tan fácil acercarse a la literatura infantil o juvenil y que no todos los escritores conocidos son

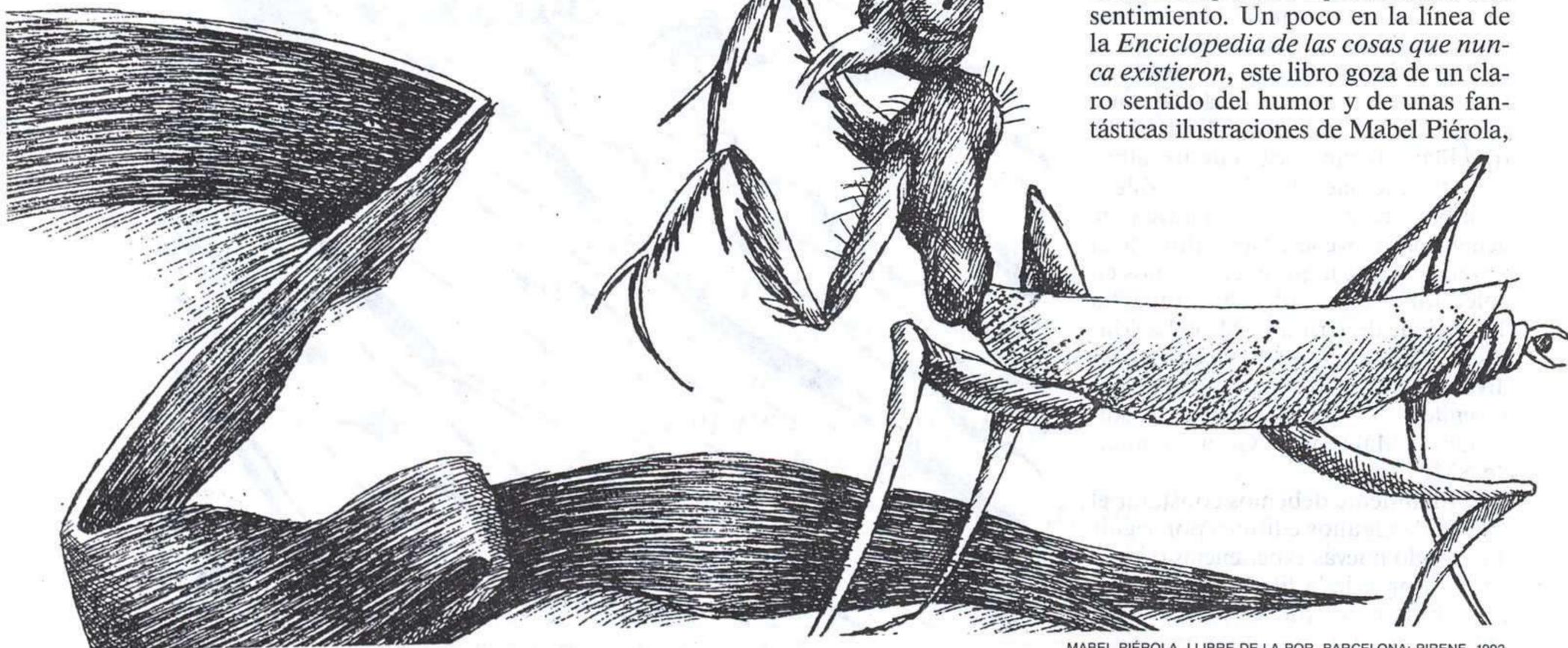


MARISCAL, UN DÍA DE PLAYA, BARCELONA: PLAZA & JANÉS, 1992.

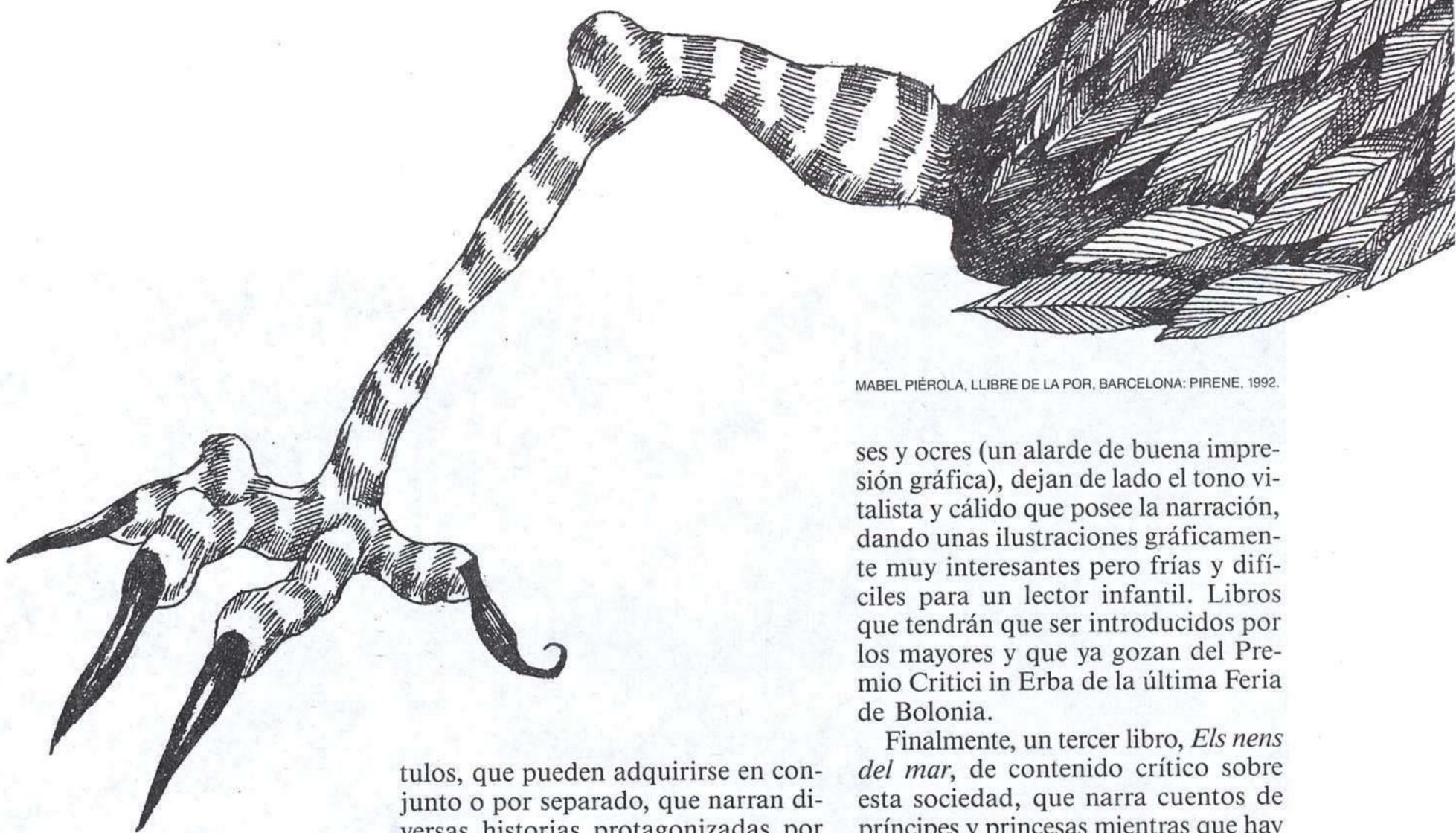
capaces de hacer algo interesante o legible en este campo (esta experiencia ya la vivió Roald Dahl hace años con un editor americano, y contaba que tuvieron que rechazar un buen número

de narraciones de famosos escritores del momento porque sus textos para niños no tenían ningún interés).

Volviendo a los títulos citados y concretamente al *Llibre de la por*, nos encontramos con un libro sobre el miedo, de aire pretendidamente científico, que todo el tiempo está haciendo un guiño de complicidad al lector. El miedo es definido, estudiados sus monstruos, demonios, fuerzas de la naturaleza y todos aquellos agentes del mal dispuestos a producirnos este sentimiento. Un poco en la línea de la *Enciclopedia de las cosas que nunca existieron*, este libro goza de un claro sentido del humor y de unas fantásticas ilustraciones de Mabel Piérola,



MABEL PIÉROLA, LLIBRE DE LA POR, BARCELONA: PIRENE, 1992.



MABEL PIÉROLA, LLIBRE DE LA POR, BARCELONA: PIRENE, 1992.

ses y ocre (un alarde de buena impresión gráfica), dejan de lado el tono vitalista y cálido que posee la narración, dando unas ilustraciones gráficamente muy interesantes pero frías y difíciles para un lector infantil. Libros que tendrán que ser introducidos por los mayores y que ya gozan del Premio Crítics in Erba de la última Feria de Bolonia.

Finalmente, un tercer libro, *Els nens del mar*, de contenido crítico sobre esta sociedad, que narra cuentos de príncipes y princesas mientras que hay niños que aspiran cola o comparten la pobreza y marginación de sus mayores. Una historia casi sin esperanza, pero tan real como la vida misma.

La otra producción del año

Estamos en el año del Cobi, esta pequeña mascota olímpica, que no podía faltar en los libros infantiles. Cobi ha dado pie a una serie de películas de dibujos animados que a su vez se han convertido en libros. Básicamente una pequeña anécdota y una visión mariscaliana de la Barcelona olímpica, unas historias comerciales pero dignas: *Festa a l'espai*, *Voltant per Barcelona*, etc., editado por Plaza y Janés.

En cuanto a libros para primeras edades, contamos con una nueva colección de editorial La Galera, *Els llibres de la tortuga*, de pequeño formato e historias muy simples: *Una vegada era un gall*, *La Laura te por*, etcétera.

Publicacions de l'Abadia de Montserrat continúa sus dos colecciones de libros para primeras edades (La porta y La finestra) con títulos como: *El geni de la màquina de refrescos* de Lluísot i Joan Prats, o *Avia Pepa, quina sorpresa* de Esther Prim y Joma.

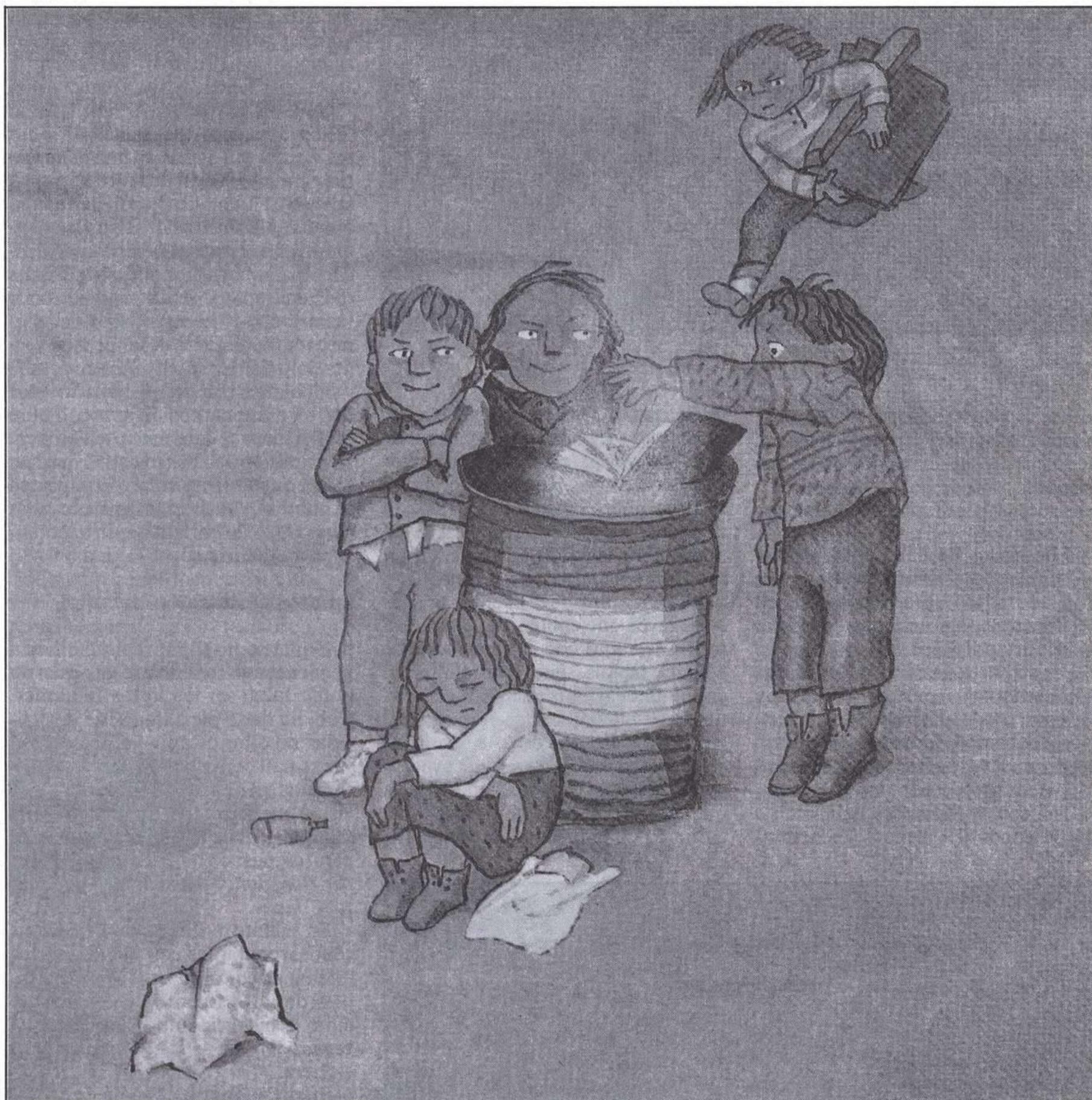
que ha hecho sin duda el mejor trabajo de su interesante carrera como ilustradora. Un libro para todos, especialmente para amantes de la literatura infantil y los mitos.

Por su parte, la editorial Aura Comunicación que publica libros muy diversos, desde una historia de la conquista del aire de Francisco Meléndez, hasta un libro poético para embarazadas, ha presentado una colección, «Iris», con textos de Miquel Obiols e ilustraciones de Carme Solé. Siete tí-

tulos, que pueden adquirirse en conjunto o por separado, que narran diversas historias protagonizadas por varios niños que tienen en común el vivir en una sociedad en la que han desaparecido los colores a causa de una guerra mundial, y donde en un momento determinado un pequeño animal *Iris* introduce el color gracias a los rayos que emiten sus ojos. Historias narradas con el buen saber de Miquel Obiols, que configuran un conjunto de relatos interesantes y con un toque maravilloso, pero que, a mi entender y a pesar de lo cuidado de su presentación, ofrecen un aspecto excesivamente frío y dramático, ya que las ilustraciones de Carme Solé, en una gama excelente de tonos gri-



MARISCAL, UN DÍA DE PLAYA, BARCELONA: PLAZA & JANÉS, 1992.



CARME SOLÉ VENDRELL, ELS NENS DEL MAR, MADRID: SIRUELA, 1991.

En la colección Llibres del Sol i de la Lluna, dos nuevos títulos: *Sirvam un demoni entremeliat* de Mercè Company y Montse Tobella, y *El camí*

perdut de Montserrat Oller y Tàssies. A su vez, Publicacions de l'Abadia sigue editando una interesante colección, de pequeño formato y con inte-

resantes ilustraciones: El tinter dels clàssics, que intenta poner al alcance de un público joven fragmentos de textos, selecciones de poesías de los

autores catalanes más destacables: Carner, Foix, Salvat-Papasseit, etc. Una pequeña colección que cumple muy bien su cometido.

También editorial Proa, con el Fanal de Proa, pone al alcance de jóvenes lectores textos clásicos de todas las épocas, en estos casos seleccionados, traducidos y adaptados por escritores de hoy. Así Miquel Desclot ha adaptado *Els contes de Canterbury* (ilustraciones de Roser Capdevila), y Oriol Pi de Cabanyes ha adaptado *Les metamorfosis* de Ovidio (ilustrado por Enric Solbes).

Otros cuentos para pequeños son los de la editorial Tàndem de Valencia con nuevos títulos de Fina Masgrau y Lourdes Bellver: *Marieta somia*, *Marieta fa música*, protagonizados por una ratita.

A su vez un dragón es el protagonista de una nueva colección de editorial Toray: *El drac vermell en acció*, de Mercé Company y José M. Lavello.

Editorial Destino ha publicado también un buen número de novedades entre las que cabe destacar los dos últimos premios Apel·les Mestres: *Les coses dels meus pares* de Mabel Piérola, y *En Zip i el Xai Macson* de Montse Ganges e Imma Pla, los dos de gran calidad gráfica.

Un libro distinto es el de Montse Ginesta y Arnal Ballester: *La boca riallera*, que intenta aproximar a los jóvenes lectores al mundo del arte, en este caso al surrealismo.

Finalmente, un libro para mirar, pero al que le fallan los pequeños textos que le acompañan: *Juguem a comptar* de Roser Capdevila y Elisabet Ballart.

Para jóvenes

Los adolescentes tienen un buen número de títulos entre los que elegir: novelas policíacas, de ciencia-ficción, realistas, etc.

Entre las de género policíaco cabe destacar *El carter truca mil vegades*



ARNAL BALLESTER, EL MIRALL DE C.S.R., BARCELONA: EDEBÉ, 1991.



MONTSE GINESTA, LES TRES TIES, BARCELONA: DESTINO, 1992.

de Andreu Martín y J.M. Ribera (La Magrana), en la que parafraseando el título de la famosa película nos ofrecen una narración con garra, no sólo por su intriga sino porque han sabido dar credibilidad a sus protagonistas.

Otra interesante novela de este tipo es *Objectiu Estadi Olímpic* de Eduard José (Pirene, colección La Maleïda), que presenta un tema tan candente como un posible atentado al acto de inauguración de los Juegos Olímpicos. El inspector Olmedillo (un poco al estilo del Carvalho de Vázquez Montalbán) será el encargado de aclarar la situación.

Más flojilla es *El misteri del temple grec* de Joan Pla (Empúries) con un planteamiento excesivamente infantil y poco creíble.

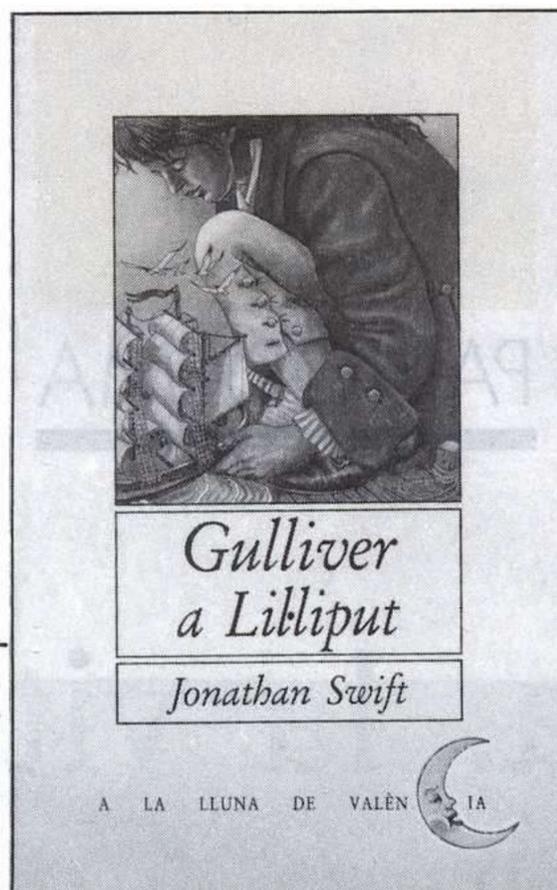
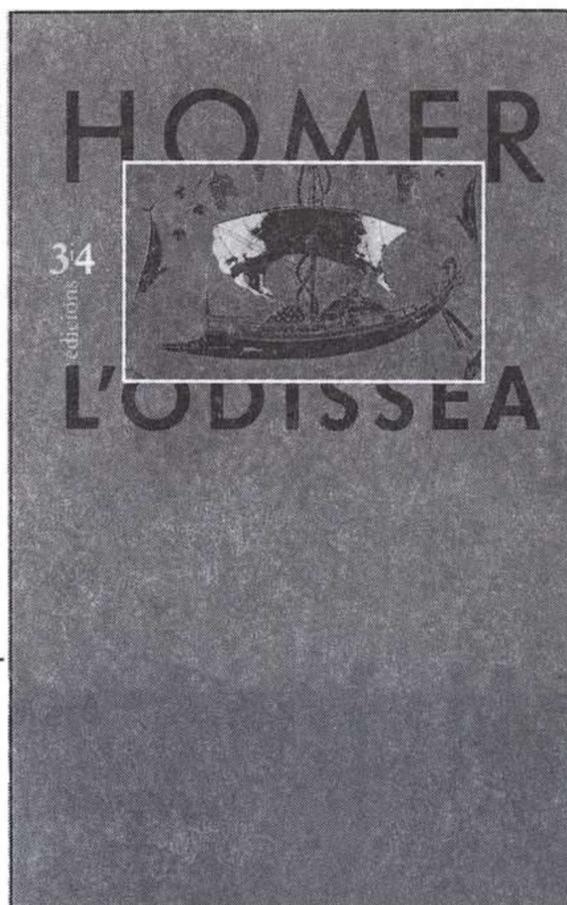
Encontramos dos interesantes novelas entre fantásticas y misteriosas: *Zoa* de Josep Albanell (Barcanova), y *La dama descalça* de Josep Francesc Delgado (Cruïlla SM, colección Gran Angular). En ambos casos, la búsqueda de una muchacha misteriosa, que enamora al protagonista, será el hilo de la narración.

Dos novelas entre *fantasy* y ciencia-ficción: *Projecte Snoopy* de Ivan Tubau (La Magrana, colección L'Esparver), y *Silvià i Dariada* de Víctor Mora (Barcanova, colección El fil d'Ariadna), la primera y acertada incursión de Víctor Mora en la novela juvenil.

Y finalmente dos nuevas novelas de Josep Vallverdú de tipo bien distinto: una novela de aire histórico: *La creu dels quatre anells* (La Galera, colección Els grumets), y *Els genets de la tarda* (Columna jove) sobre tribus urbanas.

Un amplio panorama donde poder escoger. ■

* Núria Ventura es directora de la Red de Bibliotecas Populares de la Diputación de Barcelona.



La edición en la Comunidad Valenciana

Si algo define a la literatura infantil y juvenil valenciana, es su normalización. Los años ochenta significaron el verdadero despegue para una producción editorial que, al par de la profunda revitalización experimentada por la Comunidad Valenciana en todos los órdenes sociales, fue poco a poco encontrando su lugar y definiendo su personalidad.

A ello, cabe sumar, también, el estímulo que ha supuesto la introducción en las aulas de la lengua propia y el subsiguiente aumento de la demanda lectora.

Dentro de la oferta propiamente infantil, sobresalen tres colecciones: La Rata Marieta y El Tricicle, ambas editadas por Tàndem Edicions, y El Micalet Galàctic de Bromera.

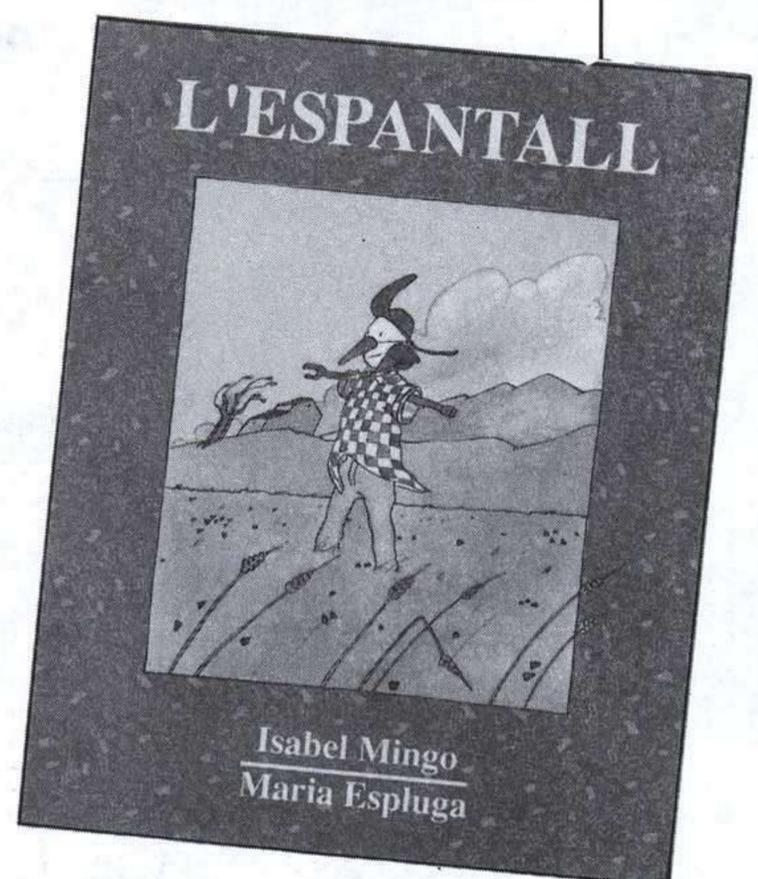
Precisamente, uno de los títulos de La Rata Marieta, *Marieta i el telèfon*, escrito por Fina Masgrau e ilustrado por Lourdes Bellver, mereció el Premio Crítica Serra d'Or 1991 en su modalidad infantil. Textos accesibles y caligrafiados e ilustraciones tiernas y amables, conforman una interesante serie de libritos muy adecuada para el público más pequeño, que comienza a hacer sus primeros pinitos como lector.

La colección El Tricicle, por su parte, se dirige a un público también infantil, pero ya más avezado en la lectura. Títulos como *L'Espantell* de Isabel Mingo e ilustraciones de Ma-

ria Espluga, o *Els cabells de la Senyora Bruna* de Mercè Company e ilustraciones de Agustí Asensio, son algunos de los títulos, todos ellos con un aire muy moderno y fresco, aparecidos últimamente.

El Micalet Galàctic, una de las más sólidas propuestas del panorama literario infantil en nuestro país, ha sabido reunir en su seno a un puñado nada desdeñable de autores e ilustradores, en su mayoría valencianos, con muchas y muy buenas cosas que decir en el campo de la escritura y de la ilustración. *Contes rosegats*, de Carles Cano e ilustraciones de Marta Balaguer, o *El mag Floro* de Mercè Viana e ilustraciones de Antoni Laveda, son dos apuntes de la solvencia de esta colección dirigida a un público lector de edades comprendidas entre los 7 y los 12 años.

En lo que a la oferta juvenil se refiere, podemos señalar tres aportaciones de interés. La colección A la lluna de València de Bromera prosigue la edición de textos de contrastada calidad literaria pertenecientes a autores clásicos de la literatura universal. *Gulliver a Lilibut* y *El creuer del Dazzler* de Jonathan Swift y Jack London, respectivamente, son dos buenos ejemplos. Dichos volúmenes incluyen un apéndice, a modo de guía de lectura, con datos sobre el autor y su obra y diferentes propues-



tas de trabajo, sobre cuya eficacia pedagógica cabe dudar, para desarrollar en las aulas.

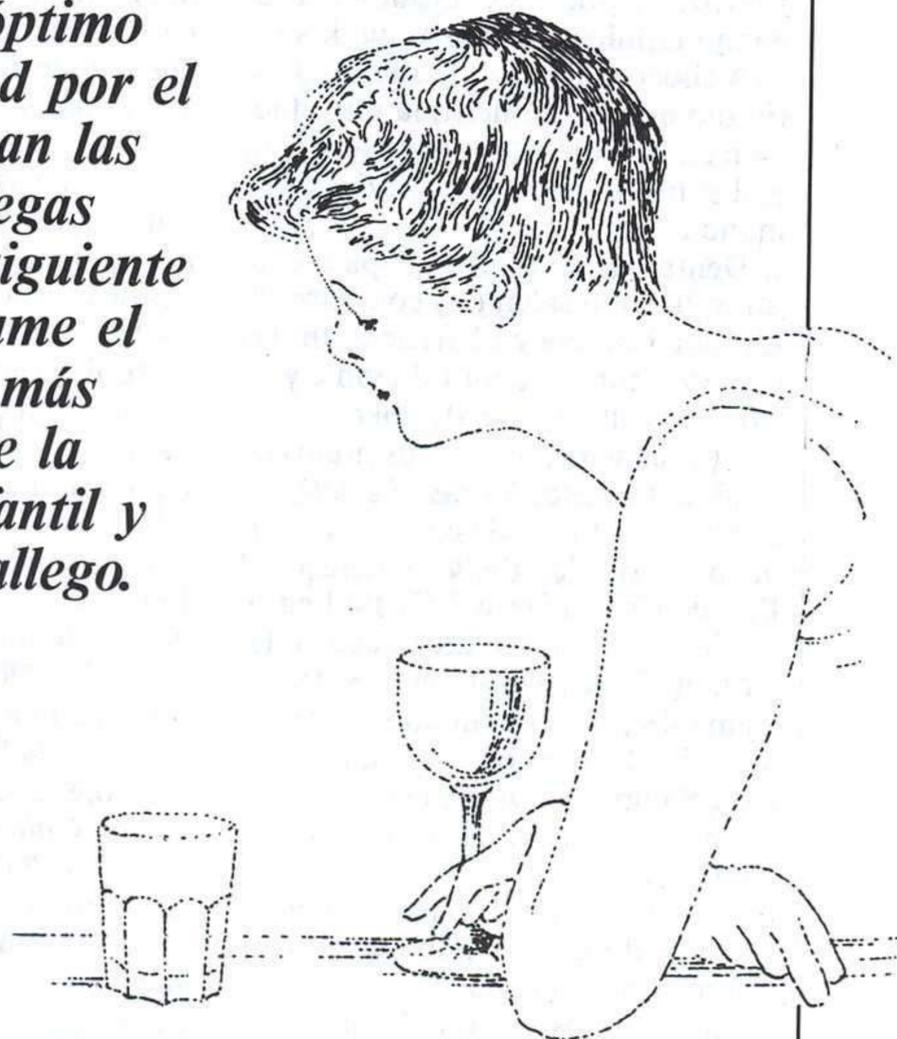
Zombis per a Guillem, una excelente novela negra de Albert Dasí que unía intriga y aventura en una narración ágil y vigorosa, sirvió de pórtico a la colección La bicicleta negra de Tàndem, cuyo objetivo es reunir textos dirigidos al público adolescente amante de lo negro y lo policial.

Finalmente, señalemos la reciente aparición en el mercado de la colección Llibres Clau de Tres i Quatre. Una colección dirigida a jóvenes adultos que pretende ofrecer obras clásicas de referencia universal. *El cavaller Tirant lo Blanc* de Joanot Martorell y *L'Odissea* de Homero, son los dos primeros títulos aparecidos.

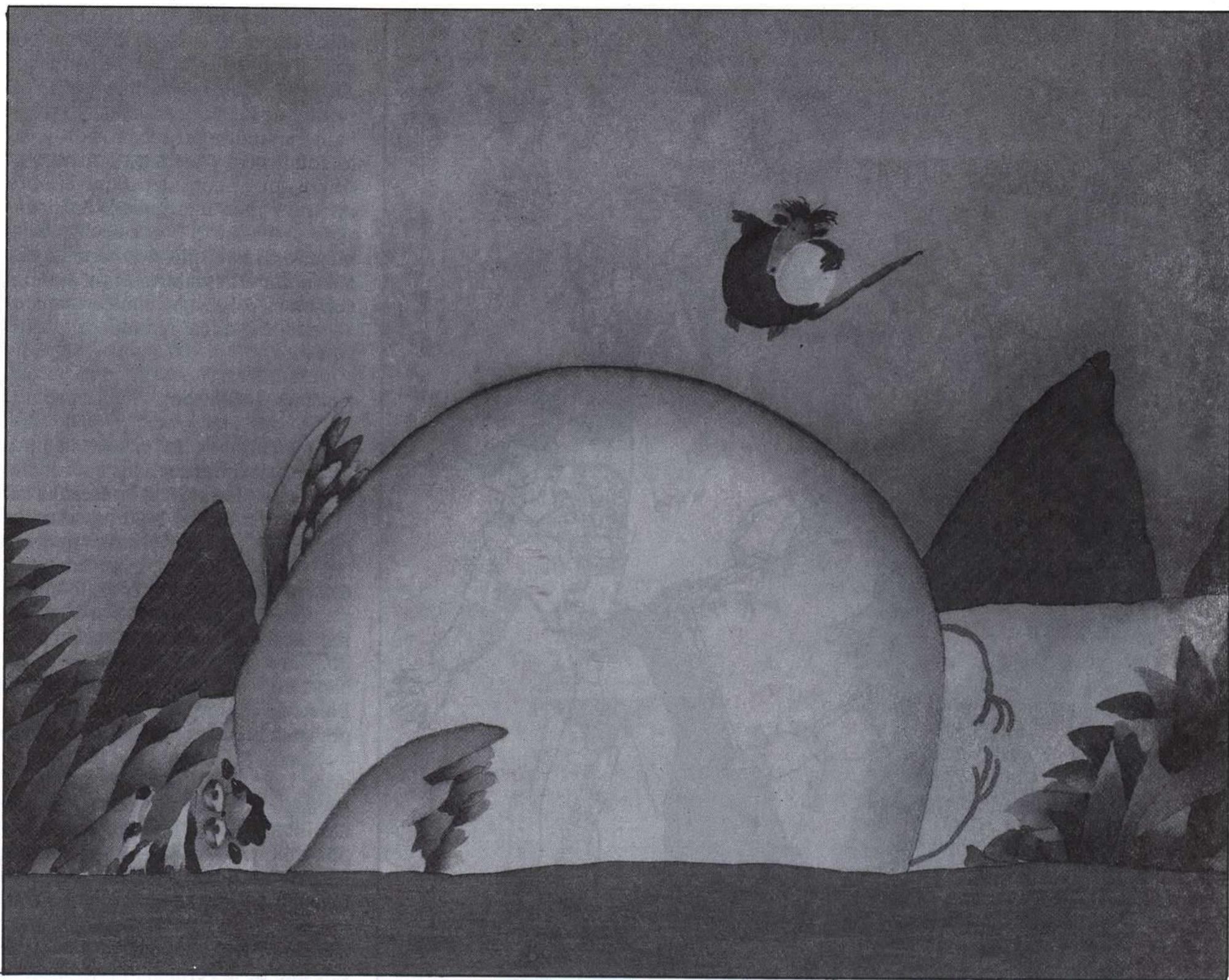
Galicia: la vitalidad

por María Jesús Fernández*

Los libros para niños y jóvenes suponen en Galicia el 50 % del total de la producción editorial anual. Ello obliga a referirse, según la autora, a la vitalidad y óptimo estado de salud por el que atraviesan las letras gallegas infantiles. El siguiente artículo resume el panorama más reciente de la literatura infantil y juvenil en gallego.



TERESA CÁMARA, PAULINA Ó PIANO, VIGO: GALAXIA, 1991.



XAN LÓPEZ DOMÍNGUEZ, LA GALLINA CHURRA, MADRID: SM, 1991.

Resulta sorprendente la vitalidad y buena salud de la literatura infantil y juvenil en lengua gallega, sobre todo cuando, en una reciente encuesta, encargada por la Consellería de Cultura de la Xunta de Galicia, se nos dan a conocer datos bastante desalentadores respecto a los hábitos lectores de la población

gallega. Comparando los resultados de esta encuesta con la realidad actual de la literatura infantil, podríamos llegar a pensar que en este país, los que más leen, con diferencia, son los niños y las niñas. Esperanzador pensamiento que, sin embargo, no nos hace olvidar la estrecha relación que, para bien y para mal, hay entre libro infan-

til y escuela. Tendremos que esperar a que pase algún tiempo para ver si este hecho tiene una repercusión directa en los comportamientos lectores del conjunto de la población.

Como decíamos, la literatura infantil y juvenil goza en Galicia de buena salud, y supone el 50 % del total de los libros que se publican al año en ga-



XOSÉ M. XIRÁLDEZ, CHANO, VIGO: GALAXIA, 1991.

llego; las editoriales mantienen, e incluso amplían, el número de sus colecciones; continuamente nuevos autores y autoras se incorporan al plantel de los ya conocidos, y su trabajo empieza a ser reconocido y valorado dentro y fuera de Galicia. Podemos, pues, considerar que el libro infantil y juvenil en gallego ha alcanzado su madurez. Y este hecho, satisfactorio en sí mismo, nos permite además mirar esta manifestación cultural con un cierto distanciamiento afectivo que sin duda redundará positivamente.

Reconocimientos

Refiriéndonos en primer lugar a esos reconocimientos a los que aludíamos, cabe destacar la concesión del Premio Lazarillo 1990 al escritor Agustín Fernández Paz, por su libro, que comentaremos más adelante, *Contos por palabras*, editado en los primeros meses de 1991 por la editorial Xerais dentro de la colección Merlín. (Una posterior edición en castellano fue realizada por SM en *El Barco de Vapor*, Serie Oro.) Otro importante premio, esta vez de carácter internacional, es el que le fue otorgado al ilustrador Xan López Domínguez, ganador de la placa de la Bienal Internacional de Bratislava 1991, por el libro *Voces na lagoa do espantallo* (Galaxia, colección A Chalupa). Este mismo ilustrador fue seleccionado, por tercer año consecutivo, para figurar en el catálogo de la edición de este año de la Feria del Libro Infantil de Bolonia.

Ilustradores

Las ediciones cada vez más cuidadas que las distintas editoriales están haciendo de sus respectivas colecciones nos está permitiendo conocer los trabajos de un creciente número de ilustradores e ilustradoras que, junto con el citado X. López Domínguez, ofrecen unos altos niveles de calidad

y originalidad dentro de la diversidad de estilos. Destacaremos, por los trabajos aparecidos en los últimos meses, a Manuel Uhía, M^a Fe Quesada y Fran Jaraba, entre otros.

Nuevas colecciones

En cuanto a novedades recientes, señalamos la aparición de una nueva colección de características singulares. Se trata de la colección Vouche contar un conto, de la editorial Xerais de Galicia, en la que, de momento, han sido publicados cinco libros. Cada uno de estos libros, de gran formato e importante presencia de ilustraciones, consta de dos relatos breves y está complementado con una grabación en la que el propio autor o autora narra los cuentos. En estas grabaciones se ha procurado que sea la voz la auténtica protagonista y, fuera de una ligera apoyatura musical, se ha prescindido de otro tipo de efectos. Para iniciar la colección se ha contado con autores bien conocidos y prestigiosos: Xabier P. Docampo (quien es además director de la colección), Paco Martín, Manuel María, Bernardino Graña y Sabela Álvarez Núñez. Se pretende que esta colección vaya dirigida a los primeros lectores y, en este punto, consideramos que no todos los relatos hasta ahora aparecidos son homogéneos; los de Xabier P. Docampo, más lineales y sencillos, serían los que mejor encajarían en esta clasificación; y, en el otro extremo, las narraciones de Manuel María, tanto por su lenguaje como por su temática, requerirían un receptor de más edad. En general forman un conjunto muy atractivo, en el que nos permitimos destacar el bello cuento de Paco Martín *O vagón que perdeu o tren*, tierna y emotiva historia, magníficamente ilustrada por Manuel Uhía.

Otra novedad, que viene a ocupar el vacío que en la literatura infantil gallega de producción propia había con respecto a los álbumes ilustrados, es la aparición dentro de la colección Ár-



M^a FE QUESADA, ÉRASE DÚAS VECES O BARÓN LAMBERTO, VIGO: GALAXIA, 1991.



bore, de la editorial Galaxia, de dos nuevas series: «Para ler e escoitar» e «Primeiros lectores». La primera de ellas recoge versiones de cuentos clásicos, muy próximos a la narrativa oral. De momento han aparecido dos títulos: *As mazás da prosperidade* de H.C. Andersen y *Polgariño* de J. y W. Grimm, ambos enriquecidos por unas hermosas ilustraciones de M^a Fe Quesada que ofrecen un tratamiento de personajes y paisaje realmente notable y de gran personalidad. La otra serie, la dirigida a «Primeiros lectores», ha sido iniciada con tres libros del prestigioso escritor Carlos Casares: *Este é Toribio*, *Toribio contra o profesor Smith* y *Toribio e o contador de contos*, libros en los que Carlos Casares logra una vez más algo no siempre fácil: que un escritor de adultos encuentre el tono y la manera de dirigirse a los pequeños lectores y consiga interesarlos. El contenido humorístico de estos libros se logra tanto por las divertidas situaciones que presenta como por el empleo del lenguaje. Penélope Ares ha sido la encargada de las abundantes y coloristas ilustraciones que acompañan al texto.

Para continuar analizando lo que

han sido estos últimos meses en la literatura infantil y juvenil en lengua gallega, hemos optado por clasificar los libros en cuanto a su destinatario, comentándolos por grupos de edades.

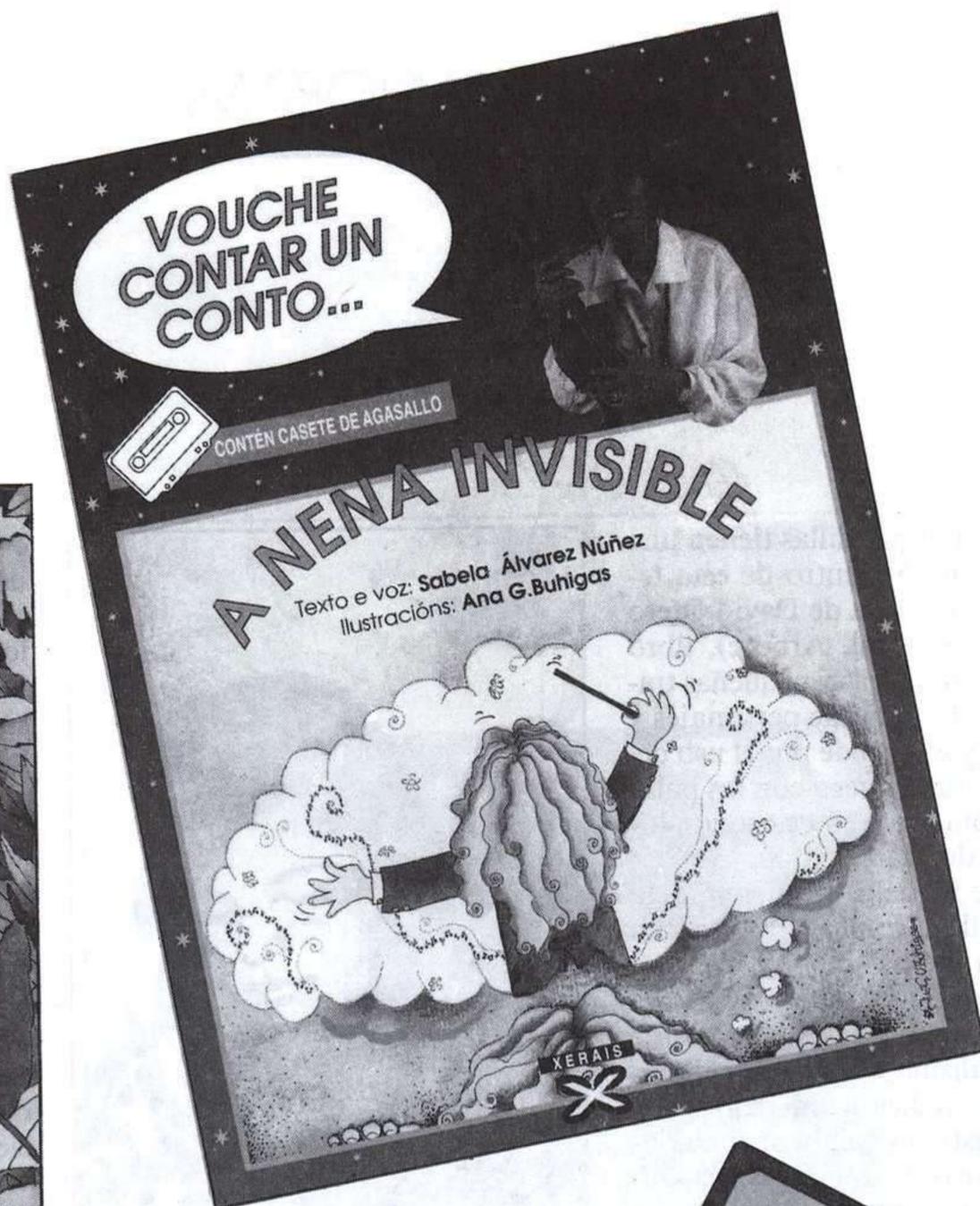
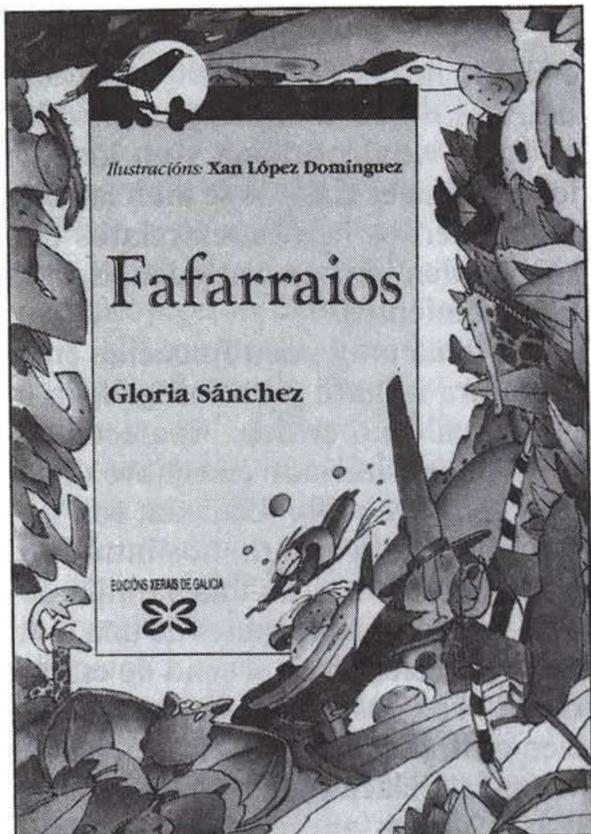
Para primeros lectores, además de las novedades comentadas, entre los textos originales destaca una peque-

ña historia protagonizada por animales, *Rabibranca* (Edelvives, colección Ala Delta), de la que es autora Lourdes Maceiras y que, a través de las aventuras de la pequeña coneja protagonista, transmite un sutil mensaje de carácter feminista.

En el grupo de libros dirigido a *lectores autónomos*, es decir, niños y niñas que ya dominan la lectura y empiezan a ser capaces de seleccionar por sí mismos, nos encontramos con que en estos últimos meses los libros editados para ellos ofrecen temáticas diversas. Destaca la presencia de libros de poemas: *Fafarraios* (Xerais, col. Merlín), que le valió a su autora, Gloria Sánchez, el premio Merlín 1990. Es una refrescante colección de poemas, escritos con humor y sensibilidad, donde son constantes los juegos de palabras, las situaciones divertidas y absurdas y el uso lúdico del lenguaje. Antonio García Teijeiro ha escrito dos libros de poemas: *As catro estacións* (Galaxia, col. Árbore) y *Ventos* (Xerais, col. Merlín); en ellos se ofrecen poemas llenos de ritmo y de imágenes sensoriales, poemas para jugar y para sentir.

El animismo infantil que tiende a





dotar de vida a los animales y a los objetos es tema base para no pocos libros dirigidos a este grupo de edad. Especialmente notable es el relato *Un robot pequeno* (Xerais, col. Merlín) de Paco Martín, que cuenta las aventuras de un robot-niño que nos inspira ternura y que, cómplice de los pequeños, a veces propicia una visión un tanto ridícula y divertida del mundo de los adultos. En *A vaca titiriteira* (Bruño, col. Altamar), Concha Blanco presenta a una vaca aventurera como protagonista de una humorística historia rimada.

Otro autor que también utiliza un robot como personaje es Xoan Babarro en su libro *Kumamoto Canchés, o meu robot xaponés* (Edelvives, col. Ala Delta), en esta ocasión, el robot resulta ser un buen amigo y un inteligente compañero especializado en plantear y resolver adivinanzas.

Una agradable lectura nos la ofrece Ana Expósito Valle con su primer libro publicado: *O dente de Clara* (Edelvives, col. Ala Delta), donde nos cuenta una historia en la que aparecen varios personajes clásicos de la fantasía infantil, tales como el ratón Pérez y la rana encantada transforma-

da en príncipe, en unas aventuras muy desenfadadas y llenas de humor.

Y es precisamente el humor otra constante dentro de este grupo. Un humor que consiguen Pepe Carballedo y Andrés García Vilariño con su libro *O deus desaparecido* (SM, col. O Barco de Vapor), que fue Premio Barco de Vapor 1990, haciendo que el dios Apolo se fugue del cuadro *La fragua de Vulcano* y se pasee sorprendido por las calles de una ciudad gallega; el recurso les vale a los autores para ridiculizar aspectos de la actual vida urbana.

Tres autoras han escrito para estos lectores libros protagonizados por niñas y niños que utilizan su imaginación y su fantasía para crearse un mundo propio que los proteja de su entorno. Y en este mundo mágico puede ocurrir lo más extraordinario: atravesar un espejo y vivir del otro lado: *O espello* (Xerais, col. Merlín), de María García Yáñez; tener una maravillosa aventura en el diminuto y mágico mundo de los insectos del bosque: *A nena de ouro* (Xerais, col. Merlín), de Úrsula Heinze; o entablar amistad con un legendario rey, tan parecido al buen rey Dagobert de las

canciones infantiles francesas: *A canción do rei* (Xerais, col. Merlín), de Helena Villar Janeiro. Esta última autora, en su historia *O avó de Pipa* (Bruño, col. Altamar), cuenta con un lenguaje sencillo y poético las relaciones de una niña y un anciano que comparten un espacio mágico y común.

No dejaremos de reseñar en este grupo la reedición de un libro de cuentos que es ya un clásico de la literatura infantil gallega: *A galiña azul*, de Carlos Casares (Galaxia, col. Árbore), que ya obtuviera en el año 1968 el primer premio de cuentos de la Asociación Cultural O Facho, y que ahora, enriquecido con las ilustraciones de Xan López Domínguez, demuestra que no ha perdido frescura ni interés.

Para jóvenes lectores, niños y niñas a partir de los 12 años, los libros pro-

tagonizados por pandillas tienen una buena acogida. Y dentro de esta temática está la novela de David Otero *Chano* (Galaxia, col. Árbore), libro que conjuga aventuras y pequeñas travesuras con el humor de personajes y situaciones, y sorprende por el uso del lenguaje. El autor juega con las palabras y sus sonidos y, en ocasiones, logra pasajes de gran lirismo.

Dentro de la mejor tradición de la literatura gallega contemporánea, tiene una gran importancia el realismo mágico del que Álvaro Cunqueiro es su mejor exponente. Un estilo que mezcla el realismo, casi costumbrista, próximo a la tradición oral, con el elemento fantástico y también con considerables dosis de humor. En esta línea podemos situar la novela de Manuel María *A tribo ten catro ríos* (SM, col. O Barco de Vapor), que narra historias referidas a acontecimientos y personas de Outeiro de Rei, pueblo de la provincia de Lugo, situado junto al río Miño.

Inspirándose en la tradición mítica del legendario pasado celta y medieval de Galicia, ha escrito sus novelas Xelucho Abella Chouciño: *A cidade maldita* (Xerais, col. Merlín) y *Gundar e o cabalo de oito patas* (Calsals, col. O trolebús). Los niños protagonistas de estas historias viven sus aventuras junto a héroes y seres fantásticos. El toque de humor es una clave importante en los relatos de este escritor.

Las vivencias infantiles, contadas por los propios protagonistas, son también tema para varios relatos, ya sea en forma de diario íntimo: *O trevo de catro follas*, de X. L. Laredo Verdejo (Ediciones do Cumio, col. Gaivota); ya sean recuerdos de las personas queridas que se fueron: *Peixoto*, de M. Riveiro Loureiro (Ediciones do Cumio, col. Gaivota); o el relato de las profundas sensaciones del descubrimiento del mar: *Lonxe do mar*, de Agustín Fernández Paz (Edelvives, col. Ala Delta).

Un libro de excepción es el ya cita-



RICARDO PÉREZ RILO, O ESPELLO, VIGO: XERAIS, 1991.

do, a propósito del Premio Lazarillo, *Contos por palabras*, de Agustín Fernández Paz. En esta colección de cuentos que tienen como nexo común el estar inspirados en los anuncios por palabras de los periódicos, el autor se nos muestra como un original escritor que al mismo tiempo es tributario de Cortázar, del cine, de los cómics, de los medios de comunicación... y ofrece a los lectores unos

cuentos llenos de humor y sensibilidad en los que la fantasía se introduce en la vida cotidiana y en los que los personajes clásicos se mezclan con los modernos héroes, en relatos que sorprenden por la variedad de sus planteamientos.

Un tema muy poco frecuente en la literatura infantil y juvenil gallega es el del realismo crítico. Aparece incipientemente iniciado en el libro *O paporrubio que se foi* (Galaxia, col. Árbore). Yuca, la autora, nos introduce en los problemas de una familia actual y en los interrogantes de una niña que va creciendo en el seno de esa familia, pero, soslayando el tema, el núcleo central del libro se basa en narrar vivencias relacionadas con recuerdos más o menos anecdóticos.

Respecto a los libros que se ha dado en llamar *para jóvenes adultos*, sorprende la escasa producción original en colecciones específicas para estos jóvenes. En estos últimos meses sólo una novela se presta a ser incluida en esta categoría. Se trata de *O país durminte* (Xerais, col. Merlín), de Xabier P. Docampo, quien ya lo intentara con éxito en una obra anterior (*A Chave das noces*, Vía Láctea). Esta de ahora es una novela de iniciación, integrada en la larga tradición de las novelas «busca», en las que todas las aventuras persiguen encontrar el objetotalismán al que se atribuyen propiedades excepcionales. La joven protagonista del relato vive una épica aventura, una saga en la que, en compañía de los caudillos de diversos pueblos, libra una batalla para liberar a su país. Y junto a la aventura exterior, la aventura interna, el cambio de la niña a mujer, que se hace merecedora de su puesto en la sociedad, y consigue el amor y la propia identidad.

En cuanto a *las traducciones*, que representan un importante porcentaje sobre el total editado, haremos referencia a aquellas que nos permiten acercarnos a una literatura que tiene para nosotros un especial interés por razones históricas y culturales, y de la

que hasta hace poco teníamos un profundo desconocimiento. Me refiero a los libros de autores y autoras portugueses para niños y jóvenes.

Poco a poco hemos ido conociendo a Alice Vieira, quizá la autora con más proyección dentro y fuera de su país. Últimamente se ha traducido al gallego su novela *Paulina ó piano* (Galaxia, col. Árbore), en la que encontramos algunas de las constantes de esta escritora: intimismo, sensibilidad, una visión del mundo adulto no siempre amable, analizado a través de la mirada de los niños; un mundo de silencios y anacronismos, con la presencia sutil de la muerte y también del humor en delicadas pinceladas.

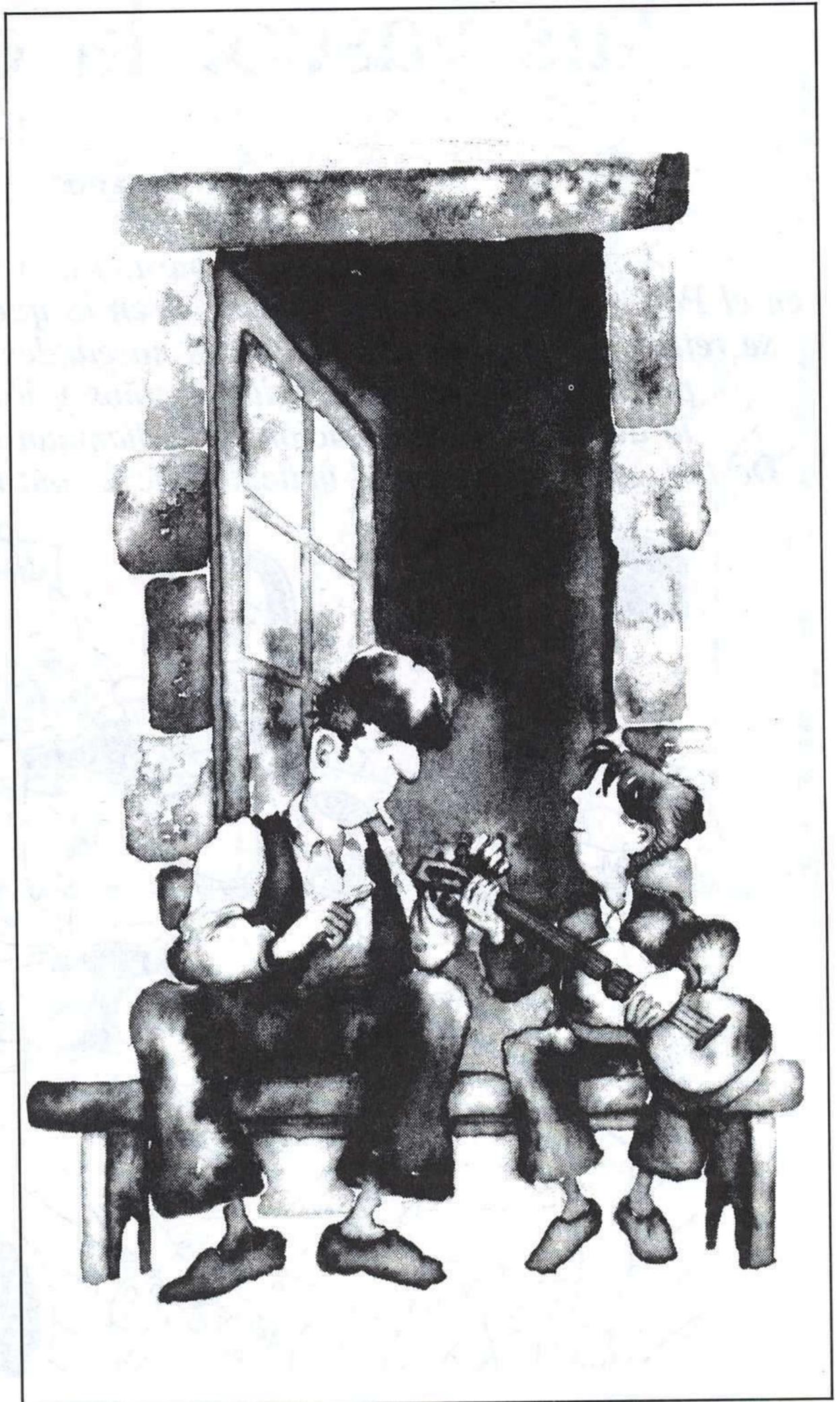
En esta misma colección Árbore, apareció recientemente el libro de Antonio Mota *Pedro Alecrim*, novela realista, contada en primera persona, que presenta una infancia difícil en el medio rural portugués.

Xiganos e Anantes, de Manuel Antonio Pina (Xerais, col. Merlín), es un interesante libro de cuentos breves en los que el lenguaje y los juegos de palabras son los principales protagonistas. En él, el equívoco y la recreación propician el placer de romper lo establecido y llegar a nuevas y divertidas soluciones.

Además de estos autores, la editorial Ir Indo, en su colección O Parrullo, nos ha permitido conocer a magníficos ilustradores portugueses, como es el caso de Manuela Bacelar (*A nao Mentireta*) y de Manuel Mouta Faria (*O casamento da pola*).

En un país donde la lectura todavía no ocupa un lugar destacado entre los hábitos culturales de la población adulta, realmente el camino que tenemos por delante no es fácil, pero, en este camino, valoramos muy positivamente el poder ofrecer a los jóvenes y a los niños libros cada vez de mayor calidad y más diversos. ■

* María Jesús Fernández es coordinadora del Seminario Papeles de Literatura Infantil y Vocal de GALIX (sección gallega de la OEPLI).



MANUEL UHÍA, PEDRO ALECRIM, VIGO: GALAXIA, 1991.

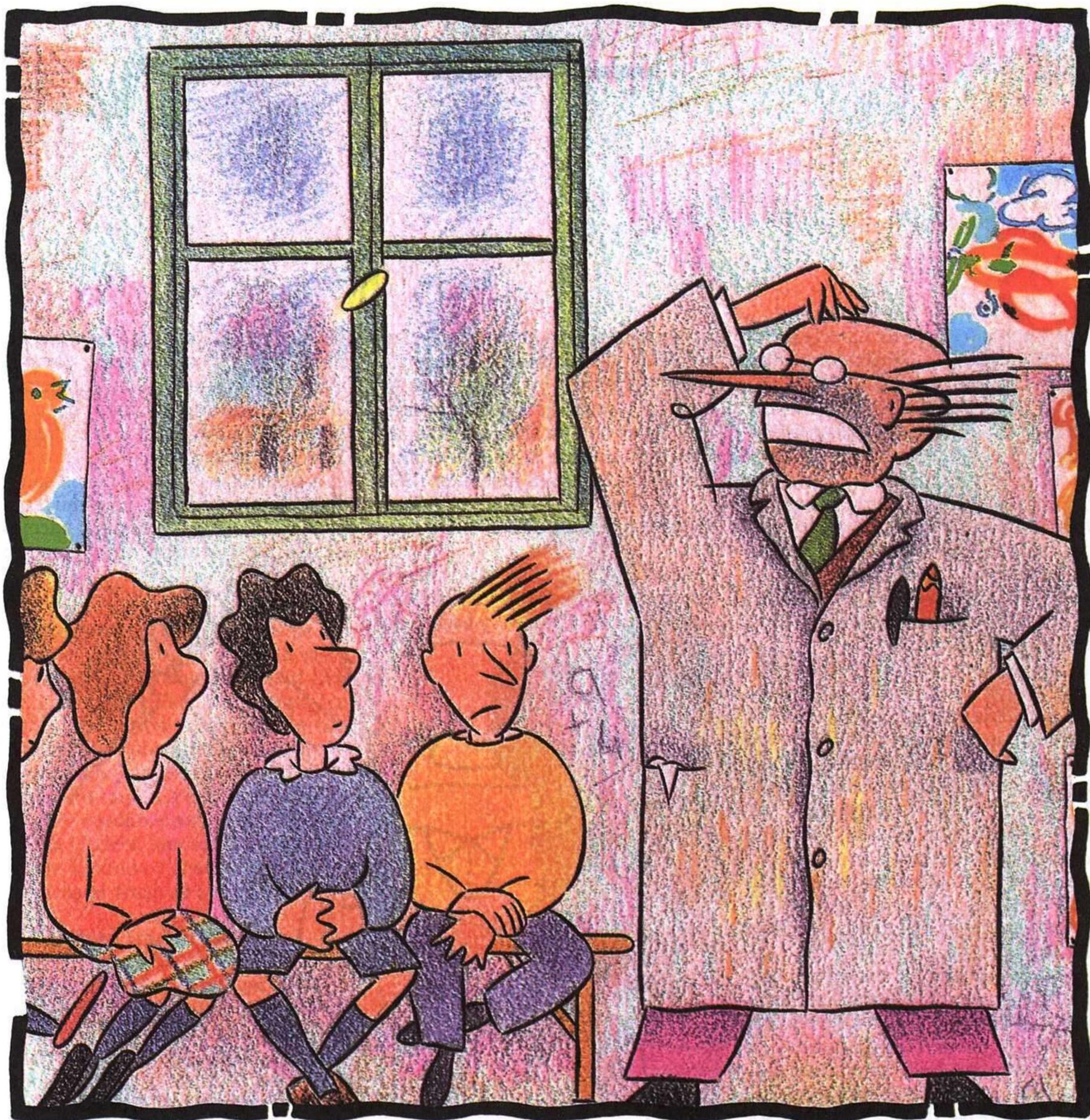
País vasco: la calidad

por Xabier Etxaniz*

A pesar de que durante el pasado año no se produjera en el País Vasco un cambio sustancial en lo que a las líneas editoriales se refiere, sí se advirtieron algunas novedades en el panorama de la producción literaria dirigida a niños y jóvenes, entre ellas, la definitiva consolidación de la llamada literatura juvenil. De todo ello da cuenta el artículo que a continuación les ofrecemos.



JON ZABALETA, KENIAKO TXIMELETA, SAN SEBASTIÁN: EREIN, 1991.



JESÚS LUCAS, NABUKODONOSOR, SAN SEBASTIÁN: ELKAR, 1991.

A la hora de hacer un balance de la literatura infantil y juvenil escrita en lengua vasca durante el pasado año, nos encontramos con varios factores que hacen que podamos mirar al futuro de manera optimista.

A lo largo de 1991 no ha habido grandes acontecimientos culturales, ni un gran cambio en las líneas editoriales, pero sí se pueden apreciar algunas novedades en el mundo de la literatura infantil y juvenil.

Si bien es verdad que el año pasado surgieron nuevas colecciones —a destacar la colección Ahate bihurria-

renak de la editorial Erein, coeditada con Pirene, Ir Indo y Cibilizaçao y dirigida a los primeros lectores, así como la colección Xaguxar de la editorial Elkar dividida en tres colores según las edades de los lectores—, fue la labor diaria de los autores, ilustradores y editores la que nos anima a afirmar que 1991 ha sido un año favorable para la literatura infantil y juvenil en lengua vasca.

La guinda de la literatura juvenil

El año comenzó con la resaca de la Feria del libro y disco vasco de Du-

rango celebrada en el mes de diciembre, que afianzó las bases para la literatura juvenil, uno de los grandes vacíos existentes en la literatura vasca. Por una parte acababan de salir a la luz dos estupendas obras juveniles: la recuperada *Hamabost egun Urgainen*, primera novela policiaca escrita en euskera en 1955, y la obra del escritor zarauztarra Anjel Lertxundi *Lurrak berdinduko nau*. Por otra parte se publica *Ainhoari gutunak*, del escritor Joseba Sarrionandia, primera obra de una nueva colección dirigida exclusivamente al público juvenil: Branka. A finales de año, quince títulos enri-

quecían la oferta de dicha colección.

Tanto *Lurrak berdinduko nau*, como la posterior *Metxa esaten dioten agirretar baten ibili herrenak*, del escritor Koldo Izagirre, tratan la realidad del país desde el punto de vista de un anciano: ambas obras tuvieron un gran éxito de críticas y ventas durante todo el año. La riqueza de valores literarios, el cuidado lenguaje y las referencias al pasado pueden ser los puntos en común de estas dos obras, que por otra parte son muy diferentes en otros aspectos.

La literatura juvenil era una de las asignaturas pendientes de la literatura vasca, y durante el año pasado se aprobó con buena calificación. A los anteriormente mencionados, habría que añadir otros títulos como *Horrela bizi bagina beti* (antología del humor de la literatura vasca), *Borroka arroka* (obra realista en torno al mundo de las cuadrillas) y sobre todo el boom del año, la nueva novela del escritor vasco más conocido: Bernardo Atxaga.

Tras un silencio de tres años y medio, Atxaga publica una novela juvenil, *Behi euskaldun baten memoriak*, donde nos narra los últimos años de la guerra civil y el posterior exilio desde el punto de vista de una vaca. Estas «Memorias de una vaca vasca»

son un deleite para el lector por el estilo literario del autor, el humor, la ironía, los guiños, el uso que hace Atxaga del idioma, el mensaje antifascista que recorre las páginas del libro... Se trata de la guinda que necesitaba la literatura juvenil en 1991.

Nuevas colecciones

Además del surgimiento de una literatura juvenil importante, hubo una serie de acontecimientos y hechos du-

rante el pasado año que merecen ser reseñados, algunos concretos, como la vuelta del ilustrador Jon Zabaleta o el reconocimiento a la labor de la escritora Mariasun Landa con el Premio Euskadi por su obra *Alex*. Otro hecho, consecuencia de la buena salud de la literatura infantil y juvenil, es la creación de otras colecciones, además de las anteriormente mencionadas:

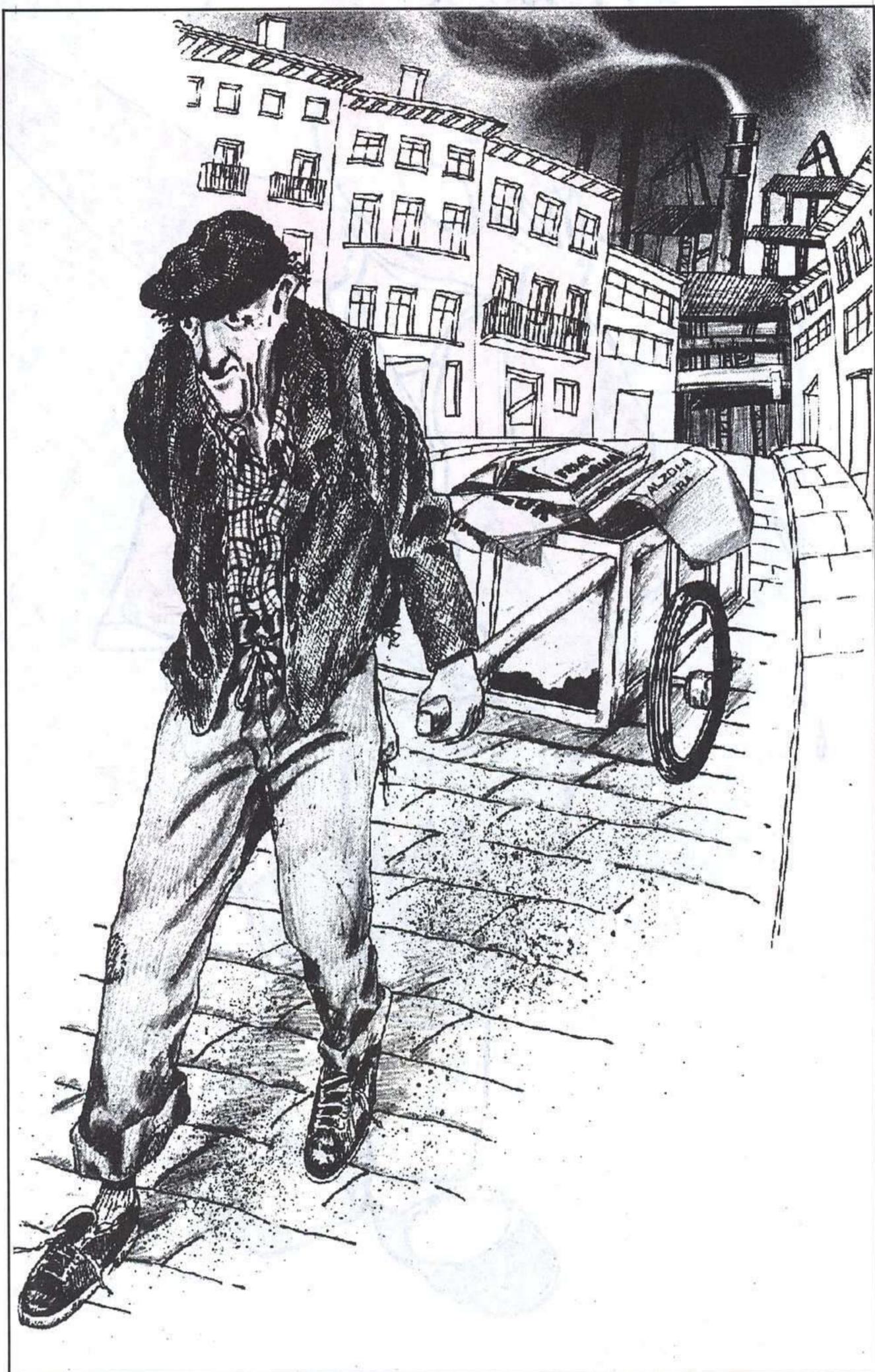


JON ZABALETA, JOXEME ETA EROEN OHELIKOPTEROA, SAN SEBASTIAN: EREIN, 1991.

Mertxe Pandeletxe eta Mari Bexamel, con textos de Pako Aristi e ilustrados por Jon Zabaleta, cuentos variados con las mismas protagonistas incluyendo en ellos a personajes actuales de la cultura; Kimutxo saila, colección dirigida por Seve Calleja con ilustraciones en blanco y negro que pueden ser coloreados. Su primer número, *Lehoikumea* se publicó coincidiendo con el Día del Libro y se trata de un texto, bastante pedagógico, escrito hace cuarenta años por uno de los mayores escritores de la lengua vasca de este siglo: Nikolas Ormaetxea *Orixe*. La editorial Elkar, por su parte, en colaboración con la catalana La Galera, publicó una nueva colección dirigida a los primeros lectores: *Dortokaren liburuak*. La editorial Tarttalo a su vez coeditó, con Timun Mas, *Koizko Hodeia*, una colección ampliamente ilustrada y con anotaciones didácticas al final de cada libro.

¿Literatura traducida?

Otro elemento a tener en cuenta a la hora de ver el panorama general de la literatura infantil y juvenil en lengua vasca es la gran cantidad de traducciones que se realizan. Hace poco la escritora Laura Mintegi indicaba en una conferencia que la literatura vasca actualmente es traducción; con respecto a la literatura infantil y juvenil los números nos inclinan a apoyar dicha afirmación (según el listado de publicaciones subvencionadas por el Gobierno Vasco —EHAA-BOPV del 5 de diciembre de 1991—, el 80 % de los libros infantiles y juveniles publicados por primera vez en euskera, hasta noviembre, eran traducciones). Ahora bien, en las listas de libros infantiles más vendidos de cada mes, publicadas en la prensa, rara vez aparece una traducción; según el *El Mundo del País Vasco*, tan sólo en dos meses una traducción aparece como libro infantil y juvenil más vendido. Sería interesante averiguar el porqué de este fenómeno. La razón de que la traduc-



XABIER EROSTARBE, BORROKA ARROKA, SAN SEBASTIÁN: EREIN, 1991.



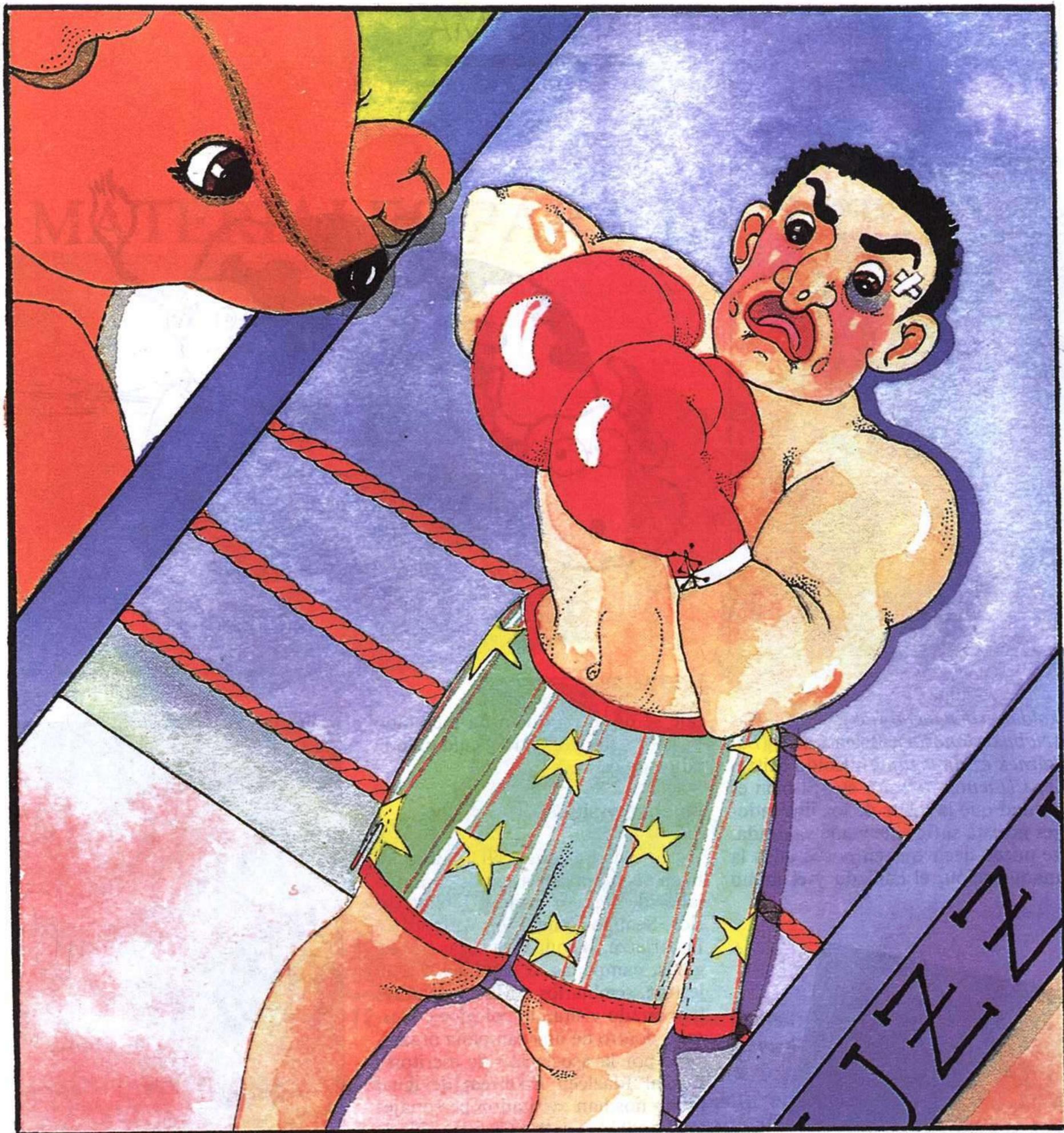
ción tenga tanto peso puede estar en el hecho de que las editoriales del Estado que publican en euskera (SM, Alfaguara, Bruño, Edelvives...) basan su producción en la traducción de obras escritas en otras lenguas, aunque en la mayoría de dichas editoriales se ve el esfuerzo por incluir autores vascos en sus catálogos. Como prueba ahí están los trabajos de Joserra Gartzia, Aitor Arana, Karlos Linazasoro, etc. Mientras esto ocurre con las editoriales del Estado, las autóctonas han proseguido con su política de combinar traducciones con creaciones, destacando entre todas ellas la editorial Elkar, editora del 25 % de los títulos en lengua vasca.

Por último, y para terminar con el capítulo dedicado a la traducción, podemos indicar que el año pasado se incluyó por primera vez en la Lista de Honor del Premio Andersen una traducción al euskera. Se trata de la versión en euskera de *Alicia en el País de las Maravillas* (*Aliceren abenturak Iurralde miresgarrian*) realizada por Manu Lopez y publicada por la editorial navarra Pamiela.

La vaca y el rebaño

Haciendo un balance de los libros publicados en 1991, tal vez la vaca nos impida ver el rebaño, pero aparte del estupendo trabajo de Bernardo Atxaga ha habido una serie de gratas sorpresas, como el libro *Ametsetako mutila*, primera incursión en el campo de la literatura infantil de Patxi Zubizarreta, ganador del Premio Lizardi 1991; las dos publicaciones de Pello Esnal: *Nabukodonosor*; y *Zazpi kolore ditu ostadarrak* (Siete colores tiene el arco iris), cuento este al estilo popular que narra las decisiones y consecuencias de un rey que amaba la igualdad ante todo y decide ir suprimiendo los colores uno por uno. Esta obra obtuvo el Premio Lizardi en el año 1990. Otra de las gratas sorpresas del año fue *Linkon*, cuento juve-

ASUN BALZOLA, NINOREN ISTORIOA, ZARAGOZA: EDELVIVES, 1991.



PILI BELTZUNEGI, JOSTAILUEN ALTXAMENDUA, SAN SEBASTIÁN: ELKAR, 1991.

nil del escritor Inazio Mujika Iraola, que nos introduce en el mundo rural, concretamente en un pequeño pueblo, Auzune, donde la llegada de un animador con su cabra es todo un acontecimiento. Se trata de la primera incursión de este joven escritor en el campo de la literatura juvenil y si bien es verdad que pasó bastante desapercibida para la crítica (¿existe acaso?) se trata de una obra trabajada, con una gran riqueza lingüística y literaria. Aitor Arana, por su parte, reivindicó la aventura con su *Afrikako semea*,

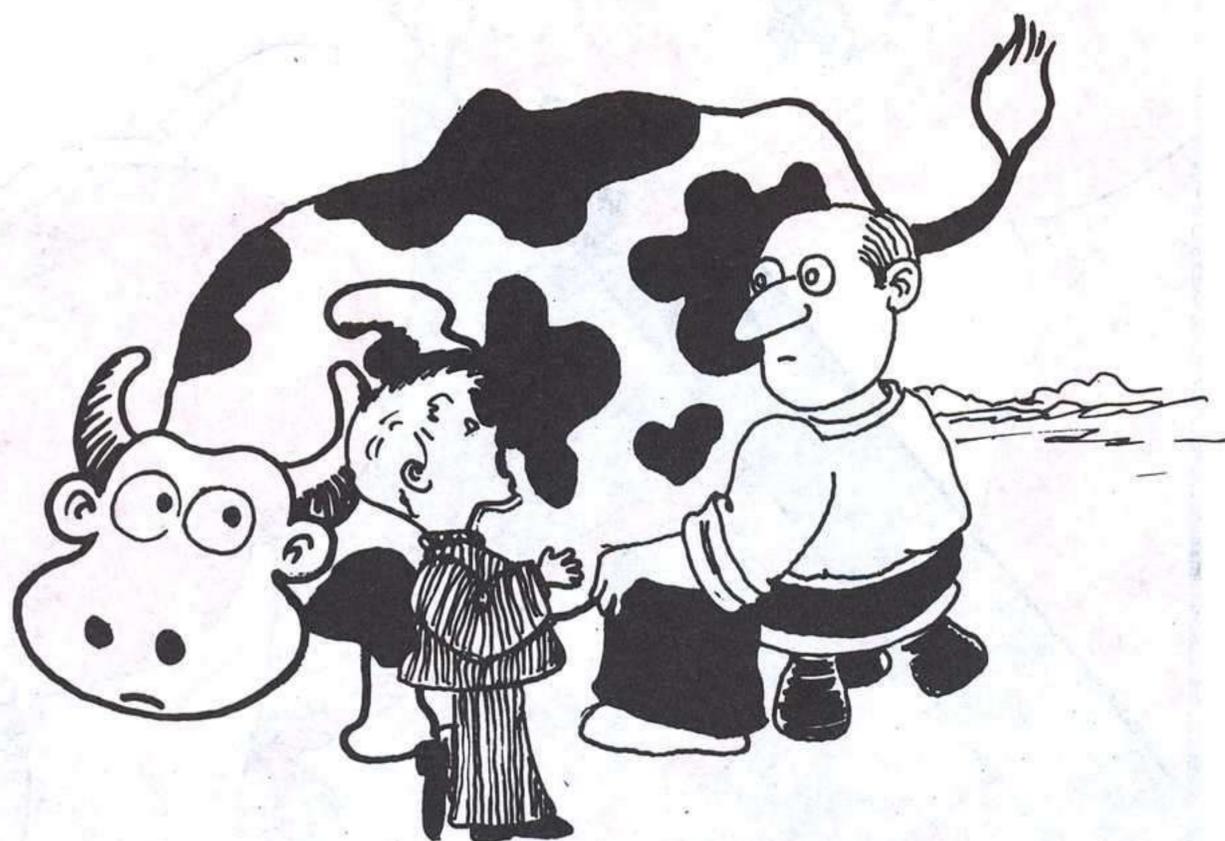
novela de aventuras al estilo de *La cabaña del Tío Tom* o *La isla del tesoro* (traducido por Asun Garikano el año pasado). Pello Añorga nos deleitó con una narrativa más poética, alejada de su producción anterior y más cercana a la literatura oral, una obra que nos habla de la soledad, de la fantasía y la imaginación: *Lientzo txuria*.

La ilustración

En cuanto a los ilustradores, además de la vuelta de Jon Zabaleta, me-

rece la pena mencionar el Premio Euskadi de Ilustración concedido a Asun Balzola (que además ha ilustrado el Premio Euskadi Infantil y Juvenil: *Alex*), sin duda la ilustradora vasca más conocida; así como la incursión de nuevos talentos como Xabier Erosarbe (*Borroka arroka*), Angel Dominguez (*Pol eta Puy*) o Julio Pardo (*Diruaren hotsa*), o la continuación del buen hacer de gran parte de nuestros ilustradores como Antton Olariaga (*Linkon*), Daniel Redondo (*Ametsetako mutila*), Pedro Oses (*Behi eus-*

PANORAMA



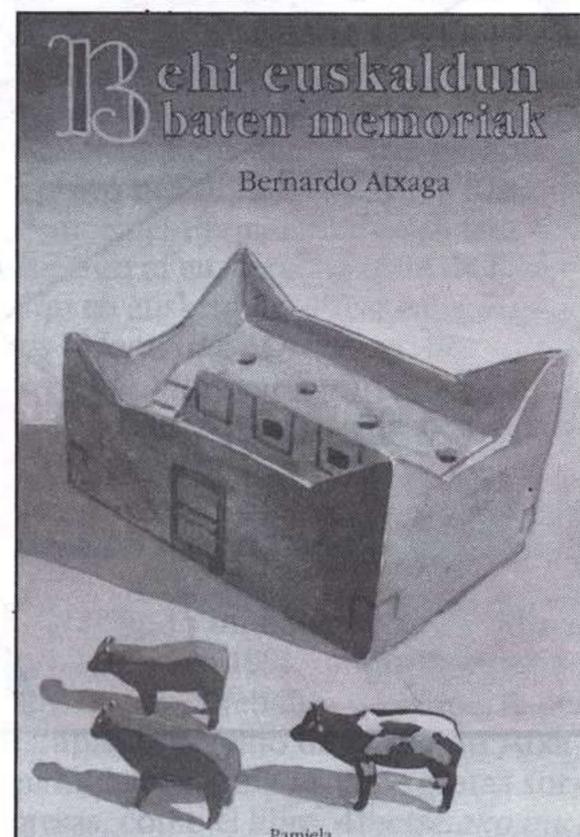
DANIELE COLOMBO, TXISTEKA MISTEKA, SAN SEBASTIÁN: ELKAR, 1991.

kaldun baten memoriak), Jesus Lucas (*Nabukodonosor*), Belen Lucas (*Bakarnek ez du lagunik*), Koldo Mitxelena (*Lientzo txuria*), etc. Si bien es verdad que la labor de los ilustradores no está suficientemente valorada, se puede decir que en pocos años la maquetación, el cuidado y el mimo

que se da al producto ha mejorado bastante, favoreciendo y cuidando la labor de éstos.

Muchas visitas

La verdad es que 1991 ha sido un buen año para las letras. La continua labor de algunos grupos (bibliotecarios, Seminario del Libro Infantil de Eskoriatza...) comienza a dar frutos: guías, campañas de animación a la lectura, seminarios... Muchos autores han estado visitando colegios e *ikas-tolas* dentro de una campaña organizada por la asociación de escritores Euskal Idazleen Elkarte; de igual modo nos han «visitado» personajes tan conocidos como Christine Nöstlinger, Alki Zei, Emilio y sus amigos detectives, Txingiz Aitmatov, Wally, Reiner Zimnik, Joles Sennell nos dejó una guía fantástica, Andreu Martín y Jaime Ribera nos indicaron que no pidiéramos sardinas, Max y Moritz se han dado una vuelta por estas tierras, Gerald Durrell nos dejó un paquete parlante junto a un pequeño vampiro y la medicina maravillosa de George... La variedad y sobre todo la calidad han primado, ahora lo que necesitamos es unos pocos cocineros-críticos que nos indiquen qué condimento es el más indicado, los valores nutritivos de cada uno, cuál puede ser



indigesto o dónde están esos dulces tan apetitosos. La crítica literaria sería la gran asignatura pendiente para este año. Pero mucho me temo que esta asignatura no se apruebe tan pronto como la que indicábamos al inicio de este artículo. ¡Ojalá no sea así! ■

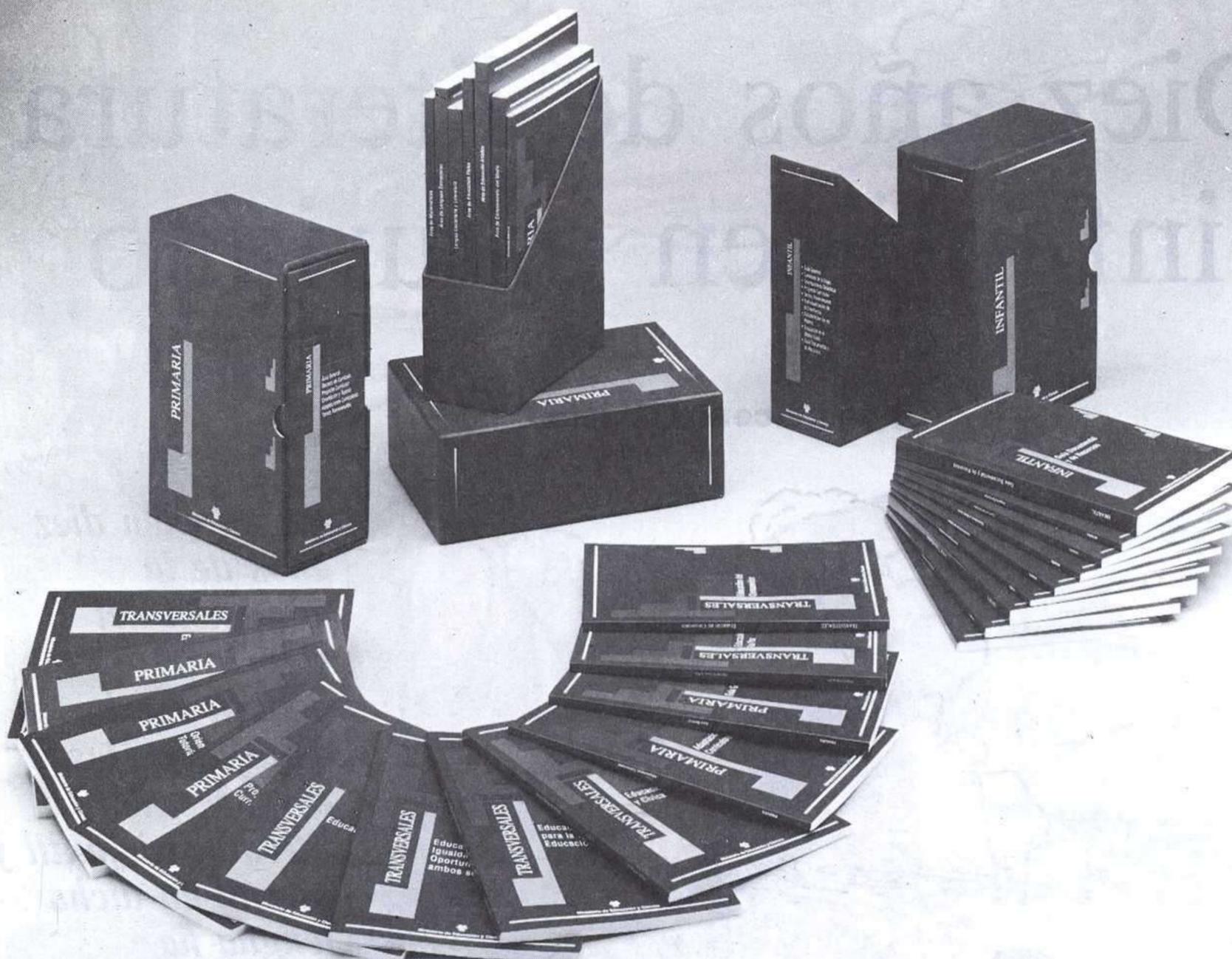
* Xabier Etxaniz es escritor y crítico literario.





Ministerio de Educación y Ciencia
 Centro de Publicaciones

MATERIALES PARA LA REFORMA



EDUCACION INFANTIL 1 caja

P.V.P. 5.000 Ptas. (IVA incluido)

EDUCACION PRIMARIA 2 cajas

P.V.P. 8.000 Ptas. (IVA incluido)

EDUCACION SECUNDARIA

De proxima aparicion

Constituyen una fundamental ayuda que servirá a los profesores para su propia formación, para la práctica docente en general y, en particular, para la elaboración de los Proyectos y Programaciones curriculares de acuerdo con el nuevo currículo establecido.

Deseo recibir contra reembolso Envío talón

EJEMP.	P. V. P. (IVA incluido)	TITULO
	5.000 Ptas.	EDUCACION INFANTIL
	8.000 Ptas.	EDUCACION PRIMARIA (2 cajas)



D
 Domicilio
 Población
 Código Postal Teléf.
 Fecha FIRMA

DE VENTA

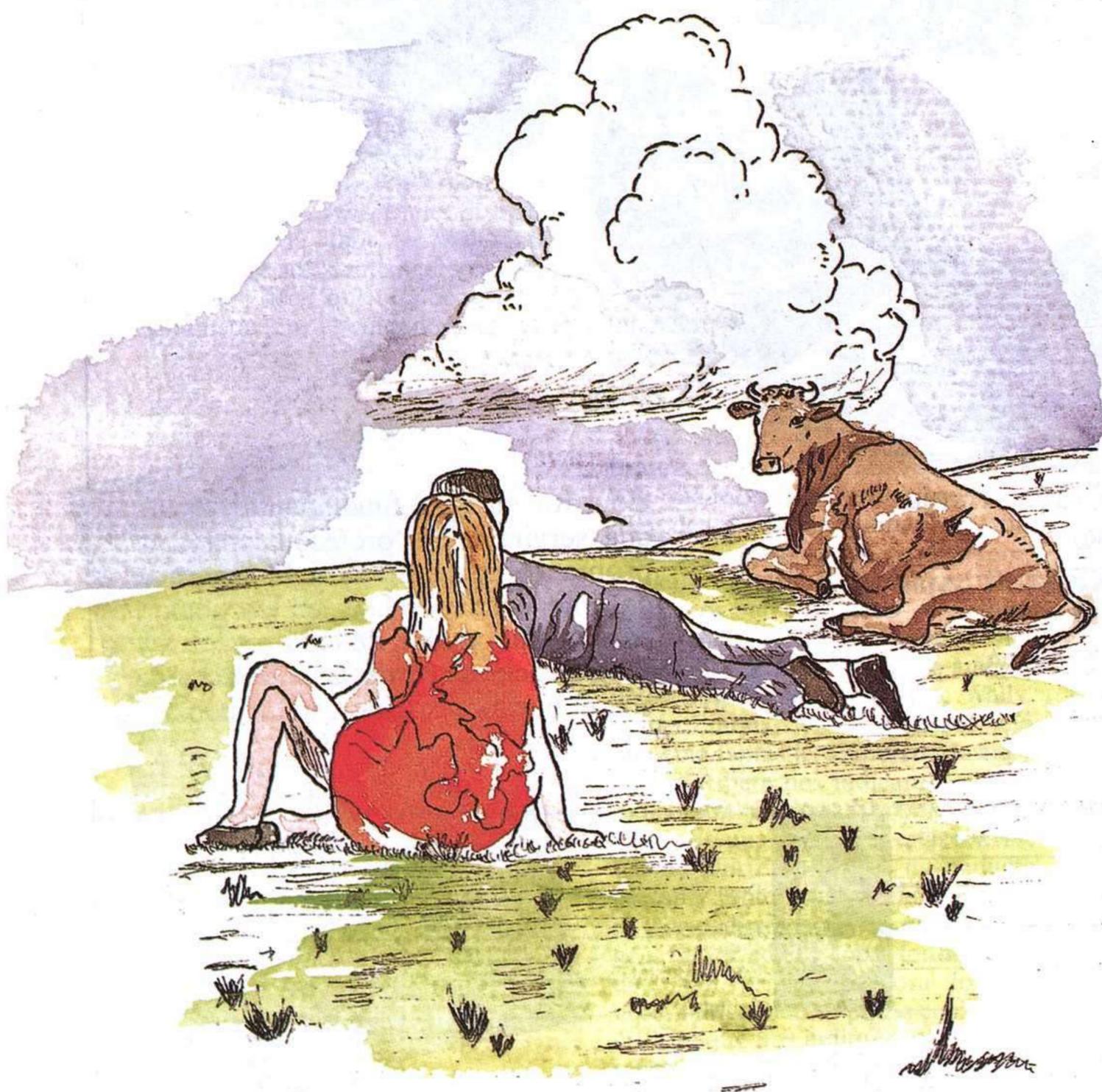
CENTRO DE PUBLICACIONES Alcalá, 36 - 28014 Madrid - Tl.: 522 76 24
 Ciudad Universitaria, s/n., - 28040 Madrid - Tls.: 549 67 22 - 549 77 00 (ext. 388 - 322).

LIBRERIA DEL B.O.E. Trafalgar, 27 - 28071 Madrid - Tl.: 538 22 95.

DISTRIBUIDORA OFICIAL (Siglo XXI de España Editores, S.A.) - c/. Plaza, 5 - 28043 Madrid - Tls.: 759 48 09 - 759 49 18.

Diez años de literatura infantil en asturiano

por Vicente García Oliva*



ARMANDO ALONSO MEGIDO, ¡ADIÓS, «CORDERA»!, OVIEDO: ACADEMIA DE LA LINGUA ASTURIANA, 1991.

Se cumplen diez años de la aparición del primer libro infantil escrito en asturiano. Desde entonces, la literatura infantil y juvenil en dicha lengua ha experimentado un desarrollo desigual. El siguiente artículo recoge los aspectos más notables de la producción literaria asturiana destinada al público infantil y juvenil y ofrece algunas claves para evitar su retroceso.



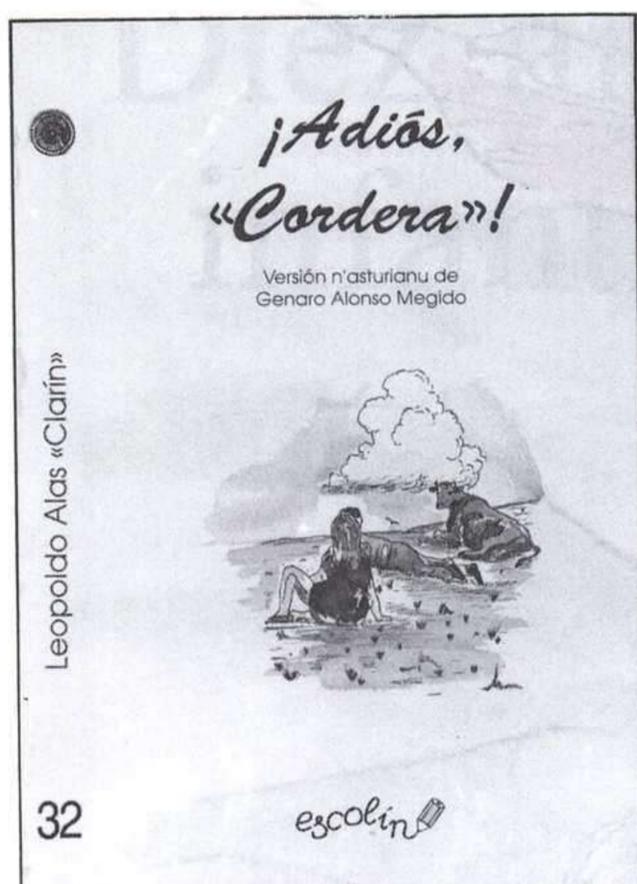
ARMANDO ALONSO MEGIDO, ¡ADIÓS «CORDERA»!, OVIEDO: ACADEMIA DE LA LINGUA ASTURIANA, 1991.

Este año se cumplen diez años de la aparición del primer libro en asturiano escrito específicamente para niños. En 1982, la Academia de la Llingua Asturiana, que había sido creada el año anterior, puso en marcha la primera colección literaria para niños, la colección Escolín, cuyos tres primeros títulos fueron *L'arcu Iris* y *Ñuberu* de Miguel Solís Santos; *Les aventures de Xicu* y *Ventolín* de Vicente García Oli-

va; y *Poemes pa neños* de Urbano Rodríguez. A esos títulos siguieron muchos más (la colección se aproxima ahora al número cincuenta), posibilitando de esta manera un medio de lectura a los niños asturianos, y facilitando también a los potenciales escritores un vehículo para poder publicar.

Sin embargo, los resultados, desde el punto de vista exclusivamente literario, no fueron todo lo halagüeños

que se esperaba. El exceso de «pedagogismo» de la colección, en la que se intercalaron métodos de enseñanza, libros de lecturas y textos de discutible calidad y, por otro lado, los modestos recursos manejados por la Academia de la Llingua, hicieron de Escolín una colección irregular, con algunos hallazgos simpáticos y entrañables, junto con otros bastante menos afortunados. Sin embargo, consiguió, eso sí, cumplir con el fin para



el que fue diseñada hace ahora ya diez años.

Al amparo de este incipiente mercado que la colección Escolín iba creando, nacerían otras colecciones autóctonas y, sobre todo, empezaría a introducirse las editoriales estatales con la traducción de algunas de sus más conocidas obras. De esa manera, la Consejería de Cultura del Principáu crea la colección Lletres Moces, destinada al público juvenil, que ahora va por su título número cuatro, y la Academia de la Llingua hace lo propio con su colección Literatura Xuvenil, de la que han aparecido hasta ahora tres números.

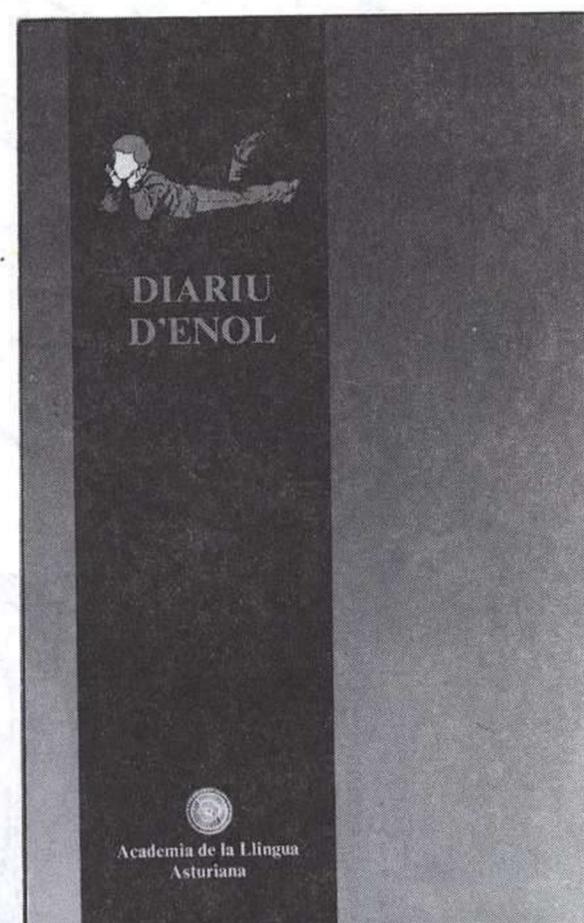
Al margen de estas colecciones en las que encontramos algunos escritores asturianos, el resto de las editoriales parecen especializadas en las traducciones. Así ocurre, por ejemplo, con la editorial Llibros del Peixe que, en su colección Puzzle, presenta algunas traducciones de clásicos juveniles, como *Alicia*, *La isla del tesoro* o *El relato de Arthur Gordon Pym*, anunciándose títulos como *Peter Pan* o *Pinocho*.

La editorial Júcar, por su parte, ofrece la colección Mazana Máxica, con una muy buena selección de autores y dibujantes, donde destacan títulos como *Un viaxe al país de les fades* de Jesús Zatón y Teo Puebla; *El neñu y l'árbol* de Viví Escrivá; o *La princesina que xugaba col dragón* de Alberto Urdiales, entre otros.

Alfaguara Juvenil e Infantil también participa en el mundo literario en lengua asturiana, a través de obras ya traducidas a otras lenguas del Estado, como *Konrad o el neñu que vino na lata conserves* de Christine Nöstlinger; *Nun pidas llobina fuera temporada* de A. Martín y J. Ribera; o *Les montañes blanques* de John Christopher.

Por su parte, SM, en su colección El Barcu de Vapor, ofrece títulos como *Bibiana y el so mundu* de Jose Luis Olaizola; *El viaxe del dragón con suerte* de Jack Bennett; o *Cuentatrapos* de Víctor Carvajal.

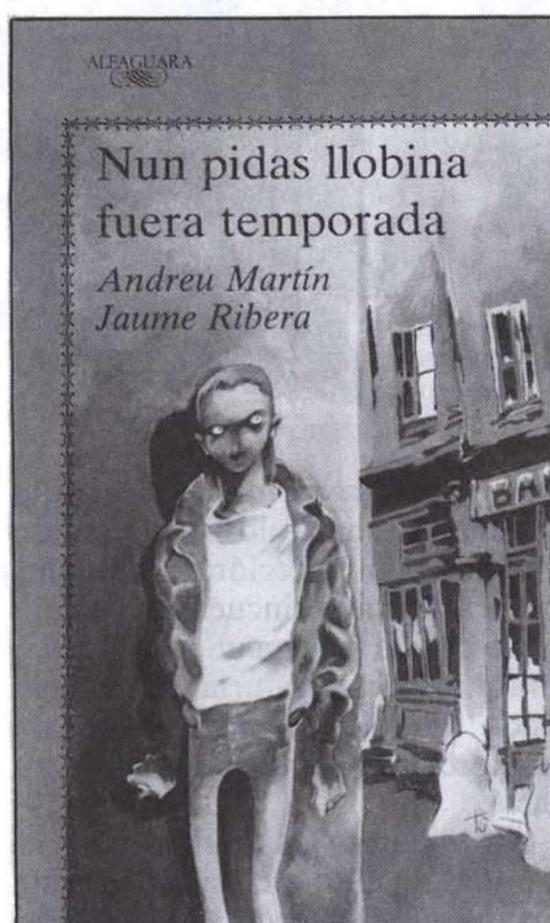
A pesar de esta variada oferta de libros infantiles y juveniles, parece notarse un cierto estancamiento en el



mercado y, sobre todo, un notable retroceso en la aparición de autores asturianos que escriban en su propia lengua, por lo que se puede decir que en la actualidad las editoriales están más bien volcadas exclusivamente en sus propias traducciones, al amparo de las subvenciones que la Administración otorga para estos menesteres. Este hecho, el de la no aparición de nuevos escritores autóctonos, y el abandono de otros ya veteranos en este campo, es enormemente preocupante, pues está produciendo una especie de «colonización» por parte de las editoriales de ámbito estatal, aprovechando las facilidades y las rebajas de costos que tienen en el mercado asturiano.

Evitar el retroceso

Parece oportuno, pues, que se tomen algunas medidas tendentes a evitar este retroceso que se empieza a advertir en la aparición de nuevos creadores asturianos, entre tanta «importación» editorial, lo cual puede



poner en peligro el futuro de la propia literatura asturiana. Para ello podrían proponerse algunas medidas, como por ejemplo las siguientes:

- Una mayor promoción del libro en asturiano por parte de las editoriales estatales, que se conforman con sacar traducciones de sus obras al amparo de las subvenciones oficiales, sin tener posteriormente un seguimiento y publicidad de las mismas.

- La creación de un premio para escritores en lengua asturiana, tal y como esas editoriales hacen en otras comunidades lingüísticas, a fin de promover el interés y el estímulo de nuestros escritores.

- La traducción de algunas obras estimables de autores asturianos a otras lenguas del Estado.

- El respeto a las normas ortográficas académicas, que está produciendo algún confusiónismo e impidiendo que obras de interés lleguen a todos los lectores.

- La organización, por parte de las autoridades culturales asturianas, de unas «Xornaes del llibru infantil» en



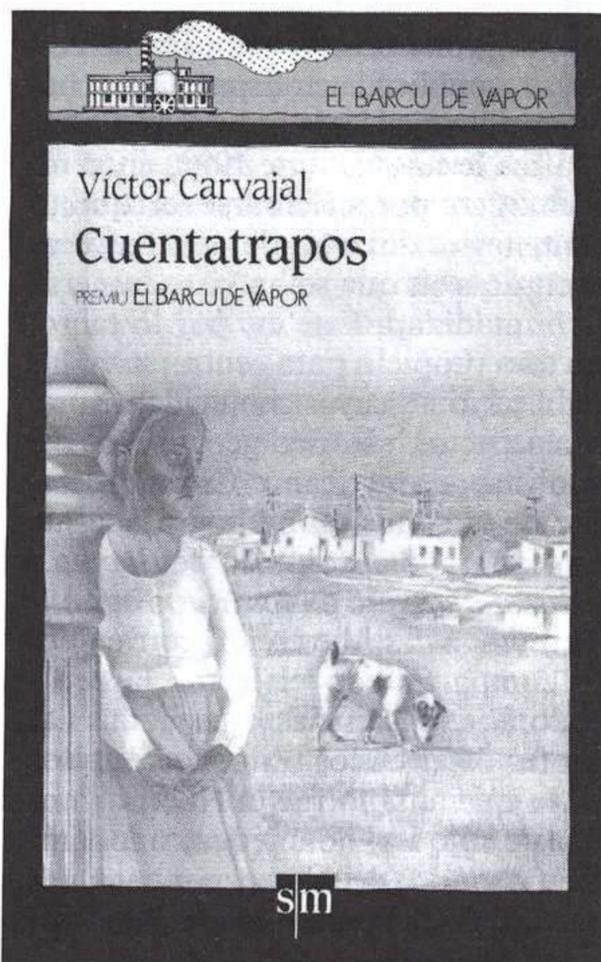
nuestra lengua, donde se trate toda la problemática del sector, con la participación de todos los elementos interesados.

- La instauración de un concurso oficial de prestigio, con una buena dotación económica, tanto para escritores como para dibujantes. Lamentablemente, el único que existía, patrocinado por la Consejería de Cultura, desapareció para pasar a la categoría de «Cómico» (el Premio Urriellu).

Y éste es, a grandes rasgos, el panorama que nos ofrecen estos diez años de literatura infantil asturiana. Un panorama que, pese a sus carencias y problemas, hay que contemplar con esperanza porque, aunque en efecto esta década no haya sido «prodigiosa», los cimientos para el futuro ya están puestos. Que se sepa construir sobre ellos. ■

* Vicente García Oliva es escritor y miembro de número de la Academia de la Llingua Asturiana.

Este artículo es un extracto del publicado en CLIJ, 35 (enero de 1992).



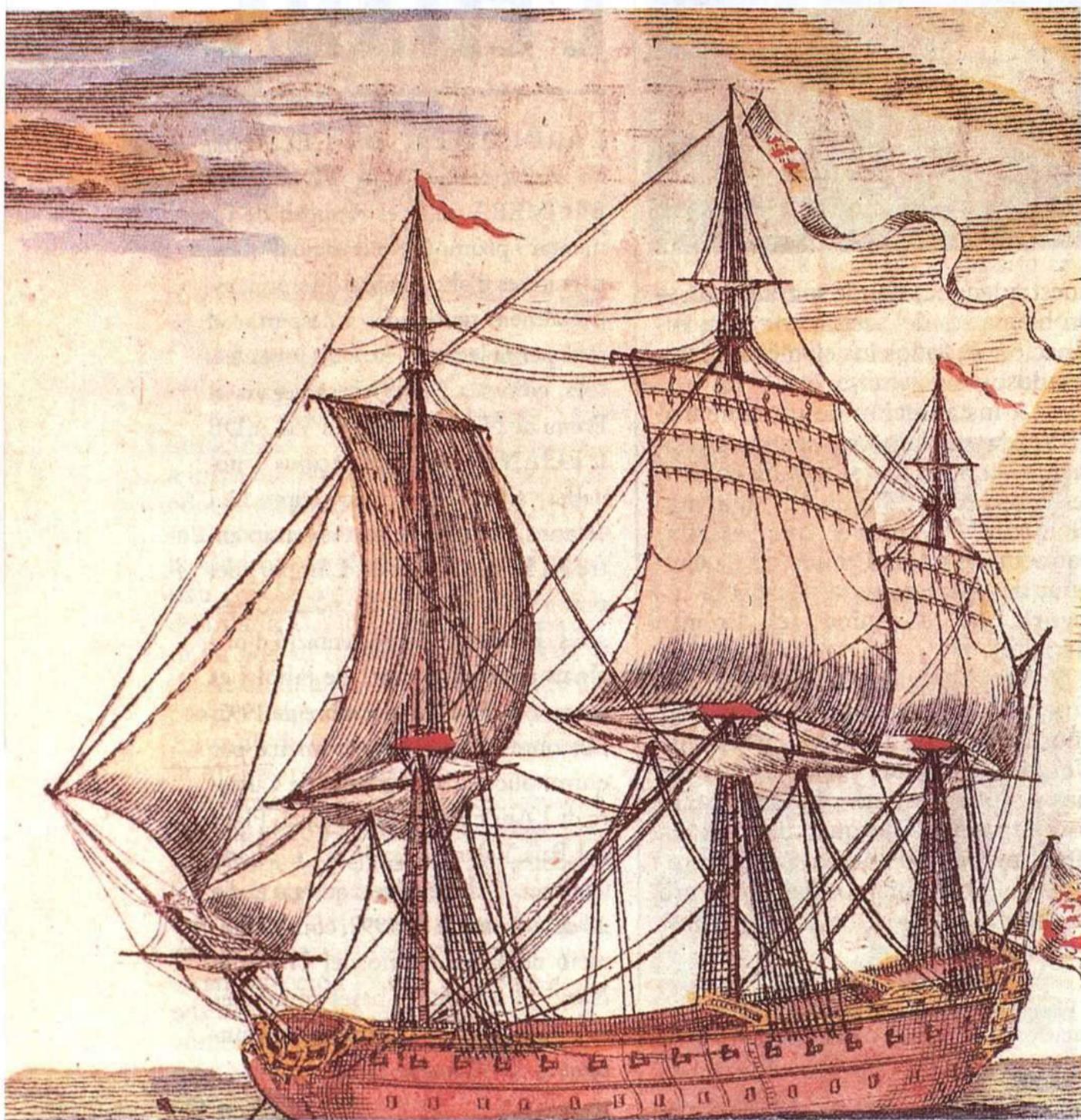
PREMI DE narrativa JUVENIL "vila de L'ELIANA"

L'AJUNTAMENT DE L'ELIANA, en col·laboració amb EDICIONS BROMERA, amb el propòsit de fomentar i promoure la creació d'obres narratives d'alta qualitat literària, especialment destinades a despertar el gust per la lectura entre els joves lectors, convoca per primera vegada el Premi de Narrativa Juvenil VILA DE L'ELIANA, per a narracions i novel·les, adreçades a joves entre 12 i 16 anys d'edat, amb una extensió entre els 50 i els 120 fulls. L'import del premi convocat és de 600.000 pesetes. El termini de presentació d'originals s'obrirà el dia 1 de juliol i es tancarà el dia 22 de setembre de 1992. Les obres s'hauran de trametre per quintuplicat a la Regidoria de Cultura de l'Ajuntament de l'Eliana, Plaça del País Valencià, 3, 46183 L'Eliana (València). El premi serà atorgat el dia 20 de novembre de 1992, commemoració de la publicació del *Tirant lo Blanc*. Demaneu les bases completes a la Regidoria de Cultura de l'Ajuntament de l'Eliana.

América en la edición española

por Luisa Mora Villarejo*

La autora pasa revista a la prolífica edición española de libros infantiles y juveniles cuyos contenidos giran en torno a diferentes aspectos histórico-geográficos del continente americano. Junto al comentario de los textos, se ofrece, finalmente, una completa y exhaustiva bibliografía.



AGUSTÍN DE ZULOAGA, TRATADO PRÁCTICO DE MANIOBRAS NAVALES, CÁDIZ, 1966: MUSEO NAVAL, MADRID

La literatura infantil y juvenil publicada en España no se halla ajena a la polvareda bibliográfica levantada ante 1992, año emblemático por celebrarse el quinto centenario de una de las mayores aventuras en que se ha visto inmersa la humanidad. Éste es, por lo tanto, un año propicio para centrarse en las publicaciones cuyos contenidos expresan aspectos histórico-geográficos del continente americano. Como miembro de la comisión bibliográfica que ha elaborado el volumen de *El continente americano en los libros infantiles y juveniles*,¹ he creído conveniente compartir con el lector las evocadoras sugerencias suscitadas al profundizar en los textos localizados en lo que antaño fue el Nuevo Mundo (no sólo Latinoamérica, sino también América del Norte, por entender el continente como espacio geográfico con entidad propia).

El presente artículo pretende ofrecer un panorama de la literatura infantil y juvenil cuya temática general ronda en torno al continente americano. Para facilitar al lector una mejor comprensión, se han clasificado las obras en cuatro bloques temáticos, precedidos de un breve comentario sobre las obras de referencia básicas. El primer bloque lo constituye «El proceso del descubrimiento, la conquista y el asentamiento», donde se agrupan las recreaciones literarias de las crónicas o las aventuras protagonizadas por los descubridores, conquistadores y aventureros que se sintieron atraídos por el nuevo continente. A continuación, en «El hombre norteamericano: de los indios pieles rojas al crisol de la sociedad actual» y en «El hombre sudamericano: descendiente de incas, aztecas y mayas», se hace un repaso de aquellos textos que ofrecen pistas acerca de cómo eran los pobladores de América antes de que llegaran los europeos y cuál ha sido su evolución posterior. Finalmente, se incluyen bajo un mismo epígrafe aquellos títulos en los que se han detectado algunas peculiaridades lingüísticas de quienes comparten la lengua española o que proponen la coexistencia de las lenguas autóctonas.

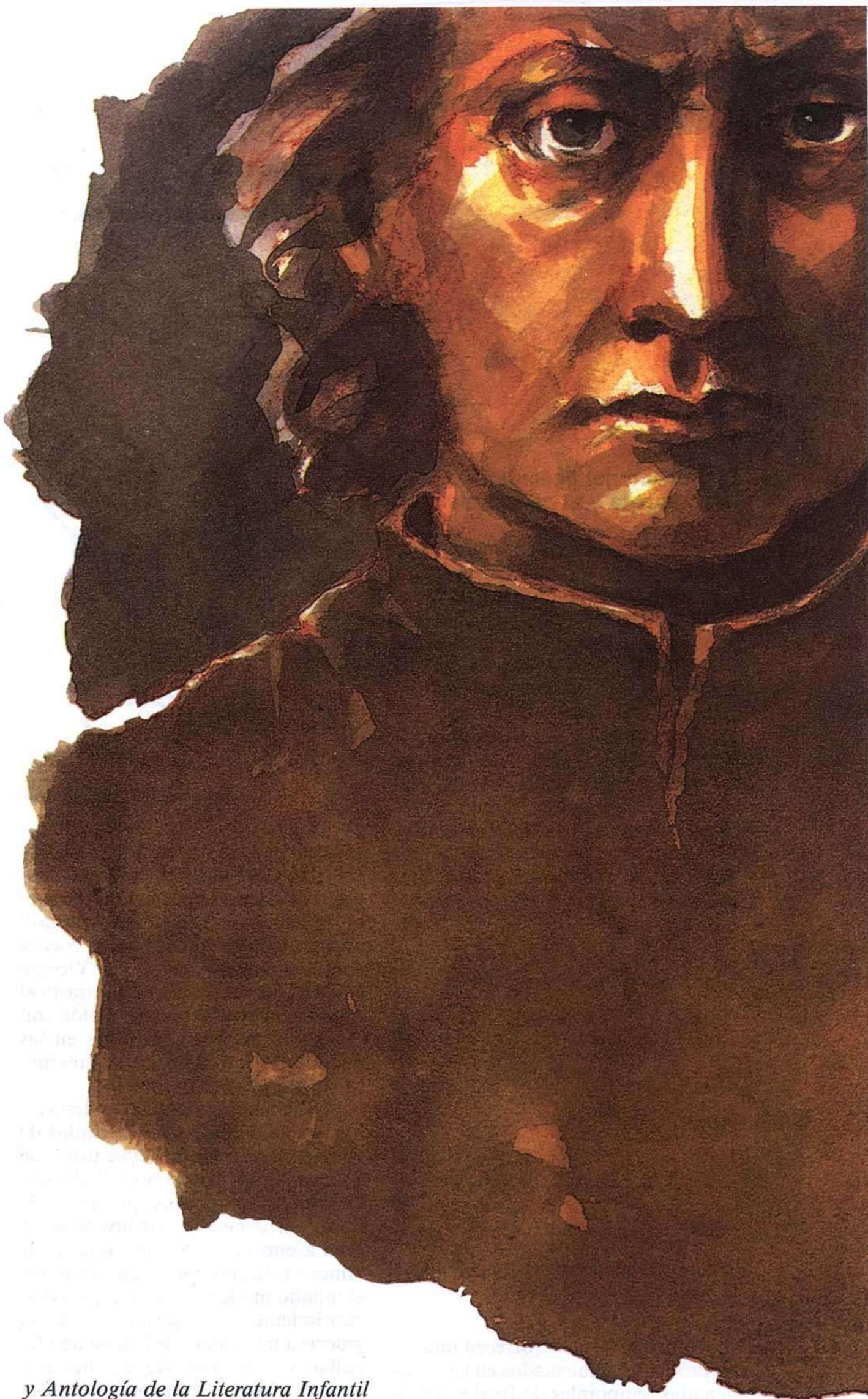
En tan amplio *corpus* de textos, que conjugan la creación literaria y plástica en torno a la naturaleza, la historia y la cultura de los pueblos americanos, se aprecian «[...] nuevas maravillas en esa porción del nuevo mundo que encierra el mundo entero y que jamás podrá ser conquistada por la fuerza de las armas ni ser sellada por un único dueño. *Que sólo pertenece a los que saben ver y descubrir y contemplar y maravillarse...*».²

Entre las obras de referencia aparecidas estos últimos años que permiten ampliar la visión de la literatura infantil en el continente americano destacan las siguientes: el tomo IV de la *Historia y Antología de la Literatura Infantil Universal*,³ y la *Historia*

y *Antología de la Literatura Infantil Iberoamericana*,⁴ de la investigadora Carmen Bravo Villasante, donde se hallan valiosos datos para acceder al conocimiento de los escritores iberoamericanos para niños y a algunas de sus más interesantes producciones; y el *Catálogo de libros infantiles y juveniles iberoamericanos*⁵ editado por la Fundación Germán Sánchez Ruipérez. Son asimismo reseñables el número monográfico de la revista *Platero*,⁶ titulado «Hacia el 92», y el propio trabajo citado más arriba. Además, a lo

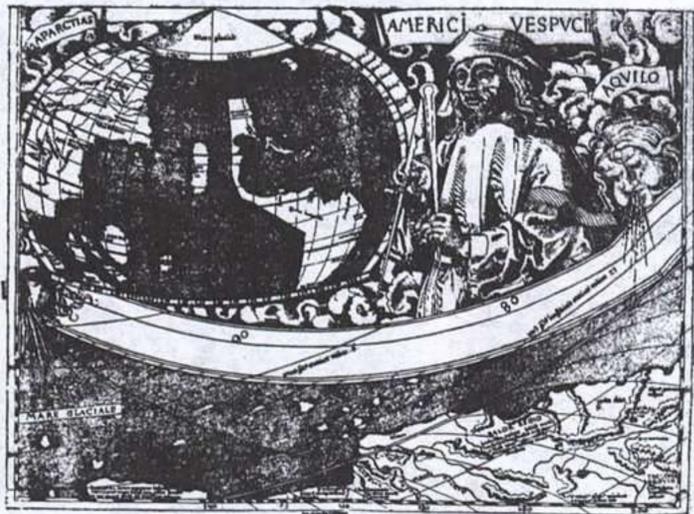
JULIO GUTIÉRREZ MAS, YO, COLÓN, MADRID: ANAYA, 1991.

largo del año se prevé la aparición de numerosas «guías de lectura» —como la realizada para las Bibliotecas Populares de la Comunidad de Madrid—,⁷ que saldrán paulatinamente a la luz en las bibliotecas de todo el país; así como artículos que aparecen en revistas especializadas, cuyo mejor ejemplo es *CLIJ*.



El proceso del descubrimiento, la conquista y el asentamiento

Nos remontamos en primer lugar a aquellos libros editados hace bastante tiempo y, por tanto, fuera de la coyuntura editorial actual, que aportan al panorama de ediciones la idea refrescante de que el continente americano y sus avatares han sido siempre de interés para algunos editores. Así, queremos recordar que en los años sesenta la editorial FHER, de Bilbao, publicó en su colección Grandes Navegantes y Grandes Descubridores cinco excelentes títulos: *Cristóbal Colón*, *Estirpe de una raza (Balboa)*, *La Ruta del Sol (Fernando de Magallanes)*, *Juan Sebastián Elcano* y *Américo Vespucio*.⁸



Mapamundi de Martin Waldseemüller (Biblioteca Nacional, Madrid).

Ya en el presente se ofrecen una serie de relatos ambientados en las coordenadas temporales de finales del siglo XV que permiten seguir de cerca los pasos previos del proyecto colombino que culminaría con el encuentro. Por desgracia, la falta de rigor histórico es algo que se aprecia en demasiadas ocasiones; por ejemplo, es de notar en la biografía novelada de M^a Dolores Pérez-Lucas sobre Isabel la Católica,⁹ donde apunta las expectativas económicas que tal empresa podía suponer para ampliar los territorios de la corona española, y en la memoria que escribe Diego Colón¹⁰



YO, COLÓN, MADRID: ANAYA, 1991.

sobre su padre a través de la pluma de Felicitas Corbella. Sin embargo, respecto de estos temas queda el consuelo de acudir al *Diario de a bordo*¹¹ que, en la edición de Anaya, cuenta con un completo prólogo de Vicente Muñoz Puelles, en el que contrasta el tratamiento que se hace de Colón con el de muchas otras versiones en las que esta figura histórica se presenta todavía a la usanza imperial.

Por otra parte, también es destacable la calidad de los veinte títulos de la colección El Gran Encuentro,¹² de SM, coeditada con la Sociedad Estatal Quinto Centenario, que tratan de hacer partícipe al lector juvenil de la gran aventura del descubrimiento de América, hecho con el que se inició el mundo moderno. Además, los descubrimientos y conquistas continúan gracias a navegantes de la talla de Magallanes y Elcano, de quienes nos cuenta Isidoro Castaño en *Audacia sin medios*,¹³ mientras que Miguel Rojas recrea la vida del conquistador pacense Hernán Cortés, en *Lumen*, con un enfoque que permite una mayor comprensión de unos hechos tan deslumbrantes como dolorosos.

Junto a estos temas con fundamento histórico comprobado, leyendas como la de «El Dorado», exagerada por las muchas expediciones que cruzaron el Atlántico, forman parte integral de la historia de América y Europa. A principios del siglo XVI,

soñar con lugares míticos podía significar soñar con lo imposible, o con una tierra paradisíaca que fuera la solución prodigiosa para todas las apencias y necesidades. Así ocurrió en 1509, cuando los españoles oyeron por primera vez en el Caribe rumores de que el cacique de los chibchas se cubría diariamente de oro y que había grandes riquezas en esa zona.¹⁴ Entre las diferentes expediciones en busca de este hombre de oro se cuenta la de Pizarro en 1541; además, en la época se habla de los aventureros en busca de El Dorado, historias recreadas en *Sueño y verdad de América*,¹⁵ donde también se hace referencia a los piratas y corsarios que comparten la misma sed de riquezas.

Entre los libros juveniles que reflejan los entresijos sociales se halla la trilogía de José María Merino,¹⁶ que aprovecha el contexto de la expansión española como escenario para las andanzas del mestizo Miguel Villacé. Sólo que, por ende, la creación de este personaje enriquece el tema central, pues ejemplifica el fenómeno social del mestizaje, que resulta del cruzamiento de razas diferentes; en esta ocasión fruto de la fusión de un conquistador español con una indígena mexicana.



YO, COLÓN, MADRID: ANAYA, 1991.

El hombre norteamericano: de los indios pieles rojas al crisol de la sociedad actual

Al analizar cómo se transmite literariamente, en los textos para niños, la presencia de los pobladores autóctonos, no siempre coincide la imagen estereotipada que se ha fraguado de los indios con la realidad. Deberíamos tener presente que existen grandes diferencias entre unos indios y otros, tanto en la apariencia exterior como en la forma de vida y las costumbres.



Xilografía de un barco español (1946).

En los libros de Nicolás Grenier,¹⁷ Willian Camus¹⁸ y Frederick Hetmann,¹⁹ se recoge una muestra de esta variedad con un profundo respeto. Como este último señala en el prólogo de *Historias de pieles rojas*: «Lo que nos parezca extraño debe servir como incitación a conocer con más exactitud las circunstancias, las costumbres y las creencias de esos pueblos para los que la naturaleza tenía gran importancia. Y no podemos tratarles como “salvajes”».

En la misma línea de profundizar en el conocimiento antropológico sobre los habitantes del continente para alcanzar una mayor comprensión de la cultura, *Los pájaros de fuego*²⁰ y *Cuentos de los indios pieles rojas*²¹ recuerdan los relatos indios tradicionales que los ancianos contaban durante las largas veladas alrededor del fuego en un espacio dominado por las



JOHN DYSON, POR LA RUTA DE COLÓN, BARCELONA: PLAZA & JANÉS, 1991.

dimensiones sagradas. En *Estrella Fugaz*,²² el protagonista y su amigo, preocupados por la ausencia de búfalos para cazar, logran entablar el diálogo con los hombres blancos responsables de la construcción del ferrocarril que atravesará sus territorios, sin perder las raíces de la propia identidad. También se pueden incluir en este apartado los «Libros de los Malos Tiempos», de Miraguano, que incluyen un estudio previo del sentido de la vida cotidiana y de los sucesos mágicos que dan sustrato a la forma de pensar presente en los cuentos de los indios Pies Negros y de los indios Pawnees.²³

Del tema de la colonización son herederas todas aquellas obras que plantean la travesía por las grandes praderas americanas hacia nuevos territorios: en *La casa de la pradera*, de Laura Ingalls,²⁴ la autora detalla

su propia infancia como miembro de una familia de pioneros; en *El signo del castor*, de Elizabeth George Speare,²⁵ un joven colono tiene ocasión de conocer a un indio orgulloso de su estirpe; *Una sombra en la bahía Hawthorn*, novela escrita por Janet Lunn,²⁶ presenta a una joven escocesa que consigue vencer la soledad que le acarrea sus costumbres y creencias para adaptarse a los modos de vida que se dan en los bosques de Canadá; *La maravillosa granja de McBroon* y *El regreso de McBroon*, de Sid Fleischman,²⁷ narran los disparatados intentos de una familia norteamericana que, con sus once «peques» pelirrojos, cultiva una granja cuyas tierras poseen extraordinarias cualidades.

Otra temática frecuente en los libros para jóvenes es el problema de la población negra esclavizada para

LATINOAMÉRICA

trabajar en el campo; la evolución de los esclavos que luchan por la libertad preside *La cabaña del Tío Tom*, de Harriet E. Beecher Stowe,²⁸ una obra clásica. En algunos libros se retoman

las angustiosas vivencias de personajes adolescentes obligados a viajar en un barco negrero, como ocurre en *¡Que bailen los esclavos!*, de Paula Fox,²⁹ o en *Els «Sentinels»*, de Peter

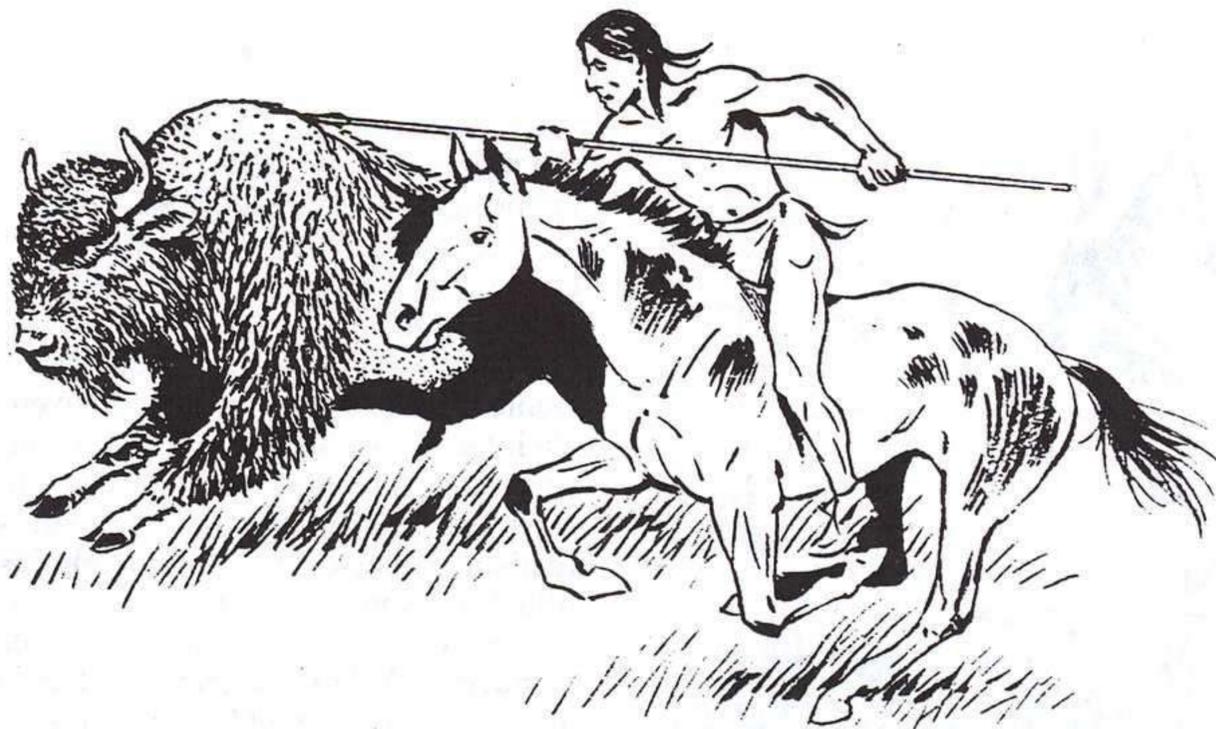
Carter,³⁰ donde se impone la lucha por una supervivencia que condena a los humanos a un trato animalizado. Experiencia que también sufre el protagonista de *La tinta del calamar*, de



Máscara de artesanía de plata y cobre. Costa noroeste. Último tercio del s. XVIII (Museo de América, Madrid).

J. Altimir,³¹ y de la que logran escapar gracias a una organización secreta las dos esclavas de una plantación del Sur en *Huida al Canadá*, de Barbara Smucker.³² Este bloque no podría cerrarse sin tener en cuenta la abolición de la esclavitud y la exigencia de igualdad por la que luchó y murió Martin Luther King. Una reciente biografía suya en la colección Gente de Ayer y de Hoy,³³ de SM, nos acerca a este personaje ya mítico, y a la vez contemporáneo, de profundo sentido humanitario, que fue galardonado con el Nobel de la Paz.

América del Norte también aparece con una fachada moderna. *Así vivimos en Nueva York*³⁴ refleja muchos aspectos cotidianos de la gran ciudad contemplados desde la óptica infantil de sus protagonistas. Éstos plantean un ambiente bien diferente al de *Caperucita en Manhattan*, que se centra en ese peculiar distrito, descrito por Carmen Martín Gaité³⁵ como «una isla en forma de jamón con un pastel de espinacas en el centro, que se llama Central Park». Asimilado a estos libros, sobre todo al último, para saber más sobre la estatua de la Libertad y su construcción es muy apropiado hojear el gráfico libro de Mary Shapiro,³⁶ que contextualiza la importancia del símbolo americano. La misma urbe laberíntica preside las andanzas del protagonista de *El guardián entre el centeno*, de Salinger,³⁷ con relaciones muy curiosas y atrevimientos de todo tipo que le



REMO BERSELLI, HISTORIA DEL HOMBRE, MADRID: SM, 1992.

permiten un primer acercamiento a la vida adulta; y también las de animales humanizados como en *Un grillo en Nueva York*.³⁸

Entre los libros de denuncia, por el tipo de problemas que presentan a los adolescentes, son bastante conocidos los norteamericanos Judy Blume,³⁹ John Donovan⁴⁰ y Susan Hinton,⁴¹ y es de especial relevancia una obra reciente de Hilda Perera, *La jaula del Unicornio*.⁴² El tema principal es la situación de los sudamericanos que entran ilegalmente en EE.UU. con el propósito de mejorar su nivel de vida en el sistema capitalista, a costa, con frecuencia, de innumerables vejaciones, que muchos superan: «Desde niña yo con los pobres, sintiendo con ellos, recriminándome porque existían. Después toda la América mía de pobres, de indios, de analfabetos, de deudas impagables, de subdesarrollo, y desempleo, hirviendo en cuanto pienso...».

El hombre sudamericano: descendiente de incas, aztecas y mayas

Juana Aurora Mayoral es autora de dos novelas históricas sobre las grandes civilizaciones precolombinas: *Enigma en el Curi-Cancha*,⁴³ que plantea con una certera intriga los

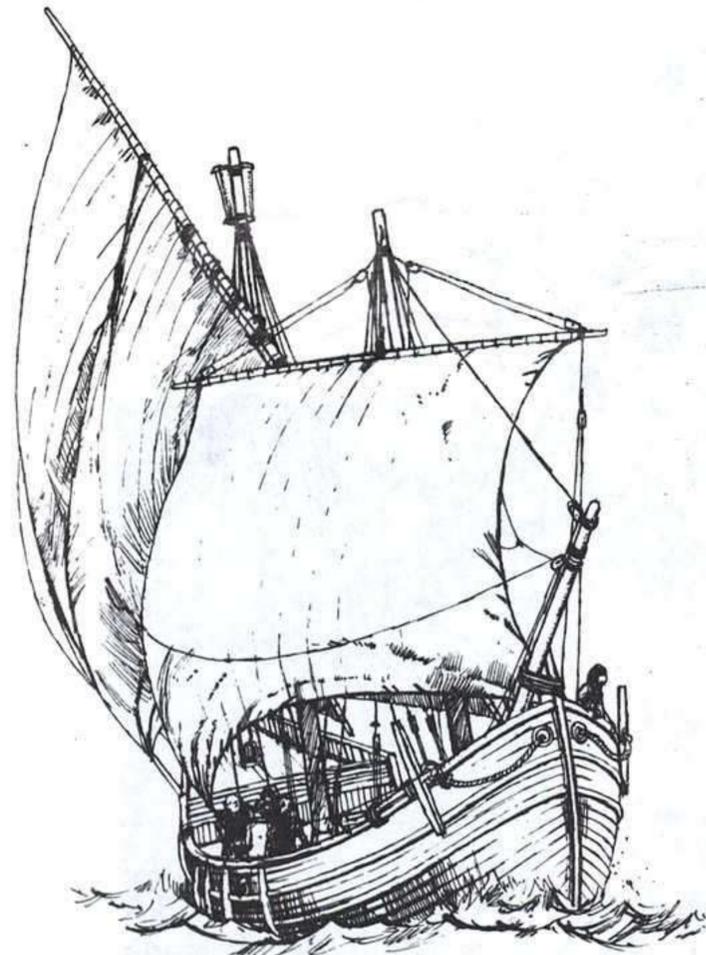
misteriosos hechos que presencian dos adolescentes en un momento cercano al desmembramiento del imperio inca; y por otra parte nos sitúa en el México azteca de Moctezuma en *Cuerpos de cobre, corazones de jade*,⁴⁴ cuyos protagonistas están sometidos a la presión de creencias milenarias que algunos tratan de superar. Ambos libros van acompañados de un oportuno glosario donde se aclaran los términos específicos de las comidas, vestidos y la organización social. Para ampliar la información sobre las creencias, el sistema de comunicaciones, la vida cotidiana, construcciones, etcétera, de los incas, es de gran ayuda el libro de Miguel Rojas, en Destino.⁴⁵

La dramática caída del imperio azteca es el fondo de *El príncipe azteca*,⁴⁶ mientras que, en *El imperio de los cuatro vientos: aventuras de un joven inca*,⁴⁷ presenta bien documentada esa cultura perdida por medio de una trepidante narración. Y, ya en el presente, el protagonista de *La diosa Negra*⁴⁸ se ve obligado a recuperar un objeto sagrado robado en un poblado de los Andes peruanos en un desesperado intento por mantener las viejas costumbres frente al progreso que se impone.

En los Andes el hombre suele vivir del pastoreo de llamas y vicuñas. Su



REMO BERSELLI, HISTORIA DEL HOMBRE, MADRID: SM, 1992.



G. HUMPHREYS, LA PRIMERA VUELTA AL MUNDO, MADRID: AKAL, 1991.

medio de vida lleva a *Chipana*⁴⁹ a defender al ganado hasta las últimas consecuencias, y a Juan a correr una *Aventura en los Andes*⁵⁰ para buscar a la favorita de su ganado, «Illampú», en medio de desérticos parajes entre los que se encuentra con un *gringo* que le ayudará a desterrar muchos tópicos y prejuicios. Es un mundo cerrado debido a los enormes nevados que aíslan de otras realidades: «Viviendo en la soledad de las montañas, jamás habrían podido imaginar que en el mundo hubiera tantas personas y tan diferentes unas de otras».

Ciro Alegría⁵¹ se convierte en una obligada referencia porque deleita con sus descripciones de la tierra que tan bien conoce y con la presentación de sus heterogéneos habitantes: habla de personajes andinos como Guillermo Silvestre en *Nace un niño en los Andes*; tras él es posible entrar en la selva y contemplar a distintas tribus amazónicas en *Sachá en el reino de los árboles*; e, incluso, lleva a compartir la azarosa vida de los caucheros en el bosque tropical, tan sólo suavizada para algunos por la leyenda de *El ave invisible que canta en la noche*.

La problemática social, derivada de las desigualdades que Alegría apunta, está denunciada sin tapujos por el cubano Jorge Onelio Cardoso,⁵² quien aborda situaciones como la discriminación o la diferencia de clases, frente a las que plantea una convivencia interracial e insta al niño a no conformarse con la realidad e ir más allá de sus límites. Desde otro ángulo más realista, Alberto Manzi denuncia las injusticias soportadas por indios campesinos en *El loco*⁵³ y *La luna en las barracas*.⁵⁴ Y la denuncia se extrema al compartir el miedo debido a la opresión política de Juan Larreta, el joven protagonista de *Palabras a media voz*,⁵⁵ que trata de sobrevivir en el régimen del terror impuesto por la dictadura militar en Chile.

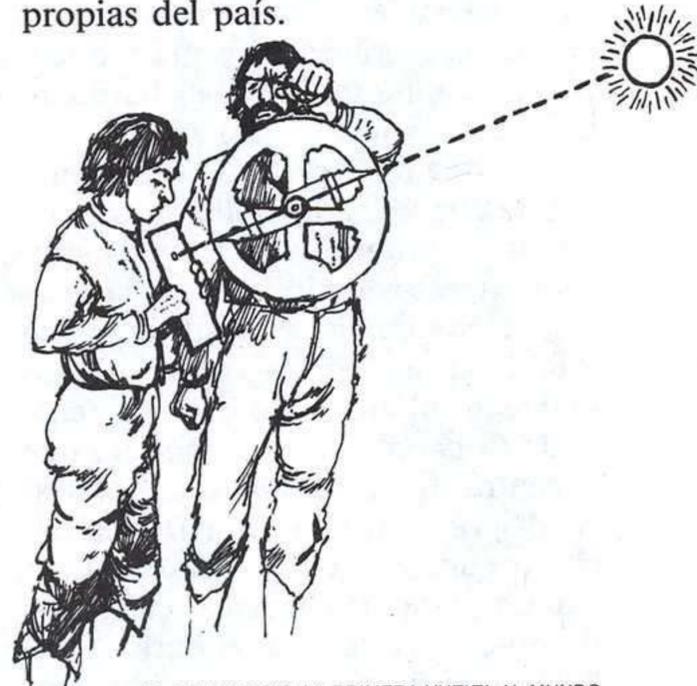
La fuerza de la palabra

Lo realmente particular de los libros presentados hasta el momento es que, aparte de tratar temáticas específicas en el plano del contenido, presentan aspectos formales interesantes. En numerosas ocasiones, el lenguaje contiene expresiones o vocablos propios de América con peculiaridades dialectales que se desconocen o simplemente no se usan en España. En las relaciones interpersonales el *voseo*,



G. HUMPHREYS, LA PRIMERA VUELTA AL MUNDO, MADRID: AKAL, 1991.

el empleo frecuente de *usted/es* y el diminutivo cariñoso, definen tratamientos diferentes, como cuando el indio saluda a su *patroncito*. Así sucede en *La Travesía*, de Rodolfo G. Otero,⁵⁶ plagada de giros argentinos, sobre los que hay un oportuno comentario del autor, dirigido a los «pibes españoles», que se completa con un glosario final para acceder al conocimiento de animales, plantas y costumbres propias del país.



G. HUMPHREYS, LA PRIMERA VUELTA AL MUNDO, MADRID: AKAL, 1991.

Chullpa, pecarí, quinua, taita, capulí, nopal, aretes, curare, frijol, alpaca, etc., son vocablos que designan costumbres, herramientas, alimentos, etcétera, que configuran ese entorno, bien diferente del nuestro. En el ámbito rural es frecuente una descripción plástica de los cultivos de productos típicos o que se hable del *conuco* donde crece la yuca: «Detrás de la vivienda se veía un platanal, unas cuantas colmenas y un cafetalito».⁵⁷ Como contraposición, en el ámbito urbano queda patente la triste realidad de los suburbios de las grandes ciudades en boca de Alexandre, el protagonista de *La casa de la madrina*:⁵⁸ «Allá en Copacabana había un morro, en el morro había una favela, en la favela había una barraca, en la barraca estaba mi familia, en mi familia estaban mi madre, yo, mis dos hermanos y mis



JOHN DYSON, POR LA RUTA DE COLÓN, BARCELONA: PLAZA & JANÉS, 1991.

dos hermanas». De la misma autora, Lygia Bojunga Nunes, no hay que perder de vista *Los compañeros*,⁵⁹ que es el más brasileño de sus libros, pues trata del Carnaval de Río de Janeiro.

El lenguaje oral pervive a través de leyendas contadas junto al fuego durante generaciones, donde los animales hablan, se relata el origen del sol y la luna, la vida de ultratumba, el origen de los alimentos, etc., según las tradiciones de los machiguengas, shi-pibos, tikunas, yaguas..., que enriquecen la herencia cultural de América y el mundo. El poeta Rafael Morales⁶⁰ se adelantó en el tiempo al registrar en la editorial Aguilar *Leyendas mexicanas*, de la época prehispánica y virreinal de México, y *Leyendas del Caribe*, en la que hace una selección de distintos países. Su labor se prolonga en antologías recientes y de gran belleza con muchos elementos míticos, *Las flores blancas. Cuentos y leyendas de México*⁶¹ y *En el país del Gran Cóndor*,⁶² ambos en Altea, y en las *Fábulas y leyendas americanas* de Ciro Alegría,⁶³ de las que el propio autor dice: «En estos relatos la naturaleza destaca por su diversidad y proporciones grandiosas comparada con la europea y enriquece nuestra litera-

tura con la descripción de paisajes ni siquiera imaginados en España, como el de la selva amazónica, la cordillera de los Andes, la extensa pampa, o el del asombroso altiplano».

En *La Fogata*,⁶⁴ se explican las palabras que utilizan las distintas tribus: «*Shirishi* quiere decir “hormiga” y *shirishana* sería “el pueblo de las hormigas” [...]. Pero no nos gusta ser ni *shirishana* ni *waharibo*, ni *waika*. Somos *Sanema* o *yanoama*». Es un libro que expone muchos de los grandes problemas actuales por los que



G. HUMPHREYS, LA PRIMERA VUELTA AL MUNDO, MADRID: AKAL, 1991.

atravesan los pueblos aborígenes y que se complementa con uno posterior de la misma autora, Marisa Vanini, *El Ocullo*,⁶⁵ uno de los más bellos y poéticos que aparecen en esta relación donde consta que «quienes fueron al mundo del trabajo olvidaron [la lengua de los cumanagotos] sustituyéndola por el castellano». José M^a Bravo del Castillo constata el peligro de este olvido en *Entre los indios del Brasil*,⁶⁶ al subrayar la importancia que lingüistas y antropólogos confieren al idioma: «El indio es consciente, aunque sea con conciencia salvaje, de que las agresiones más fuertes que sufre y que le acechan, no son las físicas y morales, sino las que se refieren a la pérdida de identidad y al olvido de sus tradiciones y de su origen. Por eso la tradición oral es muy viva, exigente y fiel hasta en los mínimos detalles».

En definitiva, la literatura infantil y juvenil ofrece una extensa nómina de autores que han escrito sobre el continente americano desde las ópticas más dispares, con material legendario unas veces, de gran actualidad otras. De los autores autóctonos de aquel continente solamente llegan los textos de quienes han recibido premios internacionales, como Lygia Bojunga Nunes, o de los que han descollado en la historia de la literatura universal, como Ciro Alegría, u Horacio Quiroga con sus *Cuentos de la selva*.⁶⁷ No se han traducido textos tan valiosos como los de «Monteiro Lobato o *Capitanes de areia*» de Jorge Amado, y se plantean ciertas dificultades para hallar el inolvidable libro *Mi planta de naranja-lima* de José Mauro de Vasconcelos,⁶⁸ entre otros.

Pero hemos de valorar positivamente la amplitud de temas: viajes, aventuras, piratas, descubrimiento de una naturaleza diferente, de una geografía accidentada y cambiante, productos agrarios como el café o la patata que eran desconocidos en el viejo continente, animales autóctonos, problemas ecológicos, creencias ancestrales

enfrentadas a la denominada civilización, cruces culturales, complejidad multiétnica, personajes históricos que dejaron una profunda huella, etc. A través de estos títulos los lectores podemos atisbar algo de ese enorme y heterogéneo continente que los europeos desconocimos hasta hace 500 años, y que todavía tiene capacidad de sorprendernos si nos dejamos seducir... ¡No dejemos que el redescubrimiento de América siga siendo una asignatura pendiente desde la infancia! ■

* **Luisa Mora Villarejo** es licenciada en Filología Hispánica.



YO, COLÓN, MADRID: ANAYA, 1991.

Notas

1. Barrena, P. y otros: *El continente americano en los libros infantiles y juveniles*, Madrid: Asociación Española de Amigos del Libro Infantil y Juvenil, 1991. Recomendamos su consulta para ampliar información sobre estas citas bibliográficas.
2. Apreciación final de «El camino del Descubrimiento», incluido en M. Amo Gili: *Tres caminos*, Madrid, Susaeta, 1990.
3. Bravo Villasante, C.: *Historia y Antología de la Literatura Infantil Universal* (tomo IV), Madrid: Susaeta, 1990.
4. Bravo Villasante, C.: *Historia y Antología de la Literatura Infantil Iberoamericana* (2 vols.), León: Everest, 1987.
5. Autores Varios: *Catálogo de libros infantiles y juveniles iberoamericanos*, Salamanca: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 1991.
6. «Hacia el 92», *Platero*, 50 (diciembre 1991), Oviedo: CEP.
7. «El descubrimiento de América», en *Guías de lectura*, Madrid: Bibliotecas Populares, 1991.
8. Colección Grandes Navegantes y Grandes Descubridores, Bilbao: FHER, 1962.
9. Pérez-Lucas, M^a D.: *¡Paso a la reina Isabel!*, Madrid: Susaeta, 1990.
10. Corbella, F.: *Mi padre don Cristóbal Colón*, Zaragoza: Edelvives, 1990.
11. Colón, C.: *Diario de a bordo*, Madrid: Anaya, 1990.
12. Colección El Gran Encuentro, Madrid, SM, 1991.
13. Castaño, I.: *Magallanes y Elcano: audacia sin medios*, Madrid: Magisterio Español, 1989.
14. Leyenda integrada en H. Radau: *Aventura en los Andes*, Barcelona: Noguer, 1988, pp. 94-98.
15. Alegría, C.: *Sueño y verdad de América*, Madrid: Alfaguara, 1984.
16. Merino, J. M^a: *El oro de los sueños; La tierra del tiempo perdido; Las lágrimas del sol*, Madrid: Alfaguara: 1986; 1987; 1989.
17. Grenier, N.: *Los indios de Norteamérica*, Madrid: Altea, 1986.
18. Camus, W.: *El gran miedo*, Madrid: Espasa-Calpe, 1989.
19. Prólogo de Hetmann, F.: *Historias de pieles rojas*, Madrid: Alfaguara, 1987.
20. Camus, W.: *Los pájaros de fuego*, Madrid: Altea, 1987.
21. Hungry Woolf, A.: *Cuentos de los indios pieles rojas*, Palma de Mallorca: Olañeta, 1990.
22. Wölfel, U.: *Estrella Fugaz*, Madrid: Susaeta, 1990.
23. Bird Grinnel, G.: *Cuentos de los indios Pawnees; Cuentos de los indios Pies Negros*, Madrid: Miraguano, 1986; 1990.
24. Ingalls, L.: *La casa de la pradera*, Barcelona: Noguer, 1990.
25. George Speare, E.: *El signo del castor*, Barcelona: Noguer, 1989.
26. Lunn, J.: *Una sombra en la bahía Hawthorn*, Barcelona: Ediciones B, 1990.
27. Fleischman, S.: *La maravillosa granja de McBroon; El regreso de McBroon*, Madrid: Alfaguara, 1984; 1985.
28. Beecher Stowe, H. E.: *La cabaña del Tío Tom*, Madrid: SM, 1989.
29. Fox, P.: *¡Que bailen los esclavos!*, Barcelona: Noguer, 1990.
30. Carter, P.: *Els «Sentinels»*, Madrid: SM, 1982.
31. Altimir, J.: *La tinta del calamar*, Barcelona: La Magrana, 1991.
32. Smucker, B.: *Huida al Canadá*, Barcelona: Noguer, 1988.
33. Brown, P.: *Martin Luther King*, Madrid: SM, 1991.
34. Tierney, H.: *Así vivimos en Nueva York*, Madrid: Susaeta, 1989.
35. Martín Gaité, C.: *Caperucita en Manhattan*, Madrid: Siruela, 1990.
36. Shapiro, M.: *La estatua de la Libertad*, Barcelona: Timun Mas, 1987.
37. Salinger, J.: *El guardián entre el centeno*, Madrid: Alianza Editorial, 1981.
38. Selden, G.: *Un grillo en Nueva York*, Madrid: Rialp, 1992.
39. Blume, J.: *Quizá no lo haga*, Madrid: Alfaguara, 1988.
40. Donovan, J.: *Para abrir, hundir aquí*, Madrid, Alfaguara, 1985.
41. Hinton, S.: *Rebeldes*, Madrid: Alfaguara, 1987.
42. Perera, H.: *La jaula del Unicornio*, Barcelona: Noguer, 1991, p. 96.
43. Mayoral, J.A.: *Enigma en el Curi-Cancha*, Madrid: Bruño, 1990.
44. Mayoral, J.A.: *Cuerpos de cobre, corazones de jade*, Madrid: Rialp, 1990.
45. Rojas Mix, M.: *Los incas*, Barcelona: Destino, 1989.
46. Cesco, F. de: *El príncipe azteca*, Barcelona: Juventud, 1975.
47. Vos-Dahmen von Buchholz, T.: *El imperio de los cuatro vientos: aventuras de un joven inca*, Barcelona, Juventud, 1987.
48. Vara, M.: *La diosa Negra*, Zaragoza: Edelvives, 1990.
49. Carvajal, V.: *Chipana*, Madrid: SM, 1988.
50. Radau, H.: *Op. cit.*, p. 67.
51. Alegría, C.: *Nace un niño en los Andes; Sachá en el reino de los árboles; El ave invisible que canta en la noche*, Madrid: Alfaguara, 1986; 1986; 1989.
52. Cardoso, J.: *Negrita*, Salamanca: Lóguez, 1984; y *Caballito blanco*, Salamanca: Lóguez, 1988.
53. Manzi, A.: *El loco*, Barcelona: La Galera, 1991.
54. Manzi, A.: *La luna en las barracas*, Barcelona: Noguer, 1988.
55. Watson, J.: *Palabras a media voz*, Barcelona, Noguer, 1987.
56. Otero, R. G.: *La Travesía*, Barcelona: Noguer, 1989.
57. Alonso, D.: *El Valle de la Pájara Pinta*, Madrid: Alfaguara, 1987, p. 75.
58. Bojunga Nunes, L.: *La casa de la mañana*, Madrid: Alfaguara, 1987, p. 64.
59. Bojunga Nunes, L.: *Los compañeros*, Barcelona: Juventud, 1984.
60. Morales, R.: *Leyendas mexicanas; Leyendas del Caribe*, Madrid: Aguilar, 1967; 1968.
61. Moreno, J. L.: *Las flores blancas. Cuentos y leyendas de México*, Madrid: Altea, 1983.
62. Garrel, N.: *En el país del Gran Cóndor*, Madrid: Altea, 1984.
63. Prólogo de Alegría, C.: *Fábulas y leyendas americanas*, Madrid: Espasa-Calpe, 1985.
64. Vannini, M.: *La Fogata*, Barcelona: Juventud, 1984, p. 91.
65. Vannini, M.: *El Oculito*, Barcelona: Juventud, 1990, p. 50.
66. Bravo del Castillo, J. M.: *Entre los indios del Brasil*, Zaragoza: Edelvives, 1989, p. 101.
67. Quiroga, H.: *Cuentos de la selva*, Madrid: Anaya, 1981.
68. Vasconcelos, J. M.: *Mi planta de naranjilla*, Barcelona: El Ateneo, 1984.

LIBROS

DE 0 A 5 AÑOS



Juguemos a contar

Elisabet Ballart.

Ilustraciones de Roser Capdevila.

Colección Juguemos a...

Editorial Destino.

Barcelona, 1992.

1.400 ptas.

Existe edición en catalán.

Se trata de un libro que es al mismo tiempo un juego. Los pequeños lectores podrán entretenerse contando de cero a cien. Cada número aparece representado por unos animales en situaciones harto diferentes y caracterizados con el toque personal de la ilustradora Roser Capdevila.

Junto a cada número aparece un breve texto rimado y, además, a pie de página se incluyen otros objetos dibujados para seguir jugando.

Una manera divertida y desenfadada de leer, jugar y aprender a contar.

¡Oh!

Josse Goffin.

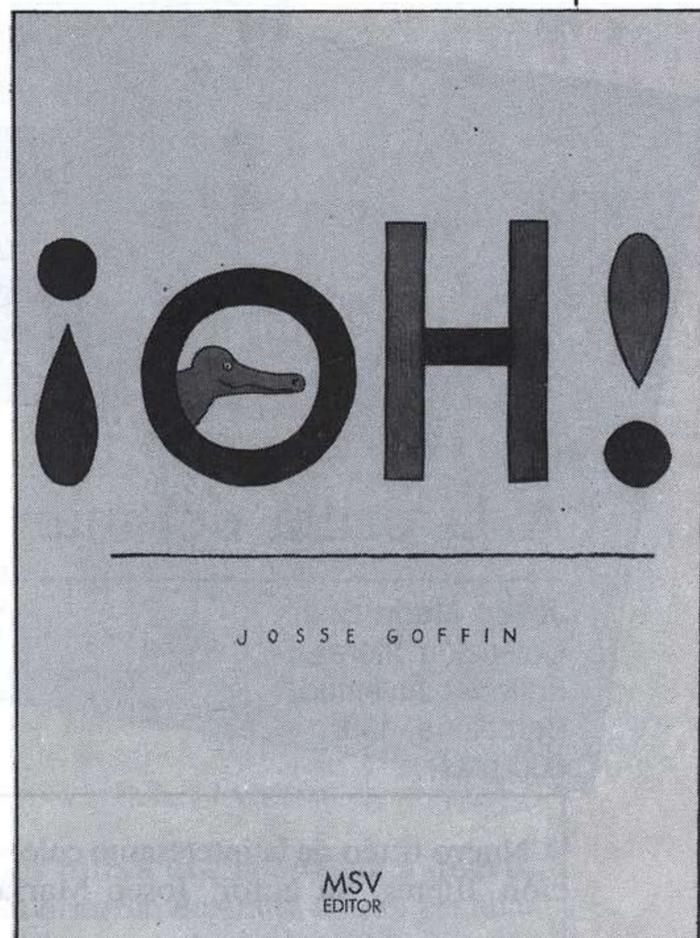
Editorial Manuel Salvat Vilà.

El Masnou (Barcelona), 1991.

1.400 ptas.

Manuel Salvat Vilà Editor ha publicado en nuestro país, para disfrute de pequeños y grandes, el que fuera Premio Gráfico de la Fiera del Libro per Ragazzi de Bolonia de este año, en su modalidad infantil. El libro, cuya presentación es impecable, presenta una serie de imágenes que se transforman cuando el lector despliega cada una de las páginas que lo componen. Teniéndolo entre las manos uno comienza a creer que algo de cierto ha de haber en el dicho aquel que afirma que una imagen vale más que mil palabras.

Un excelente libro de imágenes, ideal para regalar.



La mariposa

Opal Dunn.

Ilustraciones de Richard Morris.

Colección Pon y Pon.

Ediciones B.

Barcelona, 1992.

595 ptas.



Nueva colección de libros destinados a los más pequeños. Encuadernados en cartón duro plastificado, permiten al niño sacar de la cubierta el animal protagonista de cada uno de los volúmenes, llevarlo página por página y encajarlo en el dibujo en el que aparece su silueta.

Ilustraciones nítidas y sencillas de integrar, y un texto breve, que sirve de apoyatura, hacen de estos libritos, de bella factura, una buena manera de desarrollar las capacidades lectoras de los más pequeños.



A la orilla del mar

Josep Maria Bea.
Colección Titeres.
Editorial Juventud.
Barcelona, 1991.
600 ptas.

Nuevo título de la interesante colección Titeres. Su autor, Josep Maria

Bea, ha confeccionado las ilustraciones del volumen con trozos de papeles de color y recortes de revistas viejas, basándose en la técnica del *collage*.

El resultado último es un bello librito, novedoso por la técnica empleada en su elaboración, que evoca las vivencias de un niño que vive junto a la orilla del mar.

Ideal para prelectores.



Cobla de la mosca i l'eruga

Roser Ros.
Ilustraciones de Francesc Rovira.
Colección Els contes de l'ànec blau, 7.
Editorial La Galera.
Barcelona, 1992.
450 ptas.
Edición en catalán.

La mosca Berta y la oruga Metopea protagonizan este simpático cuento de Roser Ros que incluye al final una aleccionadora moraleja acerca de los males que puede acarrear ser demasiado presumido.

Un texto caligrafiado y con una rima interna muy musical, y unas ilustraciones sencillas y acordes con el aire de la narración, configuran este librito especialmente indicado para los pequeños que comienzan a hacer sus pinitos como lectores.

DE 6 A 8 AÑOS

Un chico valiente como yo

Hans Wilhelm.
Traducción de Pilar Garriga.
Editorial Juventud.
Barcelona, 1992.
990 ptas.

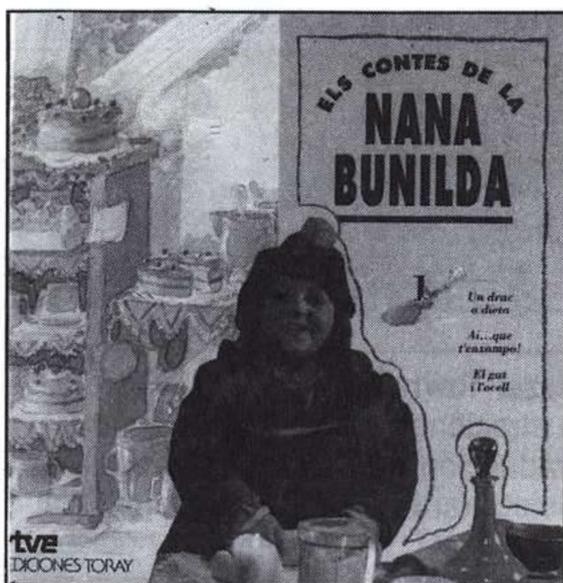
Ésta es la historia de un niño que posee una relación muy especial con su abuela. Un día, ésta ha de partir de viaje y obsequia a su nieta con un osito de peluche para que el pequeño no esté solo. Entre ambos se establecerá una bonita relación no entendida del todo por sus padres.

Es frecuente que los niños se sientan bastante más unidos a sus abuelos que a sus padres. A veces, encuentran en ellos lo que los padres no saben o no pueden ofrecerles. De eso da cuenta Hans Wilhelm en este libro narrado e ilustrado con suma delicadeza y ternura, que puede resultar sugestivo y muy aleccionador para los más pequeños lectores.

Un chico valiente como yo

HANS WILHELM





Els contes de la Nana Bunilda

Carles Cano, Elisa Ramon, Mercè Company.

Ilustraciones de José María Lavarello, Agustí Asensio y Roser Capdevila.

Colección Els contes de la Nana Bunilda, 1.

Editorial Toray.

Barcelona, 1992.

875 ptas.

Edición en catalán.

La trayectoria televisiva iniciada meses atrás (véase *CLIJ*, 32, p. 37) por Nana Bunilda —personaje nacido de la pluma de Mercè Company y del pincel de Agustí Asensio—, desemboca en la colección Els contes de la Nana Bunilda que ahora presentamos. El volumen que sirve de pórtico de la serie incluye tres de los cuentos emitidos por televisión, a saber: *Un drac a dieta*, de Carles Cano y José María Lavarello; *Ai... que t'exasmpo!*, de Elisa Ramon y Agustí Asensio, y *El gat i l'ocell*, de Mercè Company y Roser Capdevila.

El formato escogido y el diseño, pulcro y bien acabado, contribuyen a realzar estéticamente unos relatos ideales, por su brevedad, para ser leídos por los niños en el momento de ir a dormir, por ejemplo.

En entregas sucesivas —nueve en total son las previstas—, Toray irá publicando la serie completa.

La triste historia de Verónica

David McKee.

Traducción de Herminia Dauer. Colección La nube de algodón.

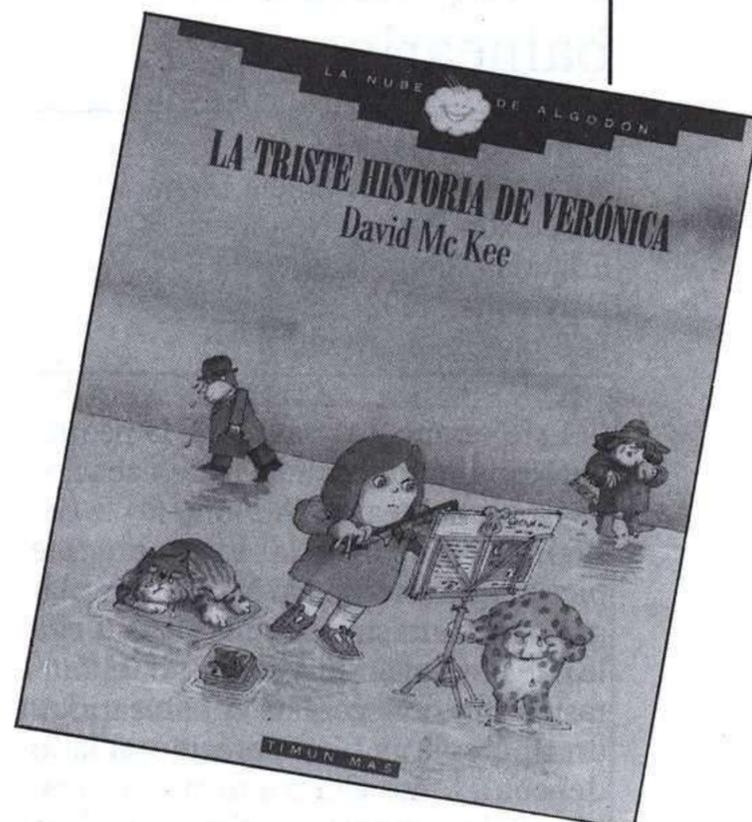
Editorial Timun Mas.

Barcelona, 1992.

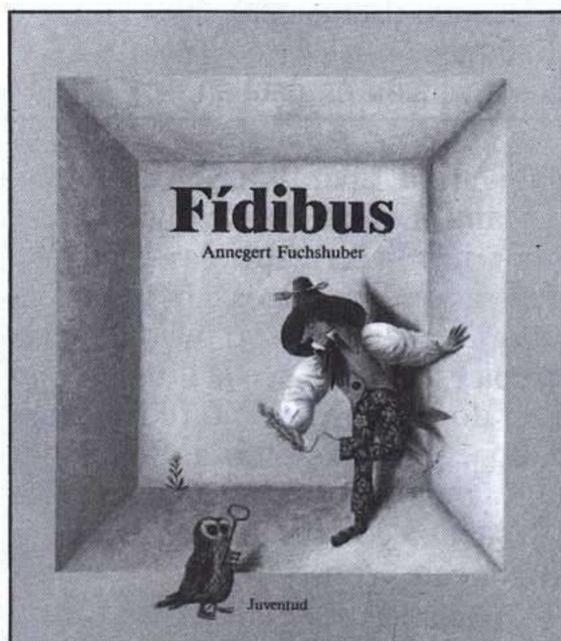
475 ptas.

Ya de bien pequeña Verónica apuntaba dotes de artista. Su afición era tocar el violín y convertirse en una gran concertista. Poco a poco, a base de no poco sufrimiento, lo fue consiguiendo. Sus melodías eran tan hermosamente tristes que quien las oía no podía por menos que romper a llorar. Así fue cómo las calles de la ciudad se fueron llenando de gentes que lloraban siempre. Un día, Verónica decide partir de viaje e ir a la selva. Allí encontrará un triste final.

En clave de humor, David McKee



nos ofrece una simpática y divertida historia, ilustrada con su peculiar estilo, que se lee con agrado de principio a fin.



Fídibus

Annegert Fuchshuber.

Traducción de Herminia Dauer.

Colección Cuadrada.

Editorial Juventud.

Barcelona, 1991.

990 ptas.

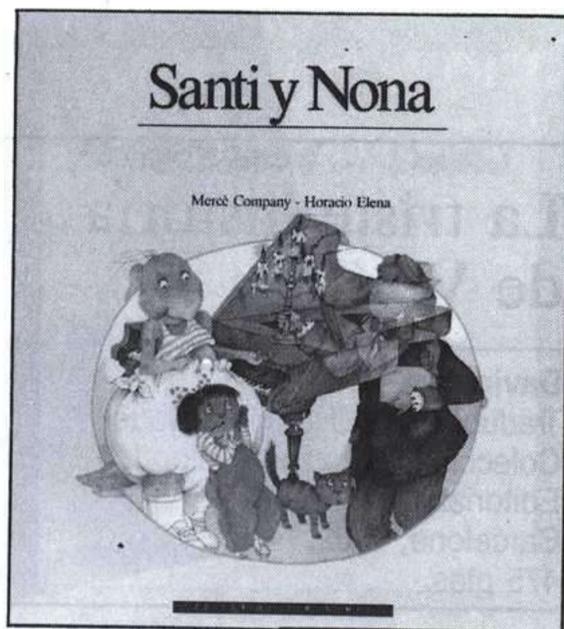
Fídibus sale de un huevo. Es un hombrecito muy simpático y muy mágico. Un día, se despierta y halla ante sí un enorme león. Fídibus grita des-pavorido. Sin embargo, aquella fiera horrenda acabará siendo un fiel amigo con el que vivirá no pocas aventuras.

Libro muy bien planteado, cuyo arranque y posterior desarrollo resultan encantadores, fácil de leer, y en el que sobresalen los golpes de efecto y los giros humorísticos.

El fantasma del balneario

Mercè Company.
Ilustraciones de Horacio Elena.
Colección Santi y Nona.
Editorial Timun Mas.
Barcelona, 1992.
825 ptas.

Este verano, los padres de la pequeña Nona han decidido ir de vacaciones a un balneario. A Nona no le desagradaba del todo la idea, aunque piensa que un sitio así ha de estar plagado de fantasmas y esos seres a ella le causan pavor. Sin embargo, el fantasma que conocerá en el balneario es un tipo culto y bien parecido al lado del cual, tanto ella como su infatigable amigo monstruo Santi, vivirán



unas vacaciones ciertamente inolvidables.

Nuevo episodio de las aventuras de Santi y Nona. El tándem Company-Elena nos ofrece una grata y feliz historia en la que, con humor y tacto, se desmitifican muchos de los miedos que, como a Nona, acechan a los más pequeños.

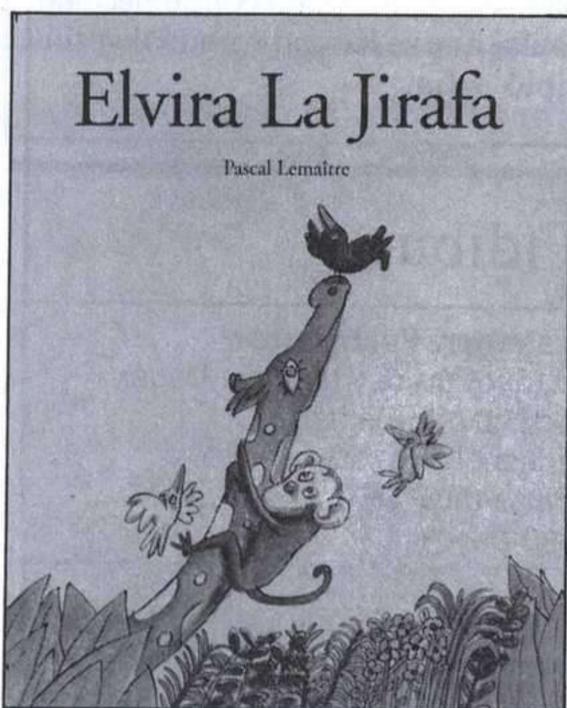
DE 8 A 10 AÑOS

La fiesta de Víctor

Hazel Townson.
Ilustraciones de Tony Ross.
Traducción de Carmen Vázquez-Vigo.
Colección El Barco de Vapor, 221.
Serie A, 41.
Editorial SM.
Madrid, 1992.
575 ptas.

Los padres de Víctor han creído que organizar una fiesta será una buena manera de que su hijo se relacione con otros chicos de su edad, ya que el problema del pequeño es que está más solo que la una y, para colmo, odia las fiestas con toda la intensidad de que es capaz.

La timidez de los niños apocados, las no siempre cómodas relaciones entre padres e hijos y entre marido y mujer, y alguno más, son los problemas que, de una manera nada atorrante y sin perder de vista el lado humorístico de las cosas, repasa la escritora británica Hazel Townson en este simpático volumen ilustrado con sumo tino y contundencia por Tony Ross.



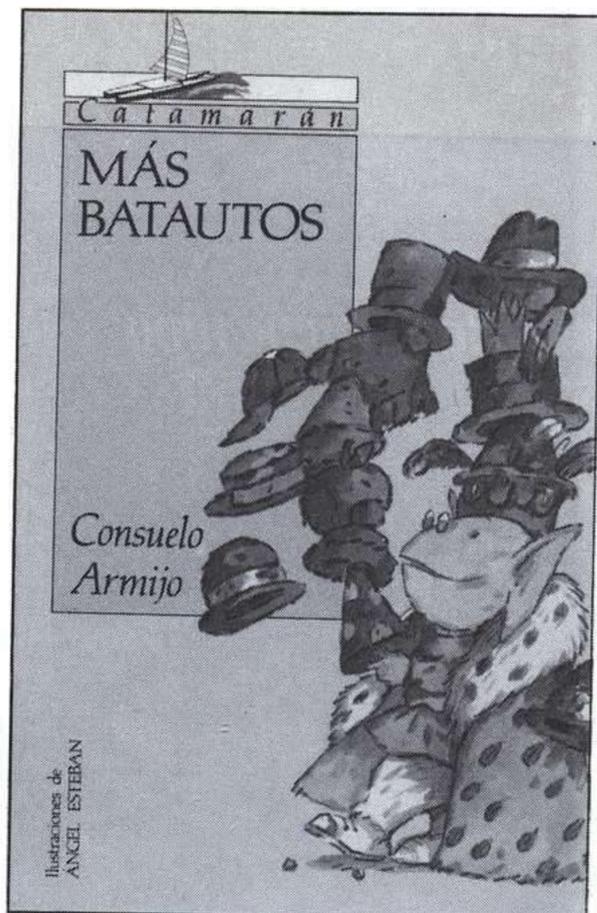
Elvira La Jirafa

Pascal Lemaître.
Editorial Manuel Salvat Vilá.
El Masnou (Barcelona), 1991.
1.500 ptas.
Existe versión en catalán.

La jirafa Elvira vive en la sabana africana. Lo que más le divierte en el mundo es hacer cabriolas y jugar al ajedrez con sus amigos. Un día, un cazador de mariposas un poco miope la atrapa con su red y se la lleva a la ciudad, donde Elvira no tardará demasiado en hacerse famosa. Sin embargo, su mayor ilusión es poder regresar a la sabana con sus amigos, cosa que, finalmente, conseguirá.

La fuerza expresiva de las ilustraciones de este libro constituye el principal aliciente para el lector. Con un argumento ingenioso y no exento de ciertas pinceladas de humor, el libro, editado en formato álbum, ofrece una bella historia basada en un personaje muy atractivo.





Más batautos

Consuelo Armijo.

Ilustraciones de Ángel Esteban.
Colección Catamarán.
Editorial SM.
Madrid, 1992.
390 ptas.

Larga es la vida literaria que han gozado esos simpáticos personajillos de color verde bautizados por Consuelo Armijo con el nombre de batautos. *Los batautos* fueron publicados por primera vez en 1975 por Juventud. Las ilustraciones correspondían a Jordi Ciuró. El mismo libro mereció más tarde, en 1982, una segunda edición, esta vez en la extinta Miñón y con ilustraciones de la catalana Marta Balaguer. Finalmente, SM recuperó dicho libro el pasado año para su colección Catamarán, incorporándole las ilustraciones de Ángel Esteban. *Más batautos*, el libro que ahora reseñamos, ha corrido una suerte similar a su predecesor. Publicado primeramente por Juventud en 1977 y también ilustrado por Jordi Ciuró, mereció una segunda edición en Miñón en 1982 con ilustraciones de Marta Balaguer. Ahora, ese mismo libro es editado por SM y le acompañan las ilustraciones de Ángel Esteban.

La serie de Los batautos estaba integrada por otro volumen más, *Los batautos hacen batautadas*, publicado en 1981 por Espasa-Calpe e ilustrado por Alberto Urdiales. Dicho libro fue más tarde, en 1984, reeditado por Miñón e ilustrado por Marta Balaguer.

Como puede apreciarse, una saga añeja y, por lo visto, querida por el público infantil.

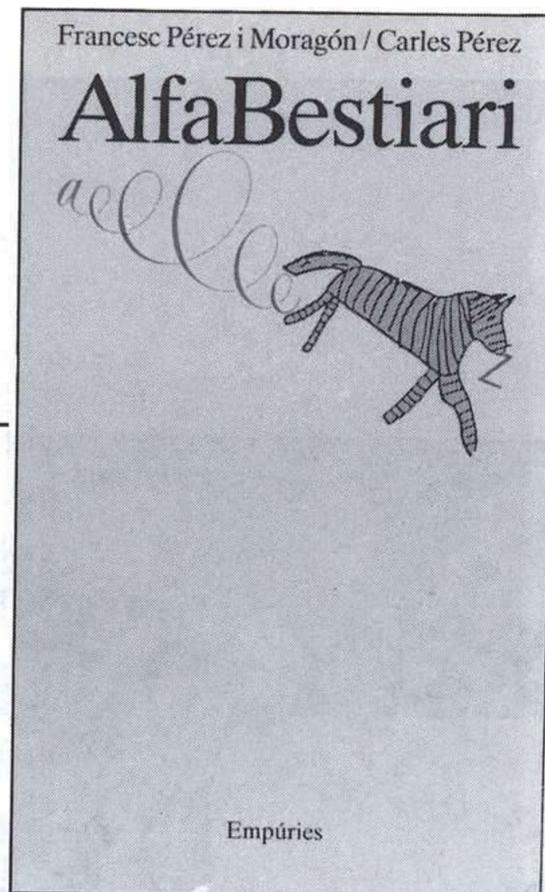
AlfaBestiari

**Francesc Pérez i Moragón
y Carles Pérez.**

Editorial Empúries.
Barcelona, 1992.
1.500 ptas.
Edición en catalán.

Grato es encontrarse, de tanto en cuanto, con propuestas editoriales que huyen de los caminos hipertrillados del mercado y sondan territorios refractarios a las adocenadas dictaduras de las colecciones.

Carles Pérez García y Francesc Pérez i Moragón ofrecen al lector un libro polisémico, valga la pedantería, confeccionado a partir de varias referencias gráfico-narrativas. Se trata de un curioso y personalísimo



alfabeto, en el que un animal, ya sea conocido, ya engendrado por los autores, ocupa cada una de las letras del abecedario. Poemas ingeniosos y desenfadados, e ilustraciones llamativas y muy modernas, configuran unas bellas páginas, por cierto, muy cuidadas, que bien pueden agradar tanto al lector infantil como al adulto.



Bestiolari de la Clara

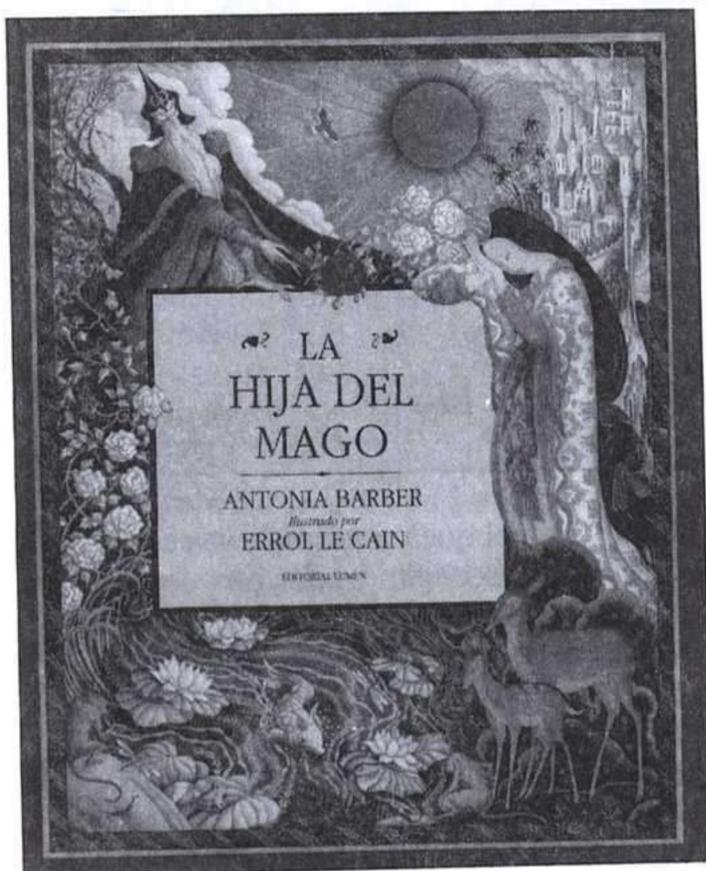
Miquel Desclot.

Ilustraciones de Lluïsa Jover.
Colección Ala Delta, 44.
Editorial Edelvives.
Zaragoza, 1992.
540 ptas.
Edición en catalán.

Dedicado a su hija Clara, componen este curioso *Bestiolari* del poeta catalán Miquel Desclot un puñado de animales cercanos y familiares, aunque no por ello menos atractivos, que descubren al lector las múltiples aristas de la vida.

Escrito con un lenguaje cuidado y pulcramente medido, el libro no cae en fáciles rimas, a menudo carentes de toda hondura, y pisa, con enorme seguridad y holgura técnica, terrenos arriesgados y nada convencionales.

Un librito de grata y edificante lectura, al que acompañan las ilustraciones de Lluïsa Jover.



La hija del mago

Antonia Barber.
Ilustraciones de Errol le Cain.
Editorial Lumen.
Barcelona, 1992.
1.400 ptas.

En un país blanco y frío, situado en la cúspide del mundo, vivían solos tiempo ha un mago poderoso y su hermosa hija. El padre no deseaba por nada del mundo que la pequeña abandonara el hogar, de ahí que hubiese convertido el valle en el que habitaban en un vergel paradisiaco en el que ella no echara a faltar absolutamente nada. Sin embargo, un día descubriría en un libro que en el mundo existían muchas otras cosas, entre ellas, madres y hermanos. A partir de ese instante ya nada volvería a ser igual para ella.

Bello canto al amor y a la libertad el que Antonia Barber nos ofrece en este cuento excelentemente ilustrado por Errol le Cain. Nada, ni el saber ni el poder, pueden sustituir valores universales sin los cuales se hace difícil cualquier existencia.

Harry tiene hipo

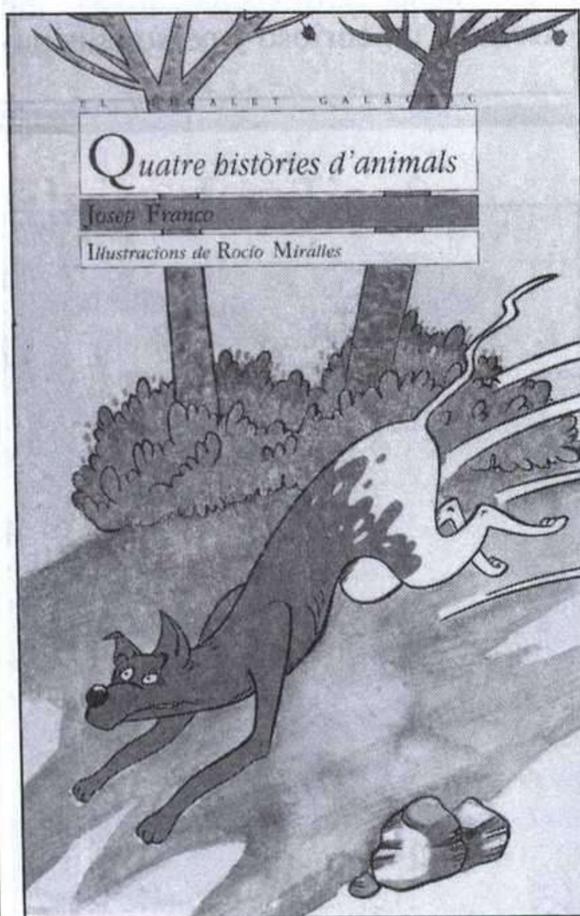
Chris Powling.
Ilustraciones de Scoular Anderson.
Traducción de Herminia Dauer.
Colección Jets, 1.
Editorial Timun Mas.
Barcelona, 1992.
475 ptas.

Como cada día, el pequeño Harry se hallaba en la escuela junto a sus compañeros de clase. Cuando la profesora se dispuso a pasar lista y pronunció el nombre de Harry, éste no pudo soltar más que un estentóreo hipo, ya que se hallaba bajo los efectos de un rebelde ataque de hipo. El revuelo que se formó a causa de aque-



lla circunstancia es lo que Chris Powling nos narra en este volumen inicial de la colección Jets, de Timun Mas.

Libro tremendamente divertido, cuyo planteamiento visual en página, con unas ilustraciones sencillas pero efectivas y muy expresivas, realza el sentido humorístico y desenfadado de un relato fácil de leer y también muy aleccionador. ¿Quién no ha sufrido a causa de un acceso de hipo?



Quatre històries d'animals

Josep Franco.
Ilustraciones de Rocío Miralles.
Colección El Micalet Galàctic, 15.
Editorial Bromera.
Alzira (Valencia), 1992.
590 ptas.
Edición en catalán.

Tal como indica el título del volumen, decimoquinto de la colección El Micalet Galàctic, se incluyen en él un total de cuatro relatos breves cuyos protagonistas son animales.

Efectivamente, un ratón que andando el tiempo se convierte en un tigre; una pareja de palomas, Fumat y Blanquet, que la emprenden contra la serpiente que se ha zampado a sus crías; un conejo llamado Pep y su inseparable amigo, el pajarillo Hipòlit, que son burlados por un perverso lobo; y Tro, un perro presumido y *dandy* donde los haya, son los protagonistas de unas historias amenas y narradas con soltura y eficacia, en las que, a pesar de todo, el hombre, sus manías y sus deseos planean por ellas.

DE 10 A 12 AÑOS



La senyoreta Dàrlings

Josep Maria Fonalleras.
Colección La Petite Odissea, 6.
Editorial Empúries.
Barcelona, 1992.
750 ptas.
Edición en catalán.

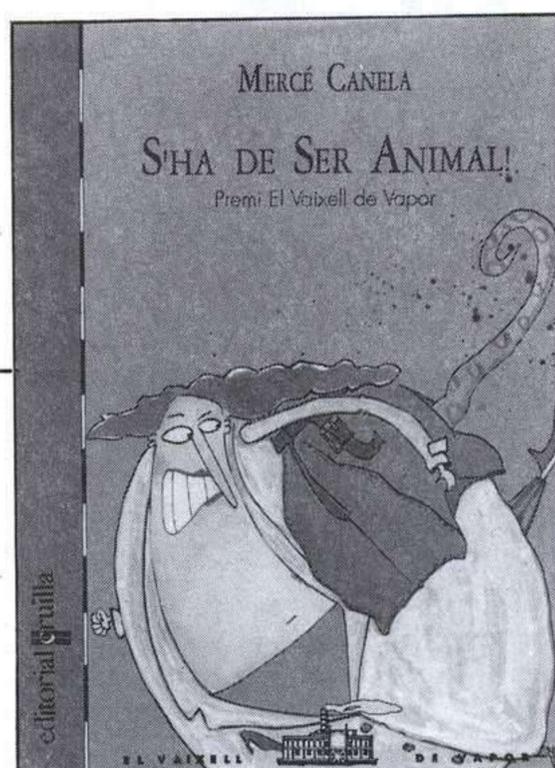
La vida de Clara y su familia —un padre al borde del paro, una abuela deportista y una hermana pequeña— cambia radicalmente el día que Clara tropieza con la señorita Dàrlings, una inteligente piedra habladora que les ayudará a resolver sus problemas.

Un moderno cuento de hadas en el que los protagonistas afrontan y superan con entusiasmo las dificultades de la vida cotidiana, contando, eso sí, con la inestimable ayuda de un talismán. Un original talismán —la señorita Dàrlings— que es el mejor hallazgo del libro y el eje central de este ameno relato, narrado con gracia y desparpajo por Fonalleras en esta su primera incursión en la literatura infantil.

S'ha de Ser Animal!

Mercé Canela.
Ilustraciones de Teresa Martí.
Colección El Vaixell de Vapor, 38.
Editorial Cruïlla.
Barcelona, 1992.
1.325 ptas.
Edición en catalán.

A una universidad construida en medio de un bosque, llegan un buen día unos inteligentes animales que pretenden matricularse como alumnos. El hecho provoca una apasionada polémica en la comunidad universitaria, y pronto se forman dos bandos contrarios: los que defienden el derecho de los animales a integrarse en las aulas y los que los rechazan. Y aprovechando la confusión, dos ambiciosos profesores intentan capturarlos para experimentar con ellos.



Con mucha imaginación y buen humor, Mercé Canela critica en esta novela (Premio El Vaixell de Vapor 1991) la rigidez de las instituciones educativas y la irracionalidad de la intolerancia. Una crítica sin acritud, porque la autora decide desde el principio que «los malos» son bastante «animales» y están destinados al fracaso, lo que le permite construir un relato fresco, lleno de situaciones insólitas y sorprendentes, con momentos muy divertidos y su pizca de suspense, de lectura amena y gratificante.

Míster Majeika i la professora de música

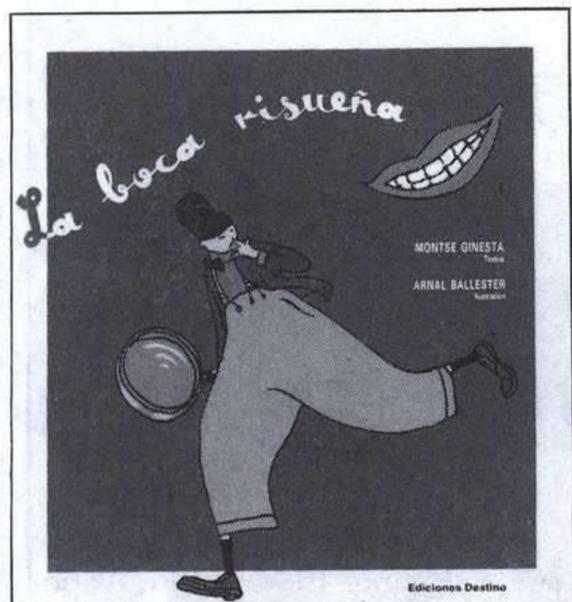
Humphrey Carpenter.
Ilustraciones de Frank Rodgers.
Traducción de Elisabet Abeyà.
Colección de Humor La Pera, 8.
Editorial Pirene.
Barcelona, 1992.
590 ptas.
Edición en catalán.

Aquí tenemos el regreso del loco profesor Míster Majeika, esta vez acompañado de una no menos loca, y algo bruja, profesora de música, que responde al nombre de Guillermina Akelarre. La incorporación de tan insigne personaje revolucionará, hasta ponerlo todo patas arriba, unas aulas, de por sí bastante movidas.

Hacer reír es el objetivo primordial de la colección de humor La Pera, y



ésa es la reacción que provocan en el lector unas páginas que contienen una prosa ingeniosa e imaginativa a la que sirven de contrapunto las ilustraciones de Frank Rodgers.



La boca risueña

Montse Ginesta.

Ilustraciones de Arnal Ballester.
Colección Los artísticos casos de Fricandó, 1.
Editorial Destino.
Barcelona, 1992.
1.200 ptas.
Existe edición en catalán.

El señor Fricandó se halla ante una delicada tesitura: detener a una boca risueña que ha huido de un famoso cuadro de Dalí y no hace más que perrierías por toda la ciudad. Sin duda, es el caso más sorprendente que jamás haya investigado, pero confía en su talento para poder resolverlo.

Destino estrena colección y personaje protagonista. Los artífices de esta nueva serie de libros, que pretende acercar al lector infantil algunos de los movimientos artísticos más importantes del siglo en curso, son dos ilustradores, Montse Ginesta y Arnal Ballester, de reconocida trayectoria profesional. Montse Ginesta nos presenta un entretenido y simpático relato que destila frescura y resulta muy agradable de leer. Por su parte, Arnal Ballester brinda al lector una muestra más de esa personalísima manera de entender la expresión plástica que posee.

En suma, un libro recomendable que permite albergar esperanzas acerca de futuras entregas literarias de la colección.

Meriem y la ruta fantástica

Concha López Sarasúa.

Ilustraciones de Esperanza Asensi.
Editorial Cálamo.
Alicante, 1991.
650 ptas.

La fiesta de final de curso está al caer y todos los niños preparan sus atuendos y disfraces. La pequeña María lucirá un estupendo vestido de princesa árabe. Un día al mirarse al espejo verá aparecer delante suyo una niña marroquí que la invitará a conocer su país. El viaje constituirá una aventura maravillosa.

La autora, que ha concebido el libro con el sano propósito de facilitar el conocimiento mutuo de los niños de ambas orillas del Mediterráneo, sacrifica en él la trama argumental, de-



masiado esquemática, al objeto de gozar de una mayor libertad expresiva que le permita presentar todas aquellas particularidades de la vida marroquí que considera más sugerentes.

La primera incursión de Concha López Sarasúa en la literatura infantil es una narración un tanto exótica que se lee con enorme facilidad y agrado.

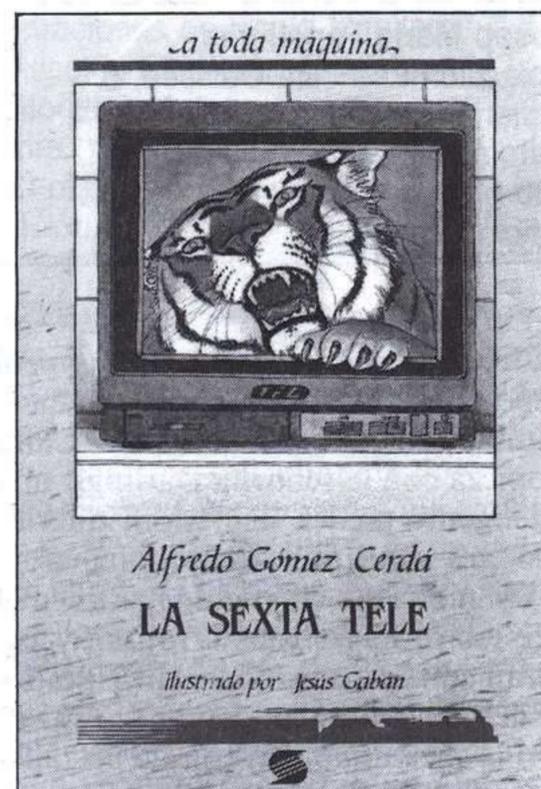
La sexta tele

Alfredo Gómez Cerdá.

Ilustraciones de Jesús Gabán.
Colección A toda máquina, 26.
Editorial Susaeta.
Madrid, 1991.
395 ptas.

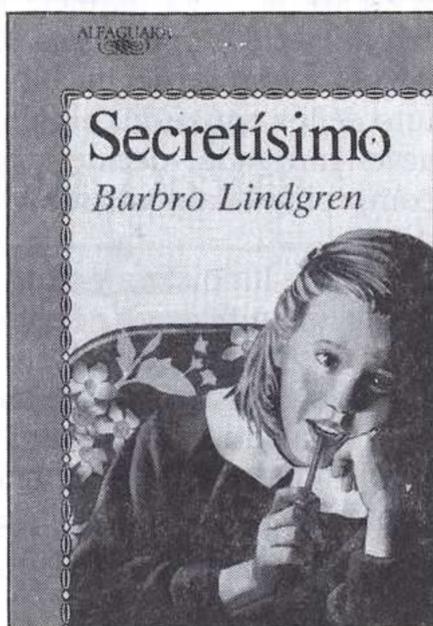
Una niña, Rebeca Revuelta, que comparte con su familia una teleadición aguda, cuenta, en una serie de cartas dirigidas al director de una importante revista, «su caso». Un caso extraordinario que tiene su punto álgido cuando los programas de la tele toman cuerpo e irrumpen, amenazadoramente, en la casa de los Revuelta.

Gómez Cerdá ha acertado al elegir la clave de parodia para escribir este divertido relato sobre la desmedida afición a la televisión en el que, a base de imaginación e ironía —el punto de vista es siempre el de la teleadicta Rebeca—, consigue hacer llegar a los



lectores su mensaje crítico. Con una buena progresión narrativa, que mantiene eficazmente el interés del relato, y con un estilo suelto y directo, es éste un libro de fácil y estimulante lectura.

DE 12 A 14 AÑOS



Secretísimo

Barbro Lindgren.

Traducción de Jesús Pardo de Santayana.

Ilustraciones de Olof Landström.

Colección Juvenil, 432.

Editorial Alfaguara.

Madrid, 1992.

700 ptas.

Una niña de diez años llamada Barbro escribe un diario muy íntimo y secreto. En él anota cuantos pensamientos se le pasan por la cabeza y todas aquellas pequeñas, o grandes, cosas que le suceden en su vida cotidiana, particularmente con los chicos.

Publicada originariamente en el año 1971, aparece ahora la versión castellana de esta obra tremendamente femenina de la escritora sueca Barbro Lindgren. Estructurado en forma de diario —fórmula esta muy visitada, demasiado, quizás, en la literatura infantil protagonizada por niñas y adolescentes—, el libro vierte en sus páginas, con notable credibilidad y sin resultar cargante, el atribulado mundo interior de la joven protagonista.

En definitiva, una lectura entretenida que, a no dudarlo, hallará mejor acogida entre el público femenino.

Niños y bestias

Álvaro del Amo.

Ilustraciones de Fuencisla del Amo y Francisco Solé.

Colección Las Tres Edades, 14.

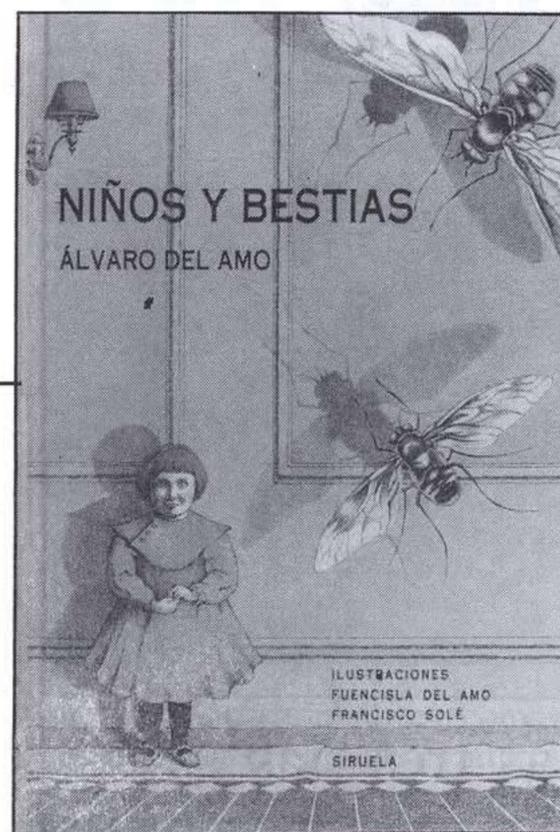
Editorial Siruela.

Madrid, 1992.

2.000 ptas.

Diversos niños y animales —un buitre, un gorila, un hipopótamo, un par de moscas y un dragón, entre otros— son los protagonistas de los ocho relatos que contiene este libro y que, contrariamente a lo que suele ser habitual, han sido escritos a partir de las ilustraciones que los acompañan.

Relatos fantásticos, a medio camino entre la realidad y el sueño, to-



dos ellos plantean y exploran, en un tono enigmático y misterioso muy sugerente, la imposible —y tan apetecible, sobre todo en la infancia— relación entre seres humanos y bestias. Muy bien escritos, con sobriedad y cuidado lenguaje, son relatos que alimentan la imaginación e invitan a la ensoñación, al igual que las excelentes ilustraciones en color que les han dado origen.

Hook

Geary Gravel.

Traducción de Sonia Tapia.

Colección Hora Cero, 1.

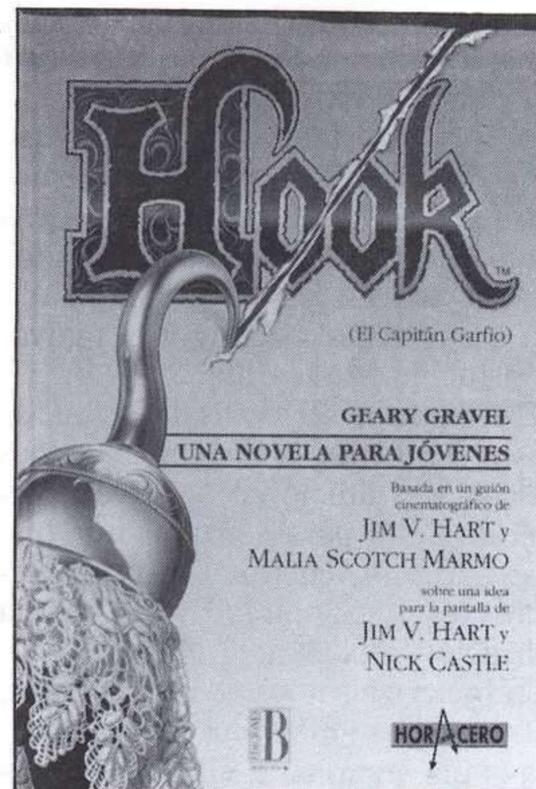
Ediciones B.

Barcelona, 1992.

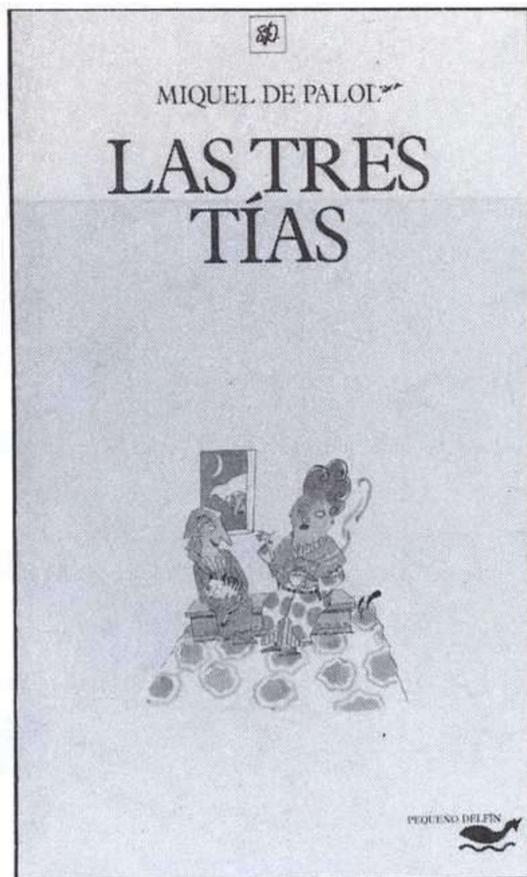
1.700 ptas.

La presente novela, basada en un guión cinematográfico de Jim V. Hart y Malia Scotch Marmo sobre una idea para la pantalla del propio Jim V. Hart y Nick Castle, es, cuando menos, una original aproximación a la universal obra de J.M. Barrie *Peter Pan*, uno de los grandes mitos del siglo XX.

Inspirada en el guión de la última película de Steven Spielberg, se narra en ella cómo Hook, el Capitán Garfio, que, contrariamente al clásico, no ha muerto en la quijada de unos fieros cocodrilos, secuestra a los hijos de un Peter Pan de 35 años, afiliado al club de los ejecutivos estresados cuya mente se ve frecuentada por afanes burgueses.



En resumidas cuentas, una novela fantástica bien construida, eso sí, que no es sino una recreación, algunos dirían asesinato alevoso, de los únicos, entrañables e irrepetibles personajes creados por J.M. Barrie en aquella bella historia de un niño que no quiso crecer jamás.



Las tres tías

Miquel de Palol.
 Ilustraciones de Montse Ginesta.
 Traducción de Paulina Fariza.
 Colección Pequeño Delfín, 3.
 Editorial Destino.
 Barcelona, 1992.
 1.500 ptas.
 Existe edición en catalán.

El joven Helicardio está obsesionado con una hermosa doncella que se le aparece repetidamente en sueños. Sus tías Sisquela y Tocló le desvelan el misterio: la muchacha de sus sueños es la princesa Carmina, con quien él, príncipe también aunque nunca lo haya sabido, está destinado a casarse para recuperar, así, el trono del reino. Las dos tías prometen ayudarlo, pero le advierten de las malas artes de Prosota, su tercera tía, que se ha aliado con su principal enemigo: el malvado príncipe Mesicardio.

Este argumento archisabido, que se ajusta fielmente, a las convenciones del cuento tradicional, le sirve a Miquel de Palol para elaborar una historia nada convencional y muy divertida, cuya originalidad reside en la utilización del lenguaje como elemento caracterizador de los personajes. Así, las tías se expresan en una antigua habla aragonesa, el príncipe Mesicardio utiliza un atorrante lenguaje entre *yuppie* y niño-pijo, mientras que el bufón del rey habla un argot barriobajero que contrasta con el ceremonioso castellano antiguo de su señor. Una combinación que sorprende y regocija al lector, y le presta al relato un toque novedoso y fresco, muy estimulante.

LIBROS/NOVEDADES

Què farem, què direm?

Pep Coll.
 Colección Gran Angular, 42.
 Editorial Cruïlla.
 Barcelona, 1992.
 1.325 ptas.
 Edición en catalán.

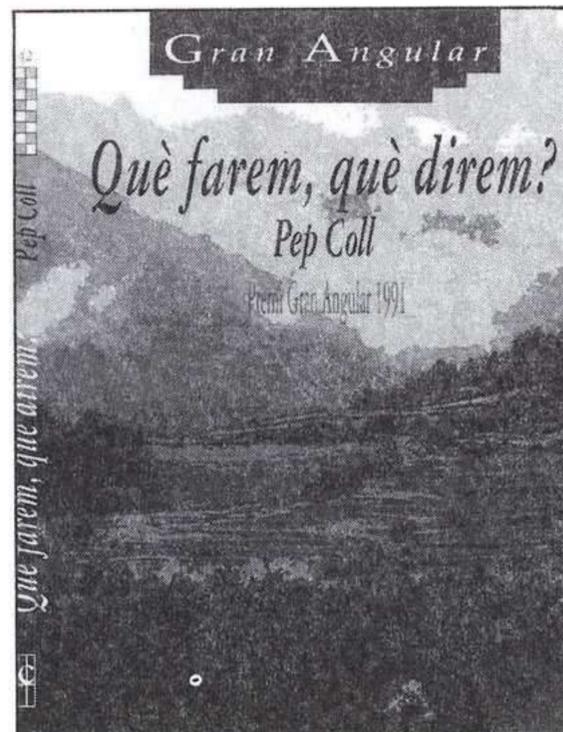
Una antigua leyenda del Pirineo le-ridano sobre los minairons, unos duendecillos diminutos que vivían encerrados en un canuto de madera y que, al ser liberados, trabajaban incansablemente para el hombre que los poseyera, es la base de esta novela con la que Pep Coll ganó el Premio Gran Angular (catalán) de 1991. Ambientada en la actualidad, en un pueblo

Los sonidos del silencio

Jordi Sierra i Fabra.
 Colección Sam Numit, 6.
 Editorial Timun Mas.
 Barcelona, 1992.
 850 ptas.

Tras pasar un período en la cárcel debido a sus combativas ideas políticas, Grace Nicks, la considerada «reina del folk» vuelve a los estudios de grabación con más ímpetu que nunca para grabar los temas que ha compuesto en prisión. El rockero Sam Numit no es tan sólo un gran admirador suyo, sino también un buen amigo. Sin embargo, todo se truncará el día que ella aparece asesinada. Sam Numit, indignado al estar en el punto de mira de todas las sospechas, decide ponerse en marcha y averiguar por su cuenta quién hay detrás de tan fatídica muerte.

Con éste son ya seis los títulos que engrosan la colección protagonizada por el rockero investigador Sam Nu-



de la montaña de Lérida, la novela cuenta cómo Bet, una inquieta adolescente, advierte, durante una visita al Museo Etnográfico del pueblo, que el canuto de los minairons allí puesto se mueve. Intrigada, decide robarlo para comprobar la autenticidad de la leyenda.

Escrita con limpieza, y con una equilibrada planificación, la novela avanza en dos planos paralelos —Bet descubriendo el misterio de los minairons, y la vida cotidiana de la propia Bet, con los intereses y preocupaciones propios de su edad— que se entrelazan con naturalidad, permitiendo al autor el doble objetivo de divulgar la leyenda, y de hacerlo con amenidad, mediante una novela de aventuras juveniles.



mit. La obra posee un doble interés: el puramente literario —se trata de una bien construida historia de corte policiaco, género este visitado con frecuencia por el autor— y el musical, ya que se ofrece una visión, a caballo entre la realidad y la ficción, de un mundillo que Sierra i Fabra conoce al dedillo y en el que se mueve como pez en el agua.

MÁS DE 14 AÑOS

Los dedos de Walt Disney

Juan Sasturain.

Colección Espacio Abierto, 11.
Editorial Anaya.
Madrid, 1992.
700 ptas.

En un apretado fin de semana que precede a las vacaciones, el adolescente Nacho se enamora por primera vez, se entera del inminente divorcio de sus padres, descubre los turbios negocios del gerente de la Walt Disney Co., empresa para la que trabajan sus padres, y desenmascara a una banda de ladrones.

Una novela sobre el despertar de un adolescente, en la que, como en la vida misma, se alternan momentos amargos y divertidos, y en la que el autor intercala un par de peripecias de corte policiaco que, a pesar de resultar un tanto forzadas, aportan al relato intriga y aventura, y desdramatizan la problemática cotidiana del protagonista. Escrita con soltura, y con un estilo sencillo y directo, es una novela que entretiene y se lee con agrado.

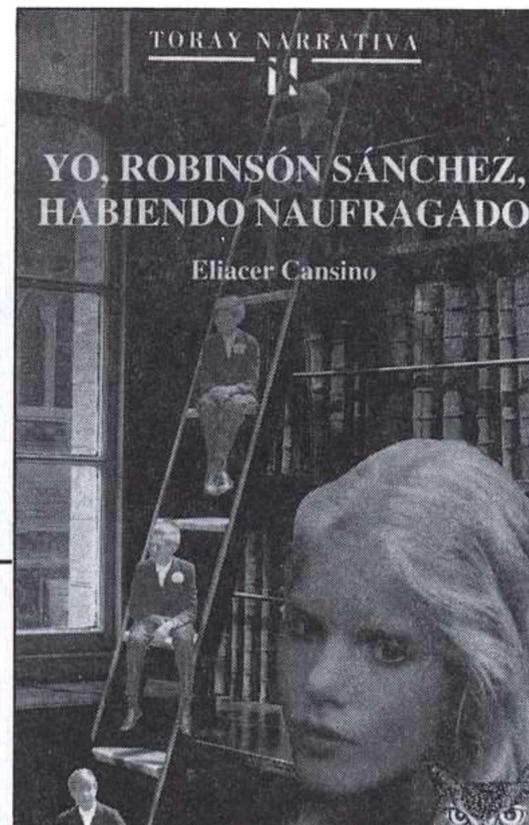


Yo, Robinsón Sánchez, habiendo naufragado

Eliacer Cansino.

Colección Toray Narrativa, 1.
Editorial Toray.
Barcelona, 1992.
625 ptas.

Miguel, un adolescente de Salamanca que por imperativos laborales de su padre se traslada a vivir a Sevilla, está entusiasmado con el cambio. Todo es nuevo para él: los compañeros, la escuela, los paisajes, la luz... Sin embargo, la nueva situación tiene también sus sombras —el alcoholismo del padre, el primer amor frustrado, la miseria y la debilidad humanas—, con las que Mi-



guel ha de acostumbrarse a convivir, dejando atrás la infancia y aferrándose como un náufrago a su mejor tabla de salvación: la literatura.

Novela iniciática, ambientada en los años 1950-1960, en la que se da una agrídulce y muy emotiva visión del despertar de la adolescencia. Estructurada en breves capítulos —algunos de ellos perfectos y redondos, como los mejores cuentos cortos—, y escrita con una prosa cuidadísima, brillante y llena de matices, es una novela que destaca por su gran calidad literaria, y que ha sido galardonada con el Premio Infanta Elena 1992.

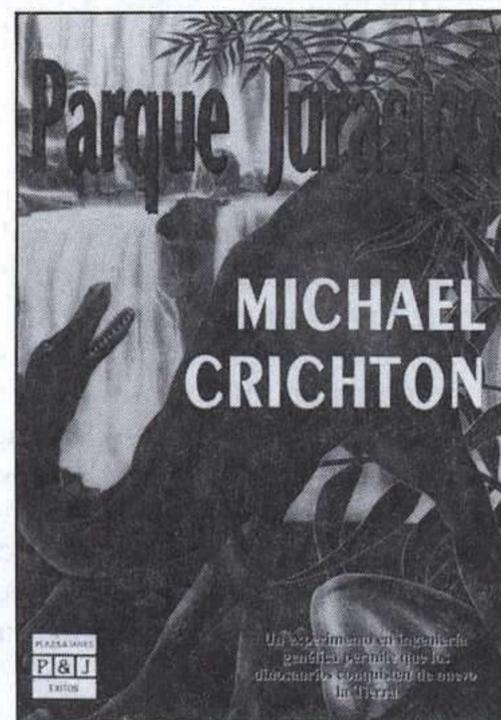
Parque Jurásico

Michael Crichton.

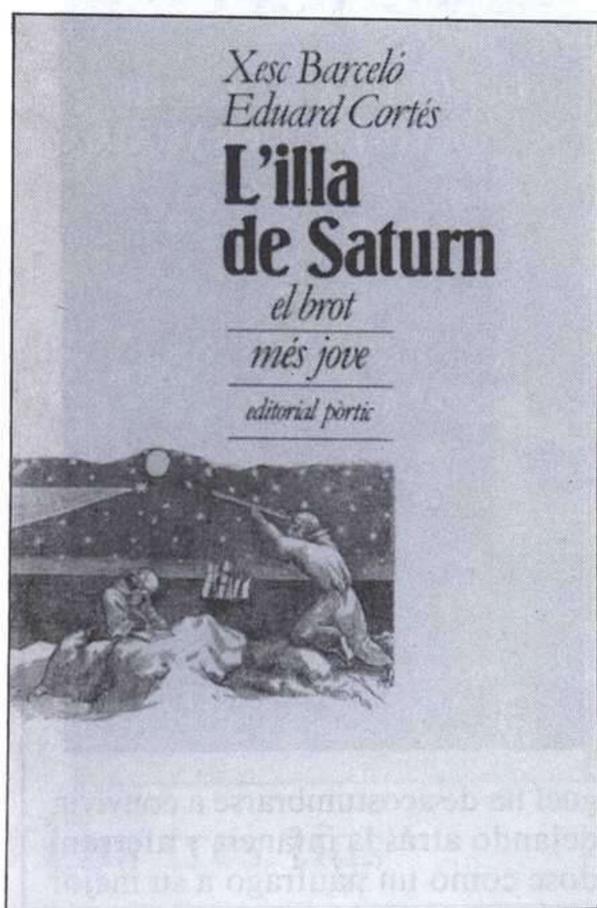
Traducción de Daniel Yagolkowski.
Colección Éxitos.
Editorial Plaza & Janés.
Barcelona, 1991.
1.950 ptas.

Un arriesgado experimento de ingeniería genética consigue que los dinosaurios vuelvan a vivir en la tierra. El experimento, financiado por una ambiciosa sociedad que pretende crear el parque de atracciones más espectacular del mundo, acaba por escaparse de las manos de sus creadores y se convierte en una pesadilla.

Apoyándose en los últimos avances científicos y tecnológicos, y siguiendo a los mejores maestros de la ciencia-ficción (Wells, Verne), Michael Crichton compone un fantástico relato, lleno de intriga y tensión. Apasionante incluso para los refractarios



al género, ya que los complicados pormenores científicos, hábilmente dosificados, nunca interfieren en el desarrollo de la aventura, es ésta una espléndida y espectacular novela, más cinematográfica que literaria, de acción trepidante y magnífica ambientación.



L'illa de Saturn

Xesc Barceló y Eduard Cortés.

Colección El brot més jove, 22.

Editorial Pòrtic.

Barcelona, 1991.

1.400 ptas.

Edición en catalán.

El planeta Illa de Saturn está amenazado. Los manuscritos de los Antiguos Anales de la Isla han sido robados, y de su recuperación depende la supervivencia del planeta. Con el fin de tomar una decisión, el Señor de las Siete Estrellas convoca una reunión, a la que asisten los miembros de su gobierno, los Hombres Mágicos, y un hombre llegado del Continente, el Capitán Groc, al que finalmente se le encomendará la peligrosa misión de recuperar los Manuscritos.

Novela de aventuras fantásticas, ambientada en un intemporal universo con sabor medieval, en la que, como en toda buena novela del género, los héroes —el intrépido capitán y Ania, una muchacha de catorce años, no menos intrépida— se lanzan a un peligroso viaje, lleno de enigmas y pruebas, que superarán con valor e inteligencia, hasta conseguir el triunfo del bien.

Bien tramada, con una excelente dosificación de aventura, intriga y humor, repleta de situaciones y de escenarios insólitos, es una excelente novela, interesante de principio a fin, que se lee de un tirón pese a sus más de trescientas páginas. Imprescindible para aficionados a la aventura.

LIBROS/NOVEDADES

El cavaller Tirant lo Blanc

Joanot Martorell.

Adaptación, guía de lectura y glosario de Joan Pellicer y Rosa Giner.

Colección Llibres Clau, 1.

Editorial Tres i Quatre.

Valencia, 1992.

875 ptas.

Edición en catalán.

Adaptación actualizada de la gran obra de Joanot Martorell *Tirant lo Blanc*. El presente volumen, que incluye la primera parte de la obra original, inicia la colección Llibres Clau de la editorial Tres i Quatre, dedicada como su nombre bien indica —Libros Clave, en su traducción castellana—, a recoger obras de capital



importancia de la literatura universal de todos los tiempos. Así, el segundo volumen de este primer lanzamiento de la colección, es *L'Odissea —La Odissea—* de Homero.

En cuanto al libro que ahora nos ocupa, ofrece unas pinceladas introductorias a cargo de sus adaptadores, Joan Pellicer y Rosa Giner, en las que se glosa la importancia de la obra en el contexto de la época y de la literatura de caballerías.

Así pues, aquellos que deseen conocer los fastos de la boda del rey de Inglaterra de la época y las prodigiosas gestas del héroe Tirant tras ser investido caballero, hallarán en este libro su mejor lectura.

Raquel

Isabel-Clara Simó.

Colección Jove.

Editorial Columna.

Barcelona, 1992.

925 ptas.

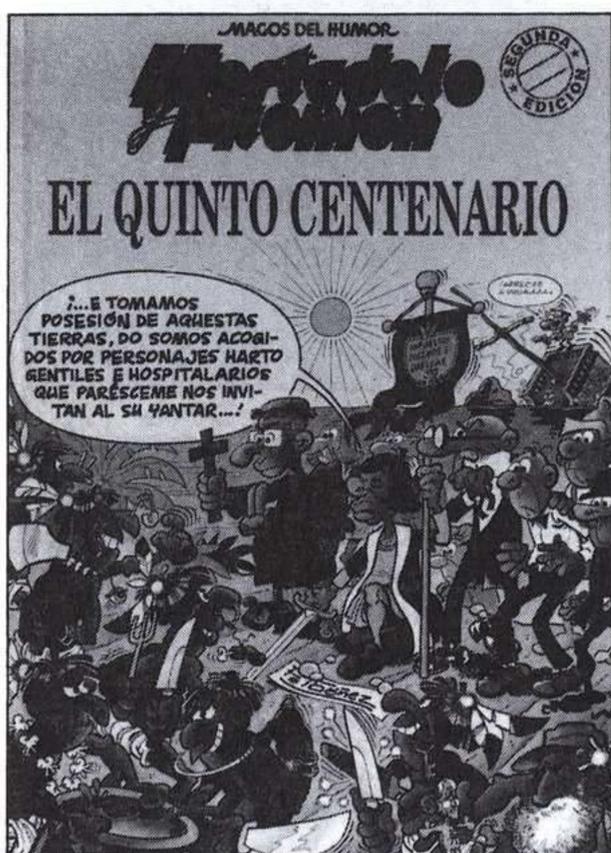
Edición en catalán.

Raquel tiene 17 años, una edad difícil en la que afloran mil y un problemas de toda índole. Ella se siente mal con su familia y para colmo le cuesta aceptarse a sí misma tal como es, una chica espabilada y sensible como pocas. Para colmo, su mejor amiga fallece de forma trágica y ese duro golpe no contribuirá más que a aislar a la joven.

Con esta novela, muy femenina, pero nada *rosa*, Isabel-Clara Simó se estrena en el campo de la narrativa juvenil. Si bien el esquema formal elegido para desarrollar la historia no es ni novedoso ni original —el libro está estructurado a manera de diario de la protagonista—, lo realmente llama-



vo del volumen, y en donde reside su principal atractivo, es el registro lingüístico duro, punzante y descarnado empleado por la autora. Los temas más escabrosos son abordados sin rodeos ni ambages y ello da como resultado un libro creíble y duro, a veces mucho, ante el que el lector es difícil que se muestre indiferente.



El Quinto Centenario

Francisco Ibáñez.
Colección Magos del Humor, 42.
Ediciones B.
Barcelona, 1992.
900 ptas.

El Quinto Centenario del Descubrimiento de América es el blanco sobre el que Ibáñez lanza sus dardos más ácidos y mordaces. Y lo hace mediante ese par de magos del humor hispano que son Mortadelo y Filemón, dos personajes que poco, o nada, han de envidiar a las afamadas estrellas del cómic internacional.

El singularísimo lenguaje empleado por los protagonistas, junto al expresivo y contundente tratamiento visual, hacen que las peripecias de Mortadelo y Filemón provoquen en el lector, tanto da que sea pequeño o mayor, una perpetua carcajada.

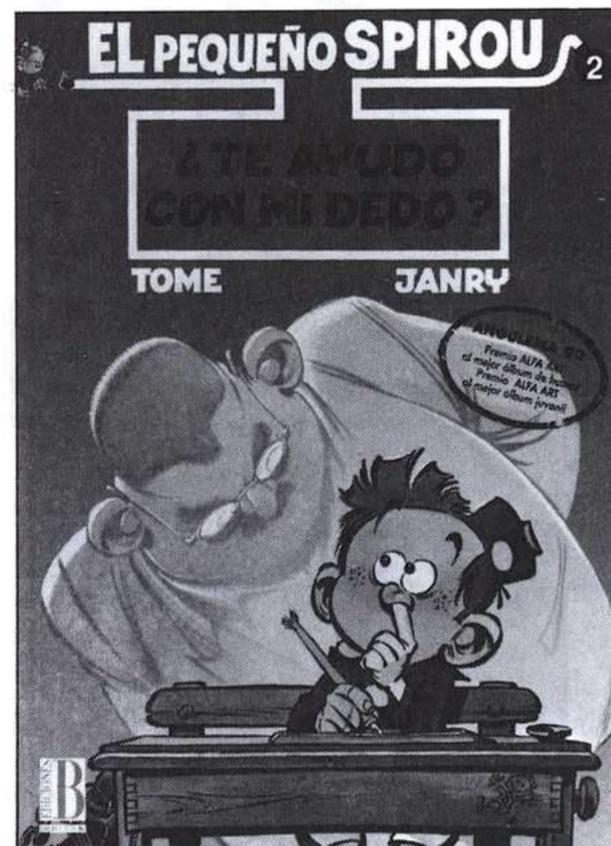
Personajes y personajillos del mundo de la política de este país, y algún que otro ilustre latinoamericano, acompañan a Colón en su gloriosa aventura, todo ello por obra y gracia de Ibáñez.

A partir de 10 años.

¿Te ayudo con mi dedo?

Tome & Janry.
Traducción de Víctor Mora.
Colección El pequeño Spirou, 2.
Ediciones B.
Barcelona, 1992.
900 ptas.

Todo, incluso las personas, tiene su principio, y Spirou no lo es menos. El puñado de aventuras que recoge este álbum corresponden a la etapa previa a su estirón, antes de crecer. Spirou se nos muestra aquí como un pequeño diablillo secundado en todas y cada una de sus pillerías por Teleles, su mejor amigo, y por Blancaflor, la que representa ser su novia. Entre los



tres conseguirán hacer las delicias de sus muchos seguidores.

Humor a raudales, acción e intrepidez son las claves del éxito de un personaje apto tanto para mayores como para pequeños.

A partir de 10 años.

Un día de playa

Mariscal.
Guión de El Tricicle.
Colección The Cobi Troupe.
Editorial Plaza y Janés.
Barcelona, 1992.
1.450 ptas.
Existe versión en catalán.

Tras la buena acogida de los dos primeros episodios de las aventuras de Cobi y sus amigos, y del no menor éxito de la serie de dibujos animados emitida por televisión sobre las peripecias de la mascota olímpica, aparece la tercera entrega de la serie The Cobi Troupe.

En esta ocasión Cobi y los suyos deciden pasar un día en la playa, pero las fechorías del Doctor Normal y de Tamino harán que lo que prometía ser un día pacífico se convierta en toda una fabulosa aventura con ribetes ecologistas.

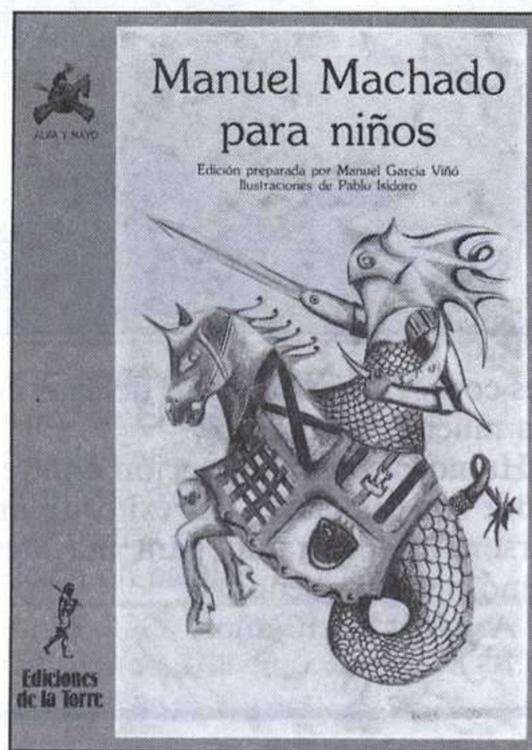
Ameno y divertido álbum que, a buen seguro, hará las delicias de los



fanáticos de Cobi. Sin duda, uno de sus aciertos radica en el logrado plantel de personajes secundarios que rodean al perro olímpico.

A partir de 10 años.

LITERATURA



Manuel Machado para niños

Edición de Manuel García Viñó.
Ilustraciones de Pablo Isidoro.
Colección Alba y Mayo, 16.
Ediciones de la Torre.
Madrid, 1991.
700 ptas.

Sin alcanzar la relevancia de su hermano Antonio, Manuel Machado (1874-1947) es el exponente más preclaro del modernismo español. Cantor del hondo espíritu andaluz, el autor de *Canto a Andalucía* y *Alma, museo y cantares* nos sorprende por su preciosismo estilístico, así como por su sensibilidad y emoción.

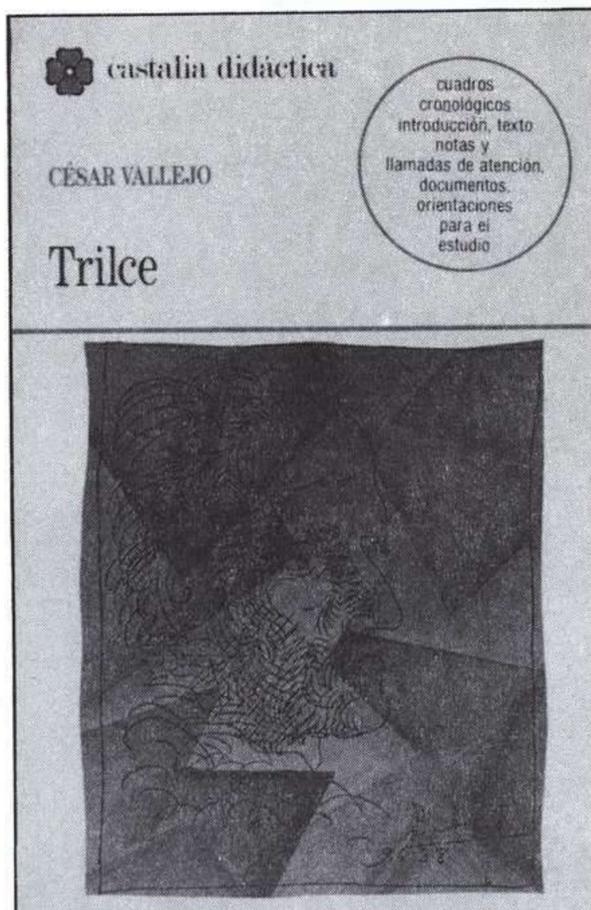
El presente volumen, preparado por Manuel García Viñó, recoge una antología poética del poeta sevillano, especialmente dirigida al público infantil, y una semblanza biográfica del autor.

A partir de 12 años.

Trilce

César Vallejo.
Edición de Víctor de Lama.
Colección Didáctica, 28.
Editorial Castalia.
Madrid, 1991.
680 ptas.

Tras el influjo del movimiento modernista, encarnado en la figura de Rubén Darío, nuevas tendencias y estilos renovadores despuntan en la poesía hispanoamericana. César Vallejo (1892-1938) representa la tendencia superrealista. Unido por amistad y experiencias personales a los poetas españoles de la generación del 27, Vallejo refleja en su poesía la solidaridad con el dolor humano y el rechazo de la injusticia. No es la suya, con todo, una obra sencilla. Especialmente innovador en lo que al tratamiento



del lenguaje se refiere —uso de palabras inventadas, sintaxis incoherente...—, el autor de *Trilce* es uno de los poetas que más influencia ha tenido en las nuevas generaciones poéticas, tanto españolas como hispanoamericanas.

La presente antología, seleccionada y comentada por Víctor de Lama, incluye, además, un completo perfil humano de César Vallejo, notas y llamadas de atención, y una excelente documentación gráfica. Todo ello convierte al libro en un material de gran utilidad en las aulas.

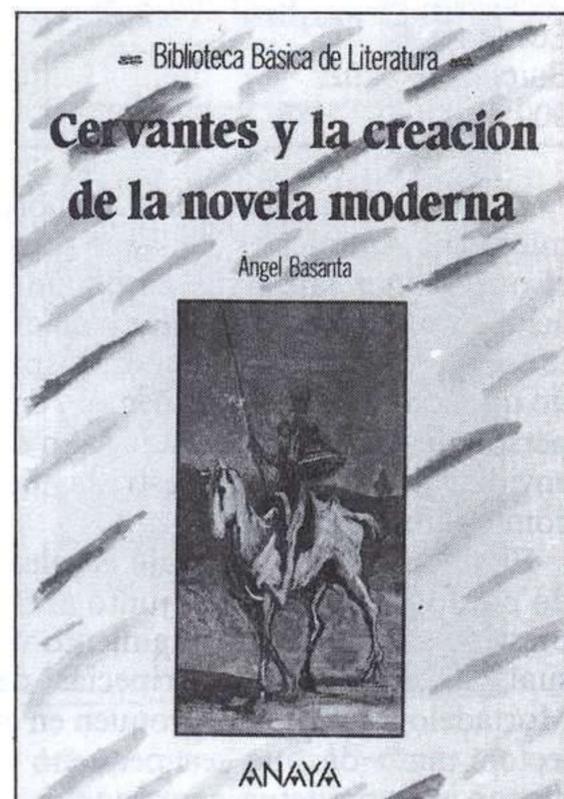
A partir de 14 años.

Cervantes y la creación de la novela moderna

Ángel Basanta.
Colección Biblioteca Básica de Literatura.
Editorial Anaya.
Madrid, 1992.
675 ptas.

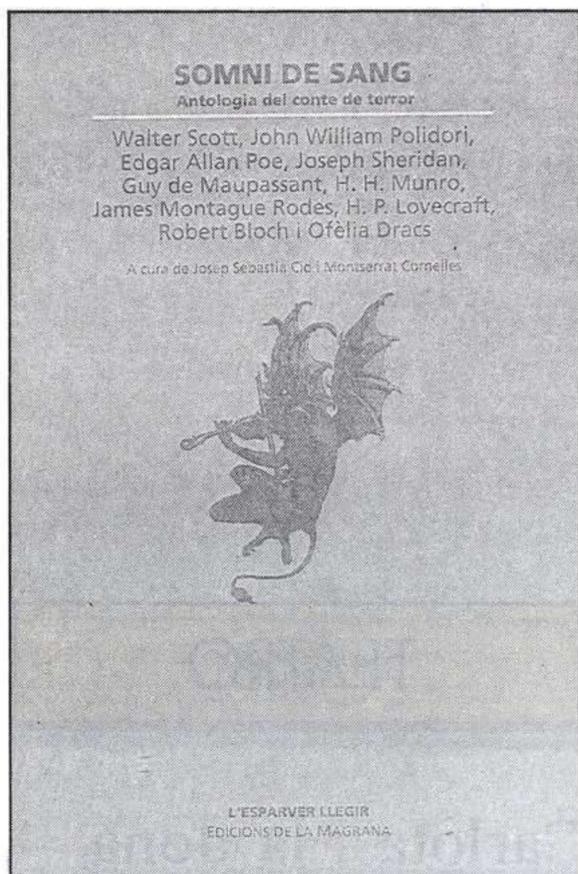
La vida del más renombrado escritor español de todos los tiempos, Miguel de Cervantes Saavedra (1547-1616), discurre en un período álgido de nuestra historia, en la transición entre el Renacimiento y el Barroco. Su obra universalmente más celebrada, el *Quijote*, sirve de pórtico a lo que tras él vendrá a ser la novela moderna.

El presente volumen recorre someramente la vida y obra del escritor de Alcalá de Henares y describe la sociedad española que le tocó en suerte vi-



vir. Finalmente, incluye una útil sección de apéndices en los que se ofrecen datos a los cuales el lector se habrá de remitir para la mejor comprensión del libro.

A partir de 12 años.



Somni de sang

Autores Varios.

Edición de Josep Sebastià Cid y Montserrat Cornelles.
Colección L'Esparver Llegir, 35.
Editorial La Magrana.
Barcelona, 1992.
1.400 ptas.
Edición en catalán.

Cuentan, y parece ser cierto, que la noche del 15 de junio de 1816 se reunía en una villa a las afueras de Ginebra un selecto grupo de escritores, entre ellos, Lord Byron, John Polidori, Shelley y su esposa Mary. En el transcurso de la velada hicieron una apuesta para ver quién de todos ellos era capaz de escribir una historia de terror. Los resultados no pudieron ser más felices. Mary W. Shelley creó *Frankenstein, o el moderno Prometeo* (1817) y John W. Polidori publicó en 1919 *El vampiro*. Ambos sucesos literarios señalan la estrecha relación existente entre el Romanticismo y los orígenes de la literatura de terror, y contribuyen a abrir nuevas perspectivas en un género demasiado esclerotizado por los modelos de la novela gótica.

Los profesores Josep Sebastià Cid y Montserrat Cornelles han reunido, en esta interesante antología del cuento de terror, un total de doce relatos breves de algunos de los considerados maestros del género, como Walter Scott, el ya mencionado J.W. Polidori, Poe y H.P. Lovecraft.

Sirve de pórtico al libro, un estudio sobre el alcance y significado de un género que ha sobrepasado lo mera y estrictamente literario.

□ A partir de 14 años.

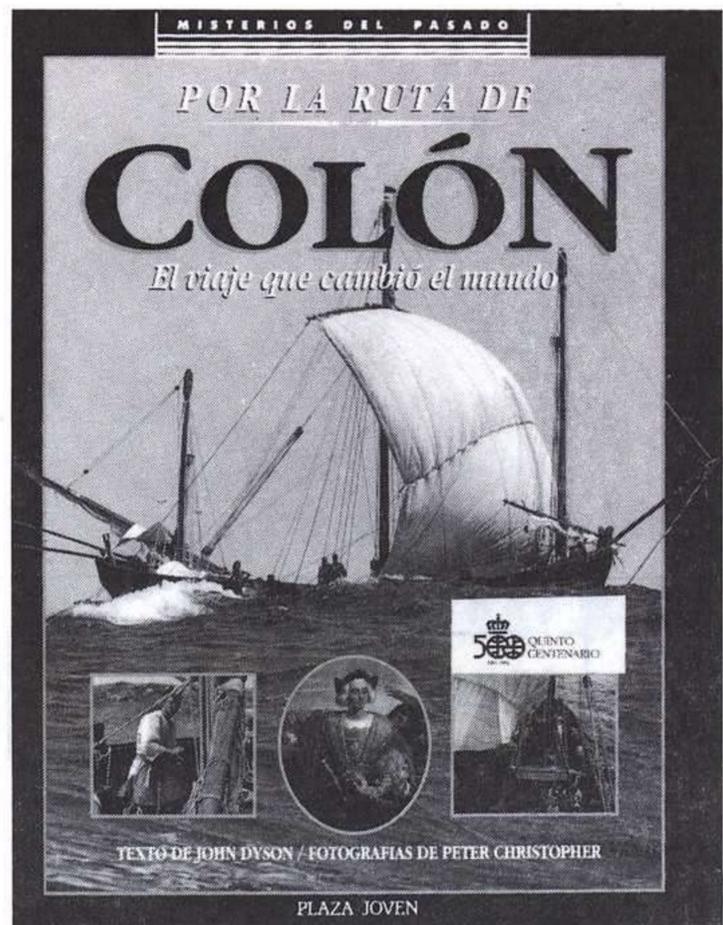
SOCIALES

Por la ruta de Colón

John Dyson.

Fotografías de Peter Christopher.
Traducción de Emma Estivill.
Colección Misterios del pasado.
Editorial Plaza Joven.
Barcelona, 1991.
1.850 ptas.

Quinientos años después de que Cristóbal Colón y su flota de veleros de madera formada por la Pinta, la Niña y la Santa María salieran a mar abierto camino de las Indias, John Dyson, el Dr. Coin y una tripulación de estudiantes españoles reconstruyen dicha aventura a través del inmenso



Atlántico a bordo de una reproducción de la Niña. Sin ningún tipo de motor o comodidad moderna, tal como se navegaba en la época de Colón, estos nuevos aventureros llegan a las costas de las islas del Nuevo Mundo.

John Dyson narra en este cuidado volumen las peripecias que hubieron de sortear en su intento por emular la gesta de Colón. El lector puede, a través del relato y del material fotográfico seleccionado, percibir el significado de un viaje que, ciertamente, cambió el mundo.

□ A partir de 12 años.

El Siglo XX

Trevor Cairns.

Traducción de Montserrat Tiana Ferrer.
Colección Historia del mundo para jóvenes, 10.
Editorial Akal/Cambridge.
Madrid, 1992.
1.275 ptas.

El fuerte crecimiento demográfico, la interconexión mundial merced al desarrollo de las comunicaciones, y el avance de la ciencia y la tecnología, incluso en su vertiente más destructiva, son algunos de los rasgos que han conformado el perfil de un siglo XX cercano a acabar. A pesar de ello, y contrario a lo que opinan los teóricos del final de la historia, el devenir de la humanidad no ha sido lineal y aún hoy perviven lacras que, incluso pudiendo parecer patrimonio exclusivo de tiempos pretéritos, poseen hoy toda la amarga actualidad del mun-



do: guerras, hambre, marginación... Lo peor y lo mejor se solapan en la agitada biografía del siglo XX.

El siguiente volumen recoge todo ello, con un lenguaje divulgativo, y el apoyo de cuadros sinópticos y de un interesante material fotográfico que contribuye a redondear un volumen que, lógicamente, no incluye los vertiginosos acontecimientos habidos en una recta final de siglo harto movida.

□ A partir de 12 años.

LIBROS/DE AULA

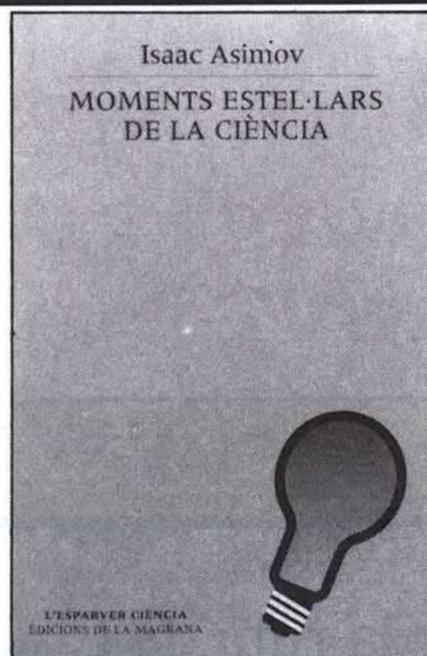
CIENCIAS

Moments estel·lars de la ciència

Isaac Asimov.

Traducción de Lluís Roura i Bahí.
Colección l'Esparver Ciència, 1.
Editorial La Magrana.
Barcelona, 1992.
900 ptas.
Edición en catalán.

El recientemente desaparecido Isaac Asimov, quizás el cultivador más celebrado de la ficción científica, recoge en estas jugosas páginas las más apasionantes historias de un total de veintinueve pioneros de la ciencia.



Por ellas desfilan Arquímedes, el matrimonio Curie, Einstein y otros no tan conocidos por el público en general pero no menos importantes que éstos.

El libro, en suma, es un extraordinario compendio de todos aquellos pasajes de la historia de la ciencia que más han influido en el rumbo de la historia. Narrado con el fabuloso don divulgador tan propio del autor rusoamericano, el libro inaugura la serie científica de la colección L'Esparver Ciència, que no ha podido elegir un título más emblemático que éste para salir a la luz.

A partir de 12 años.

TEATRO

Carlota i la dona de neu

Josep M. Benet i Jornet.

Ilustraciones de Francesc Rovira.
Colección Ala Delta, 42.
Editorial Edelvives.
Zaragoza, 1992.
540 ptas.
Edición en catalán.

Carlota y su amigo Joan juegan en el patio. De pronto Joan desaparece misteriosamente, y Carlota emprende un largo y azaroso viaje en su búsqueda, en el cual vivirá extraordinarias aventuras.

Inspirándose en la clásica literatura infantil, desde el *nonsense* de Carroll a los tradicionales personajes de los cuentos de hadas (la bruja, el príncipe), pasando por los cuentos de Andersen (*El traje nuevo del Emperador*, *La sirenita*), el prestigioso dramaturgo catalán J.M. Benet i Jornet ha elaborado esta entretenida obra de teatro para niños, llena de fantasía y humor. Bien dialogada y de sencilla estructura, resulta apta tanto para el montaje teatral como para la lectura individual.

A partir de 8 años.

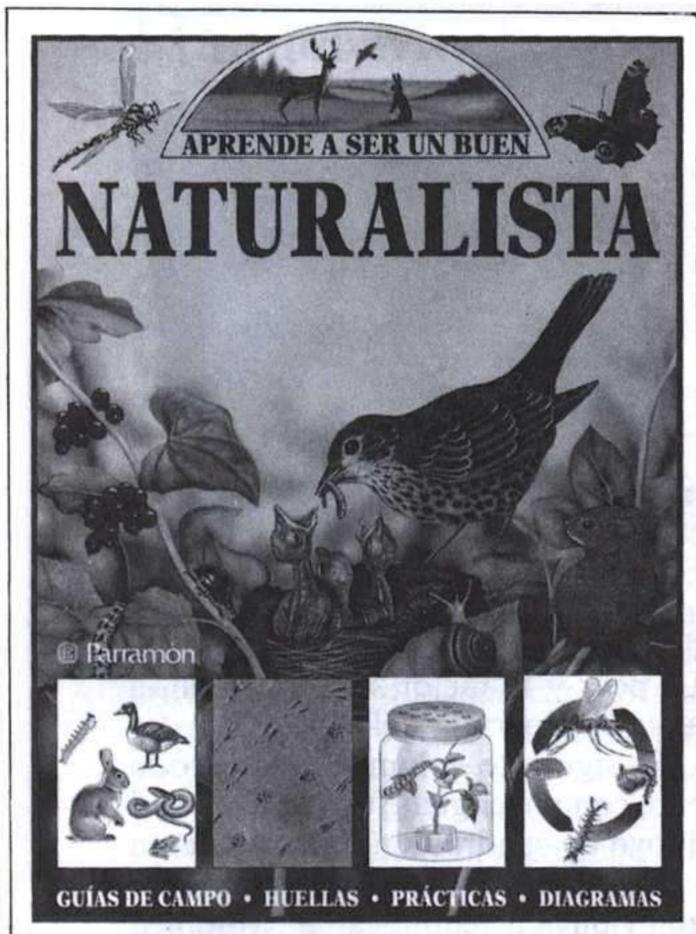
Aprende a ser un buen naturalista

John Stidworthy.

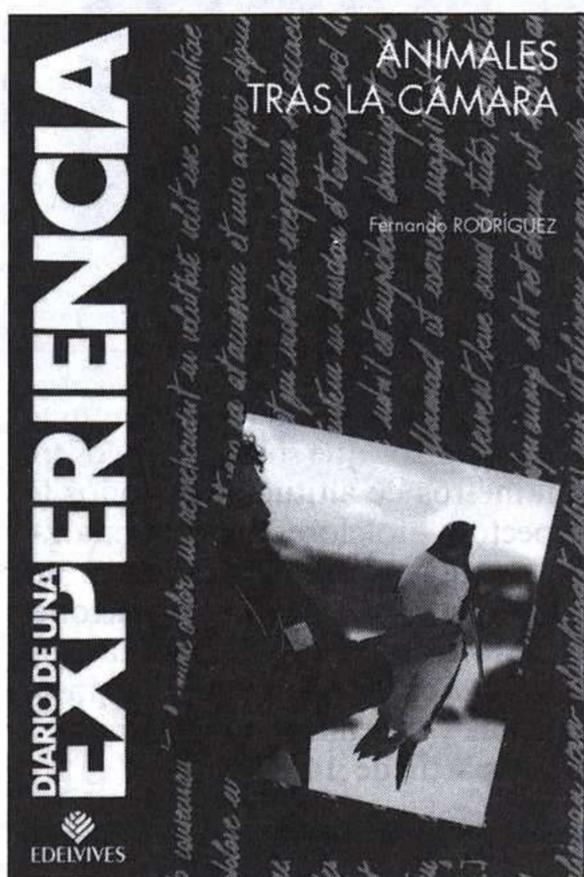
Ilustraciones de Ian Moores.
Colección Aprende a ser un buen...
Editorial Parramón.
Madrid, 1992.
950 ptas.

Interesante manual eminentemente práctico para aprender a explorar la fauna y la flora de los diversos hábitats naturales. El lector interesado en estos temas hallará un sinfín de útiles consejos acerca de cómo confeccionar su propia guía de campo, de cómo recoger notas y croquis, de dónde buscar y cómo reconocer las distintas especies. Por otro lado, el libro, que posee un diseño limpio y claro, ofrece las indicaciones precisas para realizar interesantes experimentos tanto en su propio domicilio como en el aula.

A partir de 10 años.



VARIOS



Animales tras la cámara

Fernando Rodríguez.
Colección Diario de una experiencia, 5.
Editorial Edelvives.
Zaragoza, 1991.
850 ptas.

El autor ha vertido en este libro, quinto de la colección Diario de una experiencia, su vasta trayectoria como fotógrafo de la naturaleza y realizador de documentales para televisión. Así pues, los amantes tanto de la fotografía como de la naturaleza tienen la oportunidad de acceder a los secretos de tan apasionante oficio contenidos en un libro entretenido y ameno en el que, como es natural, no falta la documentación gráfica.

A partir de 14 años.

Exploradores

Rupert Matthews.
Traducción de Javier Franco Aixelà.
Colección Biblioteca Visual Altea.
Editorial Altea.
Madrid, 1991.
1.750 ptas.

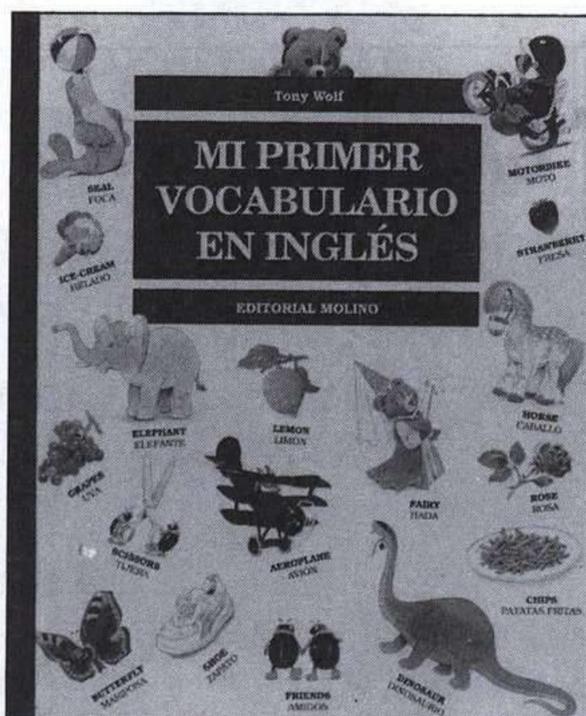
El mundo de las grandes aventuras viajeras aparece reflejado en las cuidadas páginas de este nuevo volumen de la Biblioteca Visual Altea. Nombres legendarios como los de Ibn Battuta, Marco Polo o Vasco de Gama son evocados en ellas. Al mismo tiempo, las excelentes fotografías reproducidas permiten observar los equipos personales que utilizaron, sus pertenencias, los objetos que encontraron y los lugares que recorrieron.

Un magnífico libro que evoca una casta humana, si no finiquitada, sí en vías de extinción. Los viajeros del espacio exterior, reseñados en la última



parte del volumen, son los últimos representantes.

A partir de 12 años.



Mi primer vocabulario de inglés

Alessandra Galli.
Ilustraciones de Tony Wolf.
Traducción de A.G. Viñes.
Editorial Molino.
Barcelona, 1992.
2.975 ptas.

Aquellos pequeños que deseen hacer sus primeros pinitos con el inglés hallarán en este diccionario ilustrado de Molino una inmejorable ayuda.

La terminología inglesa aparece acompañada de su correspondiente traducción al castellano, así como de la pronunciación figurada. A cada una de las palabras corresponde una ilustración obra de Tony Wolf que ayudará a retener mejor en la memoria los contenidos, además de contribuir a embellecer el volumen.

A partir de 6 años.



Aviones

Angela Royston.
Traducción de Emma Estivill.
Colección Descúbrelos.
Editorial Plaza Joven.
Barcelona, 1992.
995 ptas.

Libro con ilustraciones fotográficas a todo color, dirigido a los primeros lectores, en el que se describen toda suerte de aviones, desde los temidos cazabombarderos a los aparatos de uso comercial, pasando por los planeadores sin motor.

Pensado para entretener y enseñar, al mismo tiempo, el libro contiene un texto explicativo accesible y muy fácil de leer.

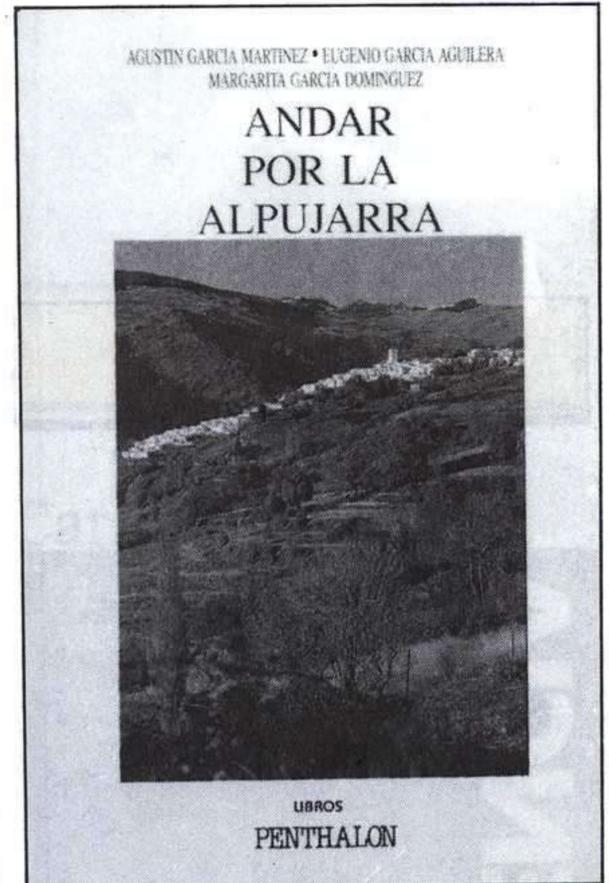
A partir de 6 años.

Andar por la Alpujarra

Agustín García Martínez y otros.
Colección El búho viajero, 53.
Editorial Acción Divulgativa.
Madrid, 1992.
1.290 ptas.

Llegada la primavera y el buen tiempo, apetece lanzarse al encuentro de los muchos parajes singulares que salpican aquí y allá nuestra piel de toro. La Alpujarra es uno de ellos. A caballo entre las provincias de Granada —éste es el espacio concretamente en el que se centra el volumen— y Almería, constituye uno de los rincones del sur de España con más encanto y belleza.

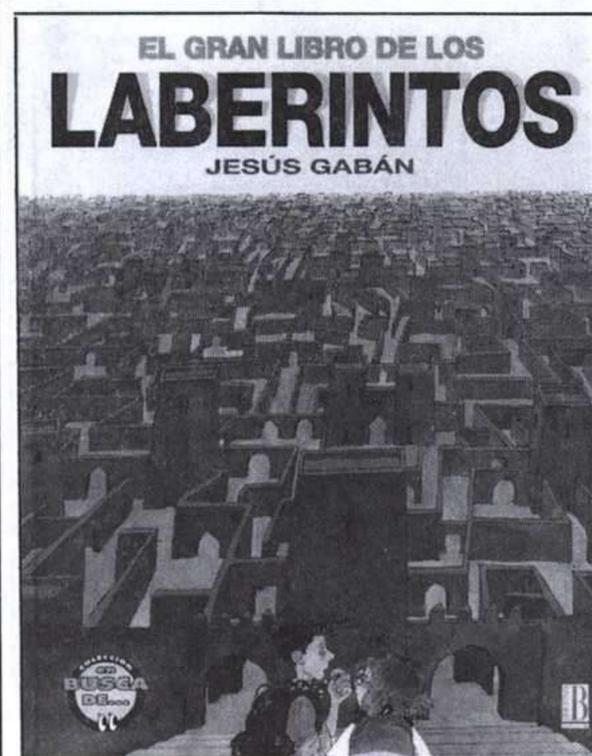
Tierra de inesperados contrastes, en ella puede el viajero contemplar y disfrutar de la arquitectura bereber, única en España; de la espectacular geo-



grafía, que contiene más de quince grandes picos que sobrepasan los tres mil metros de altitud, y de todos los aspectos —folclore, gastronomía...— que contribuyen a embellecer una zona que bien vale unas vacaciones.

El volumen incluye fotografías, gráficos y dibujos que amplían la información y amenizan sus páginas.

A partir de 14 años.



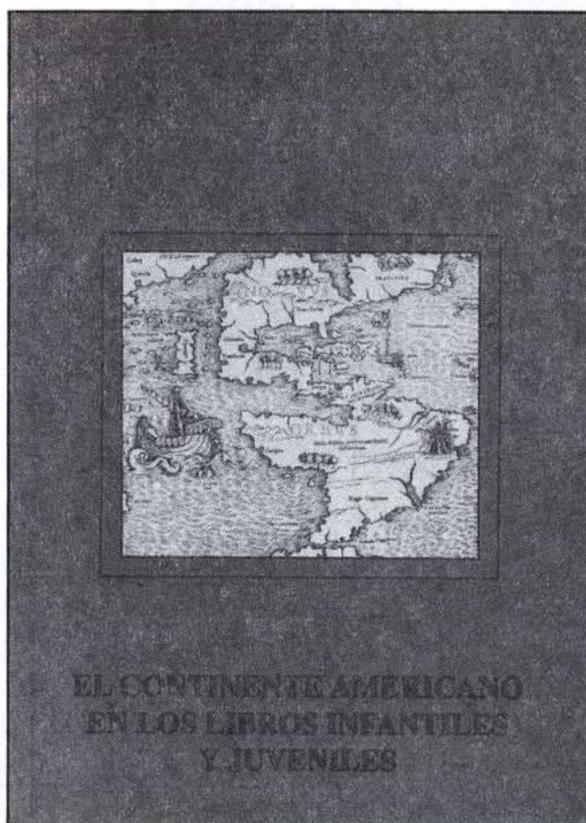
El Gran Libro de los Laberintos

Jesús Gabán.
Colección En busca de..., 9.
Ediciones B.
Barcelona, 1992.
1.200 ptas.

Doce son los laberintos en los que Sito y Sandra se ven atrapados. Doce, pues, son las aventuras en las que se verán envueltos y muchos más los peligros a los que tendrán que hacer frente. El lector les acompañará en todos y cada uno de estos pasajes.

Doce láminas de doble página a todo color conforman este álbum con el que los más pequeños se asegurarán unos momentos muy agradables de juego y diversión, bien solos, bien en compañía.

A partir de 10 años.



El continente americano en los libros infantiles y juveniles

Autores Varios.

Colección Temas de Literatura Infantil, 11.

Edita la Asociación Española de Amigos del Libro Infantil y Juvenil.

Madrid, 1991.

Ejemplar de difusión gratuita.

El hecho conmemorativo del Quinto Centenario del Descubrimiento de América ha motivado la realización de esta interesante guía de lectura en la que se recogen aquellos libros, sobre todo de narrativa pero también de poesía y conocimientos, que permitirán al lector introducirse, de un modo divertido e interesante, en los mundos familiares, aunque no por ello suficientemente conocidos, de las diferentes regiones y países americanos.

La comisión de bibliografía encargada de la elaboración de esta guía la componen: Carmen Blázquez, Ana Garralón, Luisa Mora y Pablo Barrena e Isabel Cano, como coordinadores.

Inventar el periódico

Francisco García Novell.

Colección Proyecto Didáctico Quirón, 1.

Editorial de la Torre.

Madrid, 1992.

975 ptas.

La introducción de los medios de comunicación en la escuela, alentada desde la Reforma, viene siendo desde hace unos años uno de los temas preferidos del profesorado más sensible a la apertura de la escuela al mundo contemporáneo.

Este libro, segunda edición corregida y ampliada, viene a ofrecer, con un planteamiento eminentemente práctico y utilitario, todo un amplio abanico de propuestas para el trabajo de la prensa en las aulas.



El volumen está dividido en dos áreas temáticas diferenciadas. La primera explica a los escolares y profesores cómo es un periódico por dentro, su función en la sociedad, el lenguaje de las noticias... La segunda parte, incorporada en su integridad a esta segunda edición de la obra, aborda el periódico escolar y cuantos trabajos prácticos en torno a él pueden llevarse a cabo en las aulas.



Lectura eficaz. Objetivos. Aprendizaje. El fracaso escolar.

AULA PRÁCTICA ceac

Cómo fomentar los hábitos de lectura

Eveline Charmeux.

Colección Educación y Enseñanza.

Editorial CEAC.

Barcelona, 1992.

700 ptas.

Dos son las razones que han inducido a la autora a escribir este libro. Por un lado, la demanda creciente entre profesores y pedagogos de materiales tanto prácticos como analíticos que abundan en el ámbito específico del fomento de la lectura. Y por otro, el deseo de la propia autora de poner al día su propia reflexión acerca del hecho lector entre los escolares.

Todo ello se ha traducido en un interesante volumen, especialmente dirigido a los maestros, en el que se dibuja el perfil de una pedagogía de la lectura eficaz y coherente que trata de estrenar nuevas vías de encauzamiento de los hábitos lectores en las primeras edades.

ACCIÓN DIVULGATIVA

Madrid, 1991

El bosque mediterráneo
Susana Casado /
Alfredo Ortega
Il. Alfredo Ortega /
Esperanza Soria
Andar por Sierra Nevada baja
y media montaña
Jorge Garzón Gutiérrez

AKAL

Madrid, 1992

Mao Zedong y China
Jack Dunster
El poder para el pueblo
Trevor Cairns
Europa en el mundo
Trevor Cairns

ALFAGUARA

Madrid, 1991

Gretchen, mi chica
Christine Nöstlinger

ALTEA

Madrid, 1991

Pueblos de la Biblia
Jonathan N. Tubb
Perros
Juliet Clutton-Brock
Gatos
Juliet Clutton-Brock

BROMERA

Valencia, 1992

El mag Floro
Mercè Viana
Il. Antoni Laveda
Estàs com una moto!
Pascual Alapont
Il. Francesc Santana
El xiquet de cotó en pèl
Maria Dolors Pellicer
Il. Josep Ferrer /
Xelo Garrigós

COLUMNA

Barcelona, 1992

Ès ella!
Francesc Sales
El llait de la vela negra
Pere Morey

CRUÏLLA

Barcelona, 1992

La meva família i l'àngel
Gemma Lienas
Il. Mabel Piérola
Les Ales de la Nit
Emili Teixidor
Il. Asun Balzola



LOLA ANGLADA.

El lloro d'Américo
Huguette Pirote
Il. Dante Bertini
Si una nit un estel...
Llorenç Puig
Il. Enric Miralbell

DESTINO

Barcelona, 1992

Cuentos de fantasmas contados
por William Faulkner
Dean Faulkner Wells
Il. Tàssies

EDELVIVES

Barcelona, 1992

Els remences sobremunt
Carles Macià i Vives
Il. Gisela Oliver

EDICIONES B

Barcelona, 1992

¿Dónde está el Guerra?
Joan March
El conejito
Opal Dunn
Il. Richard Morris
El osito
Opal Dunn
Il. Richard Morris
El patito
Opal Dunn
Il. Richard Morris
Al final de la cometa
Hélène Montardre
Il. Carme Peris

En busca de los Xunguis
perdidos
Cera / Ramis

EMPÛRIES

Barcelona, 1992

La senyoreta Dàrlings
J.M. Fonalleras
Ales de drac
Renate Welsh

ESEUVE

Madrid, 1992

Jungle Jim
Alex Raymond

JUVENTUD

Barcelona, 1992

Cascabel
Ferran Delmàs
África, cuéntame...
Joaquín Buxó Montesinos
Mi mejor amigo
Rosa Maria Curtó
El poni, el oso y la tormenta
de nieve
Sigrid Heuck

LABOR

Barcelona, 1992

La casa de los diablos
Lucía Baquedano

LA MAGRANA

Barcelona, 1992

L'avi John
Peter Härtling
Il. Renate Habinger

MENSAJERO

Bilbao, 1992

Todo está en los cuentos
Seve Calleja

MOLINO

Barcelona, 1992

Chicos contra chicas
Francine Pascal
Centro de atención
Francine Pascal
El terror de la escuela
Francine Pascal
Haciendo novillos
Francine Pascal
Mallory y las gemelas
Ann M. Martin
Un zoo para Jessie
Ann M. Martin

MSV

Barcelona, 1992

¡Ah!
Josse Goffin
¿Quién es el Jefe?
Josse Goffin
Navidad
Josse Goffin
Vamos al Zoo
Dalla Palma

OLAÑETA

Mallorca, 1985

El libro del amante
del Chocolate
Martine Jolly
El libro del amante del Pan
Lionel Poilâne
El libro del amante del Perfume
Marie-José Colombani /
Jean-Roger Bourrec
El libro del amante de
la Cerveza
Philippe Duboe-Laurence /
Christian Berger

PARRAMÓN

Barcelona, 1992

¿A quién corresponde?
Belitha Press Ltd
Pinta con colores
Belitha Press Ltd
Figuras de papel
Belitha Press Ltd

PIRENE

Barcelona, 1991

Són mitja dotzena però
semblen cent
Rafael Fernández Lorenzo
Il. Pepe Carreiro
El vaixell mentider
Maria Luisa Ducla Soares
Il. Manuela Bacelar
El casament de la gallineta
Manuel Mouta Faria
Dimoni escuat
Teresa Duran
Il. Tàssies

PLAZA & JANÈS

Barcelona, 1992

Una tarde en la ópera
Mariscal

SM

Madrid, 1992

El amigo Dwnga
Rodrigo Rubio
Il. Juan Ramón Alonso
El hombre que ya no tenía
nada que hacer
Peter Bichsel
Il. Alfonso Ruano

TIMUN MAS

Barcelona, 1992

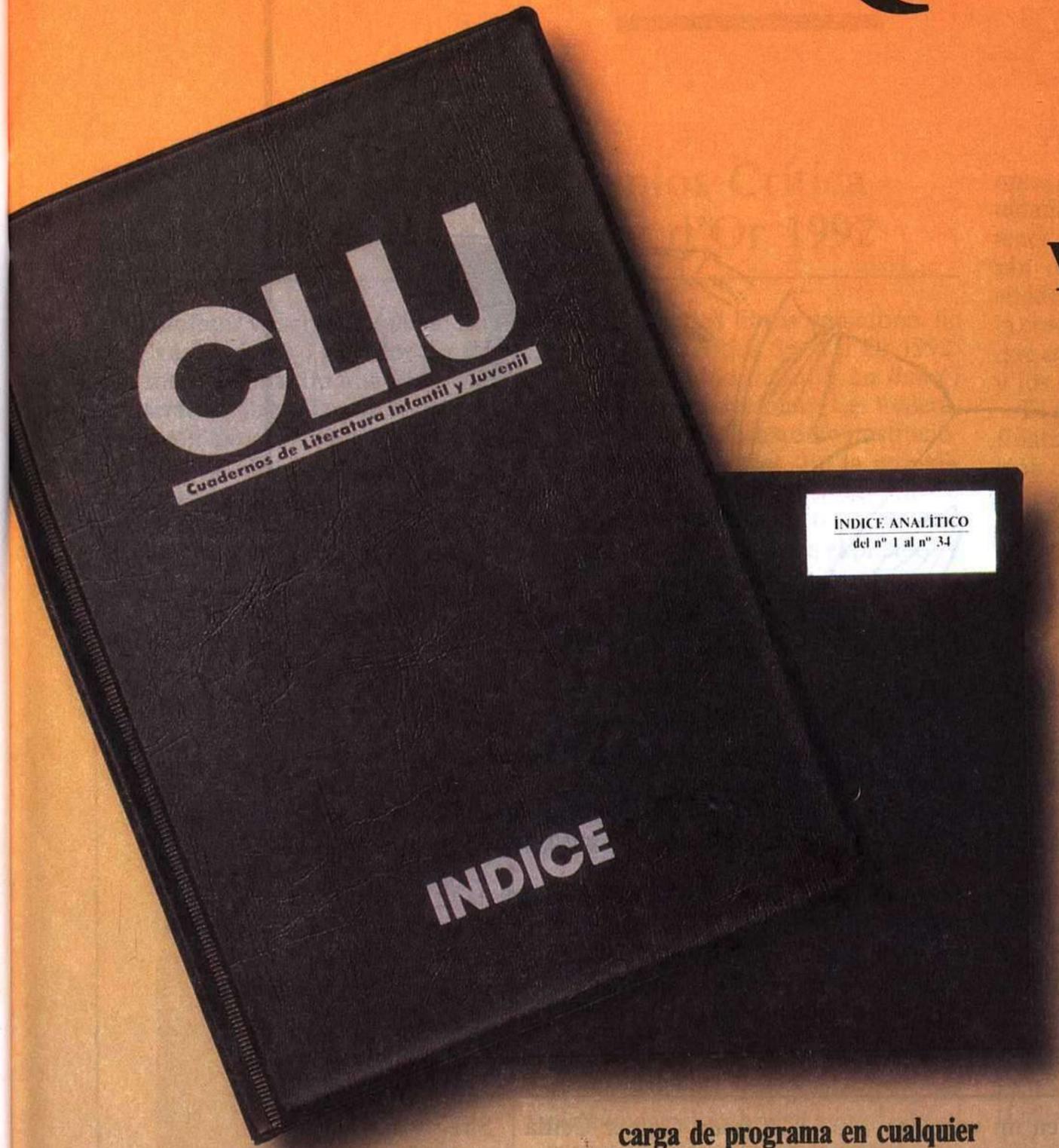
El puré mágico
Peter Firmin
Los mil y un colmillos
Carlos Puerto
Il. Gusti
El Fantasma de Harriet
Ian Strachan
El pequeño monstruo
tiene miedo
Jeanne Willis
Il. Susan Varley
Los gorilas y el Rey Dólar
Berck
Il. Cauvin
421 la guerra fría
E. Maltaite
Il. S. Desberg
¿Damos una vuelta en barco?
Isabel Martí
Il. Horacio Elena

TRES I QUATRE

Valencia, 1992

L'Odissea
Homer

ÍNDICE ANALÍTICO EN DISQUETE



YA A LA VENTA.
Índice
informatizado
de los artículos
de CLIJ
Este nuevo
disquete
reemplaza la
versión anterior.
Contiene la
totalidad de la
información.

- Consulte los artículos publicados en la revista **CLIJ** desde el número 1 al 34 (3 años clasificados por secciones).

- Una valiosa información para usted se presenta en un disquete de 5 1/4" acompañado por unas hojas explicativas para la

carga de programa en cualquier ordenador compatible PC que disponga de disco duro.

- El disquete tiene la información encriptada y solamente es útil para su transporte y posterior carga al disco duro. Con este método se puede almacenar gran cantidad de información en un solo disquete.

- Muy fácil de instalar en cualquier ordenador compatible PC que disponga de una disquetera de 5 1/4" y DISCO DURO (indispensable).

- Tiene la opción de imprimir si se desea.

Ruego que me envíen: _____ ejemplares del ÍNDICE TEMÁTICO EN DISQUETE de la revista **CLIJ** al precio de 1.500 ptas. (incluidos gastos de envío), cuyo pago efectuaré mediante:

contrarrembolso

adjunto talón bancario

Nombre _____

Domicilio _____

Población _____ C.P. _____ Tel. _____

EDITORIAL FONTALBA, S.A. C/ VALENCIA 359, 6º 1ª. 08009 BARCELONA. Tel. (93) 458 55 08. Fax (93) 458 66 02.



LOS MÁS LEÍDOS



ANTONI LAVEDA, EL MAG FLORO, ALZIRA (VALENCIA): BROMERA, 1992.

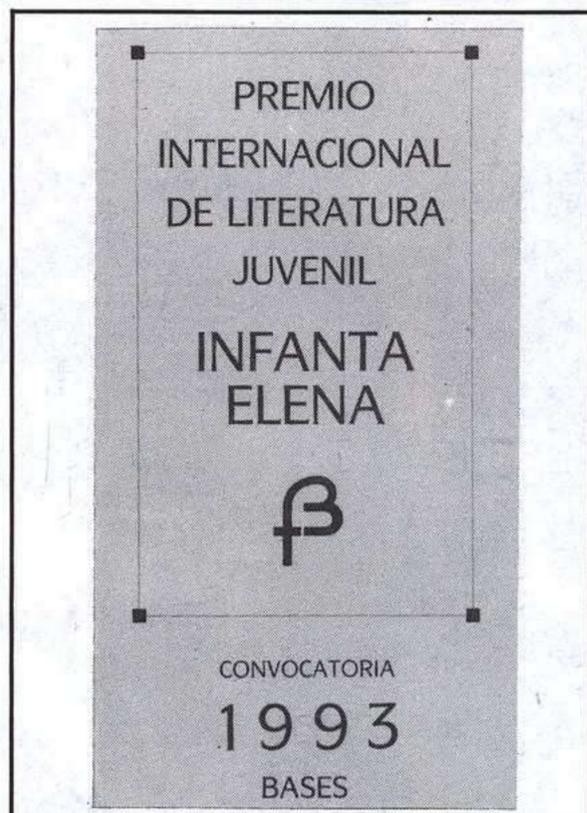
Parece estabilizarse la aceptable presencia de autores españoles en nuestra lista de preferencias lectoras, tendencia esta advertida ya en el número precedente. Por su parte, cabe constatar en ella la enorme variedad de géneros y estilos narrativos reflejados, prueba, sin duda, del gusto polivalente de niños y jóvenes.

A continuación les ofrecemos, ordenada alfabéticamente, la lista de los libros más leídos que mes a mes confeccionamos a partir de los datos facilitados por las bibliotecas municipales de San Sebastián, Jerez de la Frontera (Cádiz), Salamanca, Biblioteca Club-33 de Santiago de Compostela (La Coruña) y Biblioteca Pública Infantil Folch i Torres de Barcelona.

Título	Autor	Editorial
Apareció en mi ventana	Alfredo Gómez Cerdá	SM
Aquellas blancas sombras en el bosque	María Gripe	SM
Astérix en la India	Goscinnny	Grijalbo
Blanca Vampiruchi	N. Boge-Erli	Espasa-Calpe
¿Cómo son?	Sue Tarsky	Altea
Dinghys Dinghys	Marc Barceló	Anaya
El apache blanco	Thomas Seier	SM
El zulo	Fernando Lalana	SM
Quan em vesteixo?	I. Sánchez	Parramón
Un conejo en el sombrero	Jesús Ballaz	Edebé

Fallado el Premio Infanta Elena

El profesor y escritor sevillano Elia-cer Cansino resultó ganador del Premio Internacional Infanta Elena 1992 de literatura juvenil, con la obra *Yo, Robinsón Sánchez, habiendo naufragado* (véase *CLIJ*, 40, p. 65). El premio, que se convocaba por segunda vez, estaba dotado con cinco millones de pesetas.



De otro lado, la Fundación Privada Byblos, entidad convocante del premio, ha hecho públicas las bases de la convocatoria de 1993. A ella podrán acceder todas aquellas obras escritas en castellano o catalán, con un mínimo de 60 folios de extensión, dirigidas al público lector de edades comprendidas entre los 12 y los 16 años de edad. La admisión de originales permanecerá abierta hasta el día 31 de diciembre de 1992 y la dotación del premio es de cuatro millones de pesetas.

Información y bases: Ediciones Toray. Aragón 390, 6ª planta. 08013 Barcelona.

Premios Crítica Serra d'Or 1992

Éstos son los libros ganadores de los Premios Crítica Serra d'Or 1992. En la modalidad infantil: *La lluna i els miralls* (Barcelona: La Galera, 1991), de Mercè Escardó e ilustraciones de Gemma Sales. En la modalidad juvenil: *Interfase amb mosca* (Barcelona: Barcanova, 1991), de Joaquim Carbó. Finalmente, el premio en la modalidad de libros de conocimientos correspondió a la obra *Biografía de Mercè Rodoreda* (Barcelona: Empúries, 1991), de Mercè Ibars.

Premio de ensayo pedagógico

La Fundación Joan Profitós, bajo el patronaje de la Escola Pia de Cataluña, convoca el Premio Joan Profitós de ensayo pedagógico. Las obras optantes, escritas en catalán, deberán contener una reflexión acerca de la acción educativa. Dicha reflexión puede ser realizada bien desde la acción pedagógica global, bien a partir de un aspecto o desde una experiencia particular.

El importe de la dotación del Premio es de cuatrocientas mil pesetas, y el plazo de admisión de originales concluye el 15 de octubre próximo.

Información y bases: Fundación Joan Profitós. Rda. Sant Pau 80, 2º. 08001 Barcelona.

Premio A la orilla del viento

Bajo el epígrafe A la orilla del viento, la editorial Fondo de Cultura Económica convoca en su primera edición un concurso literario al que podrán

optar cuantos autores en lengua castellana lo deseen. Las obras deberán tener un mínimo de 30 folios y estarán dirigidas a cualesquiera de las edades lectoras a las que va dirigida la colección A la orilla del viento: los que empiezan a leer, los que leen bien y los grandes lectores.

El plazo de admisión de originales finaliza el 30 de este mes y la dotación del premio es de treinta millones de pesos mexicanos.

Información y bases: Fondo de Cultura Económica. Vía de los Poblados s/n; Edif. Indubuilding. Goico 4-15. 28033 Madrid.

La Fiera del Libro per Ragazzi cumple 30 años

La edición de 1993 de la Feria del Libro Infantil, que anualmente se celebra en la ciudad italiana de Bolonia, ya tiene fechas. Tendrá lugar entre los días 14 al 17 de abril del próximo año y será la edición número 30.

Información: Bologne Fiere. Piazza Costituzione 6. 40128 Bologne (Italia). Tel. (051) 282.111. Fax (051) 282.332.

Materiales

• La Consejería de Cultura y Juventud de la Xunta de Galicia ha editado una publicación en la que se recogen las diversas ponencias dictadas en los Encuentros de Literatura Infantil celebrados en Santiago de Compostela entre los días 20 y 22 de junio del pasado año.

Información: Consejería de Cultura y Juventud de la Xunta de Galicia. Edificio Administrativo San Caetano. Santiago de Compostela (La Coruña).

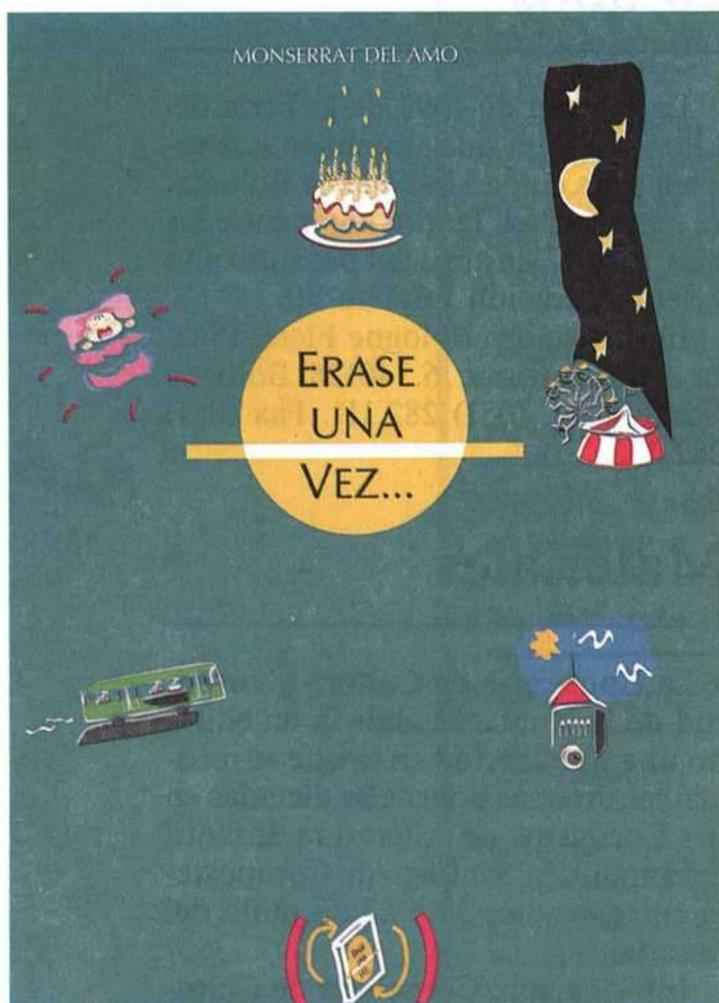
• *Jocs de falda* (*Juegos de falda*) es el título del interesante estudio que

AGENDA

Montserrat Busqué i Barceló ha publicado acerca de los juegos de falda, a los que la autora considera como las primeras manifestaciones lúdicas que puede recibir un niño.

Información: Instituto de Ciencias de la Educación (Universidad Autónoma de Barcelona) Edificio A. 08193 Bellaterra (Barcelona).

• El Ayuntamiento de San Sebastián de los Reyes (Madrid) ha editado, con motivo del Quinto Centenario de la fundación de dicha población madrileña, el libro *Érase una vez... San Sebastián de los Reyes*, cuyos textos pertenecen a la autora Montserrat del Amo y las ilustraciones a «Sebas y Paz», en el que se glosan los aspectos más sobresalientes de la dilatada historia de dicha población.



Información: Ayuntamiento de San Sebastián de los Reyes. Plaza de la Constitución 1. 28700 San Sebastián de los Reyes (Madrid).

• El Seminario de Bibliografía Infantil y Juvenil de la Asociación de Maestros Rosa Sensat publicó, coincidiendo con la festividad de Sant Jordi, su ya habitual guía de lectura *Quin llibres han de llegir els nois? (¿Qué libros han de leer los chicos?)* en la que se recoge, agrupada por segmentos lectores, una selección bibliográfica destinada a facilitar las tareas de animación lectora tanto de los profesores como de los padres.

Información: Asociación de Maestros Rosa Sensat. Córcega 271, bajos. 08008 Barcelona.

• *Formar niños lectores de textos* (Santiago de Chile: Ediciones Pedagógicas Chilenas, 1991) es el estudio realizado por el Grupo de Docentes de Ecoen bajo la coordinación de Josette Jolibert. El volumen pretende, fundamentalmente, repensar una pedagogía del escrito. Sin embargo, posee un marcado acento práctico y, por ello, ofrece sugerencias para la preparación de la clase y criterios de evaluación para el profesor.

Información: Ediciones Pedagógicas Chilenas. Santa Magdalena 187. Santiago de Chile (Chile).

Seminarios, cursos, jornadas...

• El Centro de Profesores de Arenas de San Pedro (Ávila) organiza, bajo el título «La literatura para los más pequeños», las VII Jornadas de Animación a la Lectura, que tendrán lugar en dicha población abulense entre los días 18 y 21 del presente mes de junio.

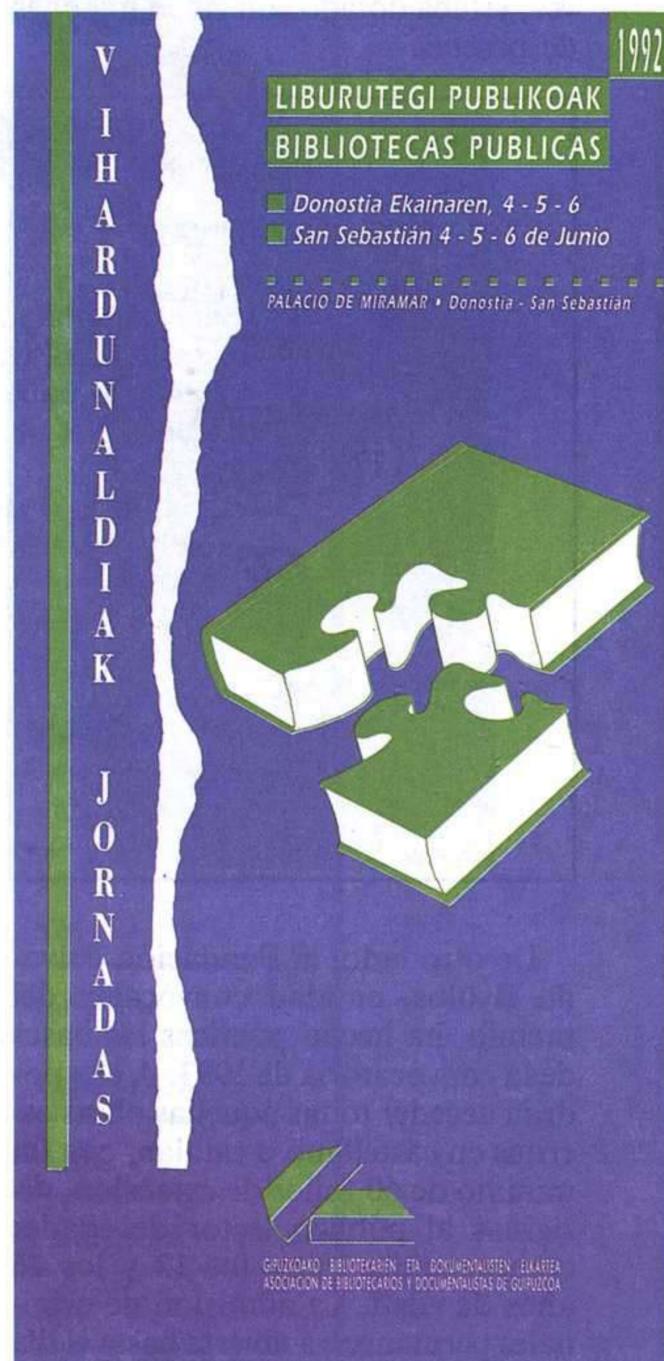
A las mismas está prevista la asistencia de los ilustradores Tony Ross, Asun Balzola y Carme Solé Vendrell, y de los especialistas Denise Escarpit, Felicidad Orquín, Nacer Khemir y Antón Castro, entre otros. Además de las diversas ponencias y encuentros se desarrollará todo un amplio abanico

de actividades paralelas y de acciones de animación a la lectura.

Información: Centro de Profesores. Av. de Lourdes s/n. 05400 Arenas de San Pedro (Ávila).

Tel. (918) 37 02 17.

• Los días 4, 5 y 6 del presente mes de junio tendrán lugar en el Palacio Miramar de la capital guipuzcoana, las V Jornadas de Bibliotecas Públi-



cas que anualmente organiza la Asociación de Bibliotecarios y Documentalistas de Guipúzcoa. Entre los temas que se expondrán figura el de la gestión de las bibliotecas infantiles.

CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

Información: Asociación de Bibliotecarios y Documentalistas de Guipúzcoa. Eustasio Amilibia 4, Local 42. 20001 San Sebastián.

• El Vicerrectorado de Extensión Universitaria de la Universidad de Castilla-La Mancha organiza para los días 9 al 11 de julio próximo un curso sobre narrativa infantil que estará dirigido por Jaime García Padrino. Andrés Amorós, Ana Pelegrín y José María Merino, entre otros ponentes,



Narrativa infantil

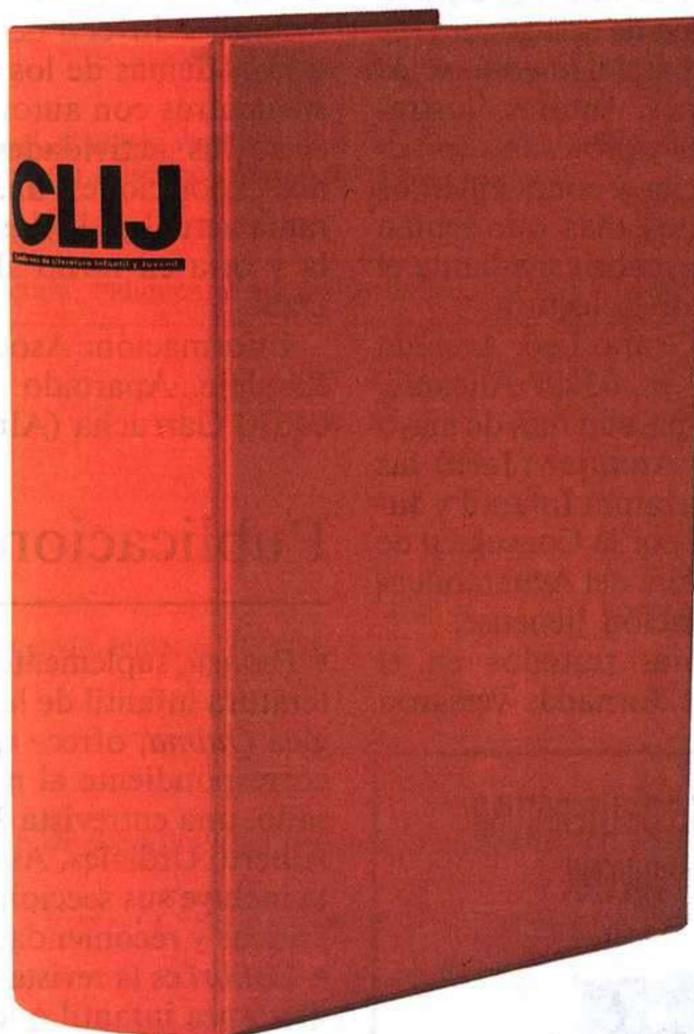
VICERRECTORADO
DE EXTENSIÓN UNIVERSITARIA
CUENCA, 9 AL 11 DE JULIO DE 1992

serán los encargados de disertar acerca de diversos aspectos relativos siempre a la narrativa infantil.

Información: Vicerrectorado de Extensión Universitaria. Ronda de Julián Romero s/n. 16071 Cuenca. Tel. (966) 22 82 11.

Fue noticia

• El Grupo Leo de Alicante organizó durante los días 4 al 8 del mes de mayo pasado, con la colaboración de los Ayuntamientos de Benidorm, El-



A LA VENTA LAS TAPAS

Con sistema especial de varillas metálicas que le permite *encuadernar usted mismo*.

Mantenga en orden y debidamente protegida su revista de cada mes.

Cada ejemplar puede extraerse del volumen cuando le convenga, sin sufrir deterioro.

Copie o recorte este cupón y envíelo a:
Editorial Fontalba, Valencia 359, 6º.
08009 Barcelona (España).

Deseo que me envíen:
 las TAPAS 800 pts.*

Efectuaré el pago mediante:

contrarrembolso más 150 pts. gastos de envío.

Nombre

Profesión Tel.

Domicilio

Población C.P.

Provincia

Firma

* Precio válido sólo para España.

AGENDA

che, Denia y Novelda y la propia Diputación alicantina, la VI Semana de Animación a la Lectura. Un amplio y variado programa de actividades fue desarrollándose paralelamente en las citadas poblaciones. Autores, ilustradores, animadores y profesores vertieron sus experiencias y conocimientos a lo largo de unos días que tenían como objetivo descubrir mediante el juego el gusto por la lectura.

Información: Grupo Leo. Avenida de Aguilera 1, 2ª pl. 03007 Alicante.
• Del 14 al 16 del pasado mes de mayo se celebraron en Andújar (Jaén) las I Jornadas de Literatura Infantil y Juvenil organizadas por la Concejalía de Educación y Cultura del Ayuntamiento de dicha población jienense.

Todos los temas tratados en el transcurso de las Jornadas versaron

**I JORNADAS DE LITERATURA
INFANTIL Y JUVENIL**



14, 15 y 16 de Mayo de 1.992
ANDUJAR (Jaén)



Concejalía de Educación y Cultura
Ayuntamiento de Andújar

sobre la situación de la literatura hecha para niños y jóvenes y su importancia en la conformación personal de los pequeños.

Información: Biblioteca Pública Municipal. Pza. de Santa María s/n. 23740 Andújar (Jaén).

• La Asociación Cultural Katalejo de Garrucha (Almería) celebró durante los días 11 al 16 de mayo el II Salón Infantil y Juvenil del Libro y la Lectura. Además de los talleres y de los encuentros con autores, cabe señalar entre las actividades desarrolladas, dos exposiciones: una sobre el panorama actual de la ilustración española y otra en torno al escritor Roald Dahl.

Información: Asociación Cultural Katalejo. Apartado de Correos 231. 04630 Garrucha (Almería).

Publicaciones

• *Peonza*, suplemento trimestral de literatura infantil de la revista pedagógica *Quima*, ofrece en el número 20, correspondiente al mes de mayo pasado, una entrevista con el ilustrador Alberto Urdiales. Asimismo, la revista incluye sus secciones habituales de críticas y recomendaciones literarias.

• *Colibrí* es la revista especializada en literatura infantil que publica la sección chilena del International Board on Books for Young People (IBBY). Tras un paréntesis de tiempo, el equipo de dirección de la publicación ha reemprendido sus actividades y en el número 9 ofrece sendos homenajes a Jella Lepman y al escritor Hans Christian Andersen.

Información: *Colibrí*. Nueva Costanera 3470. Santiago de Chile 10 (Chile).

• *Fulls*, revista del Centro de Profesores Parc del Molí de la población valenciana de Godella, recoge en el número correspondiente al mes de abril pasado las conclusiones de las Primeras Jornadas de Literatura Infantil y Animación a la lectura, celebradas en Llíria los días 13 al 15 de febrero, organizadas por la Asociación de Bibliotecarios Valencianos.

Información: Centro de Profesores. Parc del Molí s/n. 46110 Godella (Valencia).



• *Papeles de Literatura Infantil* recoge en su número 14 un interesante artículo sobre la relación creadora del escritor Roald Dahl y su más famoso ilustrador Quentin Blake. Además, incluye una entrevista con el dibujante Miguelanxo Prado y una reflexión, a cargo del crítico Miguel Vázquez Freire, sobre Álvaro Cunqueiro y la fantasía infantil.

Información: Seminario de Literatura Infantil. Servicio Municipal de Educación. Durán Loriga 10. 15003 La Coruña.

• *Alacenas*, revista de literatura infantil y juvenil editada por el Centro de Profesores de Castellón, incluye en el número 3 una entrevista con el editor Ramon Besora, así como un artículo acerca del papel de la ilustración en los libros infantiles. Reportajes, informaciones y libros recomendados componen este número.

Información: Centro de Profesores. Mayor 1. 12001 Castellón.

• *La Biblioteca de Alejandría*, revista publicada por el Departamento de Lengua y Literatura del Colegio madrileño Tajamar, recoge en el número 4 del pasado mes de abril, todos los cuentos premiados en el último Concurso de Cuentos convocado en dicho colegio.

Información: Colegio Tajamar. Pío Felipe 12. 28038 Madrid.

CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



¡SUSCRÍBETE!
PUEDES QUEDAR
ENCANTADO...

Boletín de suscripción CLIJ

Copie o recorte este cupón y envíelo a:
EDITORIAL FONTALBA, S.A.
Valencia 359, 6º 1ª
08009 Barcelona (España)

Señores: deseo suscribirme a la revista **CLIJ**, de periodicidad mensual, al precio de oferta de 6.200 ptas., incluido IVA (6.875 ptas. precio venta quiosco), por el período de un año (11 números) y renovaciones hasta nuevo aviso, cuyo pago efectuaré mediante:

- Domiciliación bancaria.
- Envío cheque bancario por 6.200 ptas.
- Contrarrembolso.

A PARTIR DEL MES DE (incluido)

Si desean factura, indiquen el número de copias y el CIF o el NIF.....

Nombre.....
 Apellidos.....
 Profesión.....
 Domicilio.....
 Población.....
 Provincia.....
 País.....

Código Postal.....
 Teléfono.....
 Fecha.....

Para Canarias, Ceuta y Melilla 5.849 ptas. (exento IVA). Canarias envío aéreo: 6.707 ptas.
Para el extranjero, enviar adjunto un cheque en dólares.

	Ordinario	Avión
Europa	70\$	85\$
América	70\$	105\$

(Se recomienda para Canarias y América el envío aéreo.)

Rogamos a los suscriptores que en toda la correspondencia (cambio de domicilio, etc.) indiquen el número de suscriptor, o adjunten la etiqueta de envío de la revista.



Domiciliación bancaria

Fecha

C.C.C. (Código Cuenta Cliente)

Entidad	Oficina	DC	Nº cuenta
---------	---------	----	-----------

NOTA IMPORTANTE: Las diez cifras del número de cuenta deben llenarse todas. Si tiene alguna duda en el número de cuenta, el banco o la sucursal, consulte a su entidad bancaria donde le informarán.

Banco o Caja Sucursal

Domicilio

Población C.P. Provincia

Muy señores míos:

Ruego a ustedes que, hasta nuevo aviso, abonen a Editorial Fontalba, S.A. - Valencia 359, 6º 1ª. 08009 Barcelona (España), con cargo a mi c/c o libreta de ahorros mencionada, los recibos correspondientes a la suscripción o renovación de la revista: **CLIJ**.

Titular Firma

Domicilio

Población C.P.

Provincia



Números atrasados de CLIJ

Sírvanse enviarme los siguientes números:

Forma de pago: contrarrembolso (625 ptas. ejemplar, más 150 ptas. por gastos de envío expedición).

Nombre..... Domicilio.....

Población..... Código postal..... Provincia.....

EL ENANO SALTARÍN

La visita

Alguien ha dicho que quienes mueren, si en vida entregaron algo de sí mismos a los demás, prosiguen entre nosotros y nos visitan de cuando en cuando. Cuando hablamos con los ausentes, están de nuevo a nuestro lado, convocados por esa palabra callada que es el recuerdo, venciendo el tiempo y sus evidencias. A mí vienen a verme a menudo viejos amigos que ya partieron. Llegan al anochecer, que es aquí, en el corazón del bosque, hora mágica en la que el mundo real y el pensamiento se difuminan, absorbidos por una luminosa oscuridad. Todo es posible en un bosque. ¿No me creen?

Pues hace unos días me visitó una persona que no conocía personalmente: Bruno Bettelheim, el psicoanalista vienés que escribió, entre otros, aquel bello libro sobre niños y narraciones, *Psicoanálisis de los cuentos de hadas*. Cuando murió, le escribí una entristecida carta de adiós, en esta misma página, en mayo de 1990. Pues, como digo, se presentó en mi casa, de repente. Venía a charlar conmigo, tal como yo auguraba en aquellas líneas. Las había leído, me dijo, y quería conocerme. Y añadió que, ahora que tiene tiempo, lee mucho, y hasta se ha suscrito a *CLIJ*. Estuvo unas horas conmigo; es un hombre fornido, con un rostro de profesor exigente y a la vez de abuelo bondadoso. Muy educado, me pidió un té con limón que sorbió lentamente mientras me hablaba de su infancia, de los años y los libros primeros, esos que, dijo, «configuran decisivamente nuestras ideas sobre el mundo en que vivimos». Su madre le contaba cuentos cada noche, cuando era un niño. Luego, de mayor, hizo una investigación sobre los cuentos de hadas. Pero en su recuerdo conservaba el fuego de esa



MERCÈ LLIMONA, CHUPETE, BARCELONA: HYMSA, 1979.

voz que le narraba cuentos en un tiempo sin medida y en un espacio sin límites. No lo decía con tristeza, sino como reflexionando sobre otra persona. «Los libros —añadió— nos escogen, nos transforman y contribuyen a convertirnos en lo que somos.»

Se quedó mirando fijamente el interior de su taza de té, abstraído. Luego dijo que debía marcharse. Ya en el umbral de la oscuridad, con la puerta abierta, sonrió: «Mientras alguien cuente un cuento a un niño, mientras la infancia busque su identidad también en los libros, mientras los jóvenes presientan que hay en la literatura una revelación infinita de su vida..., aún nos queda esperanza». La puerta no hizo el menor ruido al cerrarse. Espero que, de verdad, vuelva otra vez a esta casa del bosque.

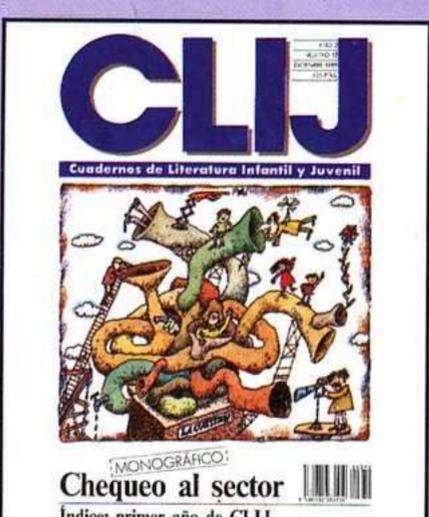
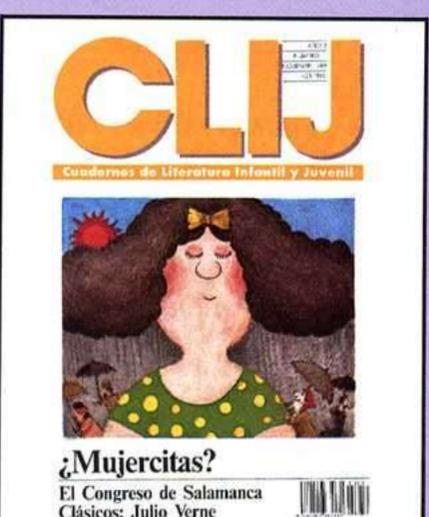
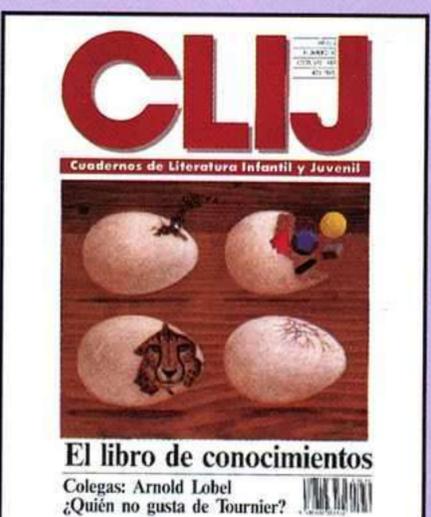
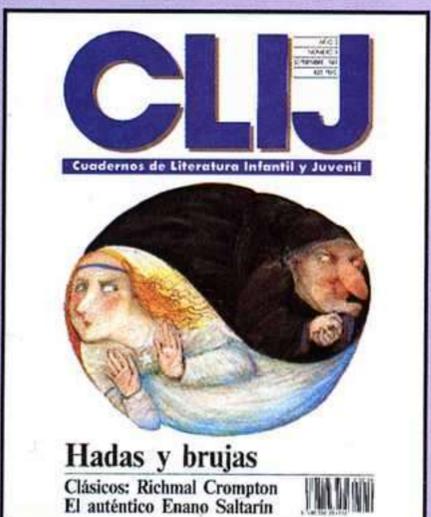
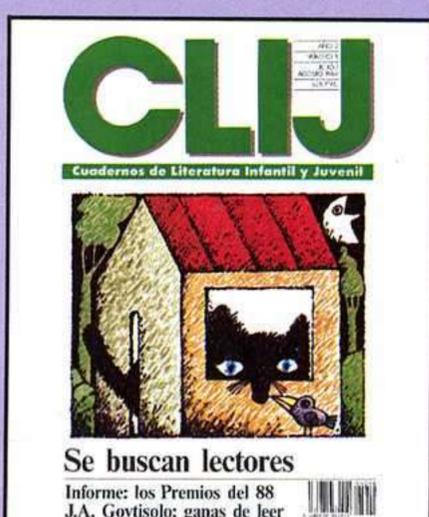
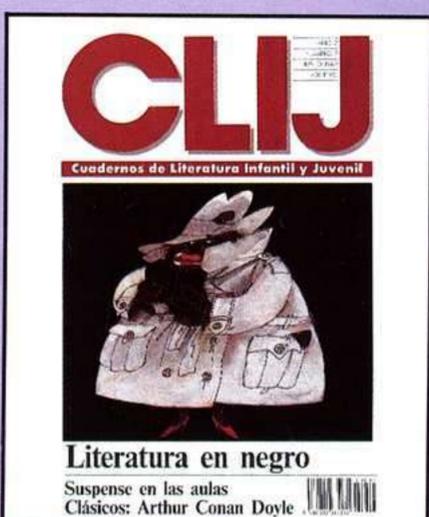
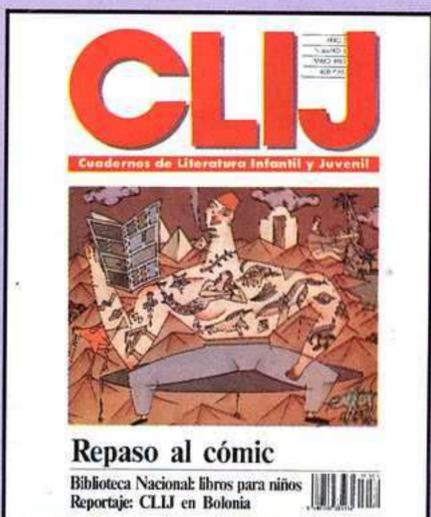
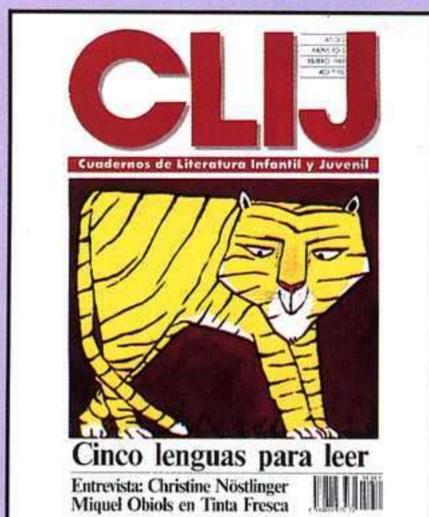
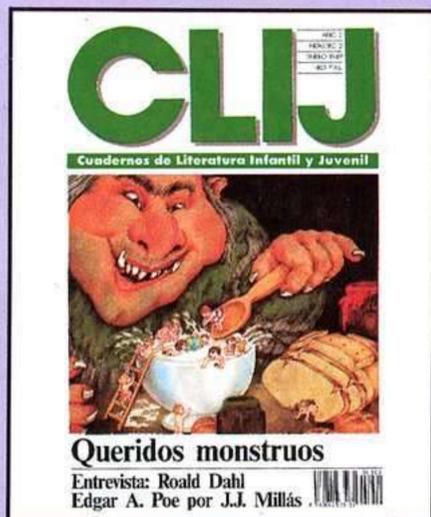
El Enano Saltarín.

CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

LOS DOCE PRIMEROS NÚMEROS POR SÓLO 3.000 PTAS.

OFERTA ESPECIAL



Recorte o copie este cupón y envíelo a EDITORIAL FONTALBA Valencia 359, 6º 1º 08009 Barcelona

Sírvanse enviarme al precio especial de oferta por 3.000 ptas. los números 1 al 12, ambos inclusive, de la revista CLIJ, cuyo pago efectuaré mediante:

- talón adjunto
- contrarreembolso

Nombre

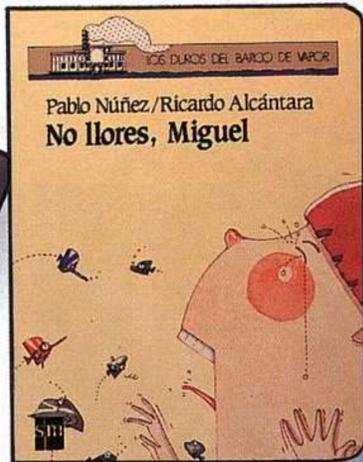
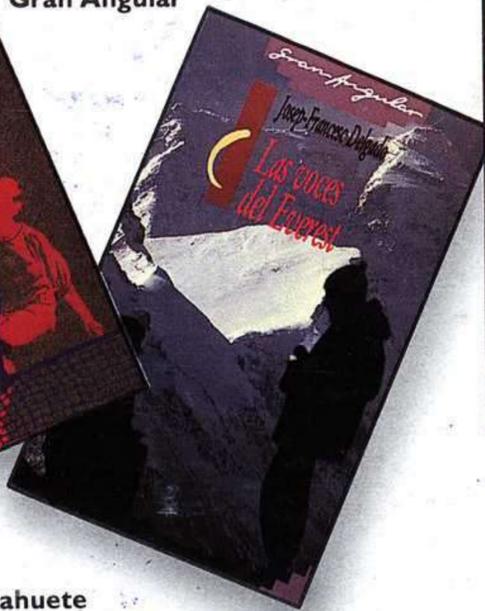
Domicilio Tel.

Población C.P.

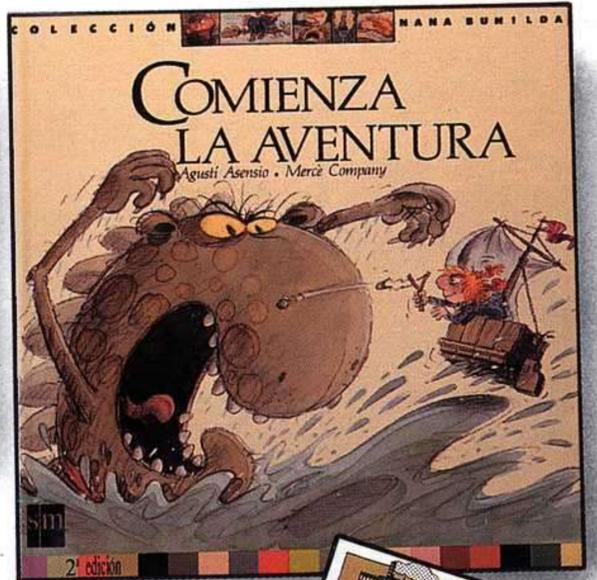
Provincia



Colección Gran Angular



Los Duros del Barco de Vapor

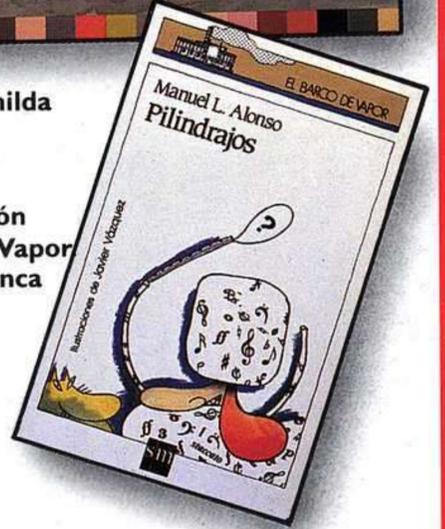


Colección Nana Bunilda

Los Pintacuentos de Cacahuete



Colección El Barco de Vapor Serie Blanca



PUBLICACIONES SM LA AVENTURA DE LEER

Las Colecciones Infantiles y Juveniles de Ediciones SM por su contenido, calidad y variedad, interesan a todos.

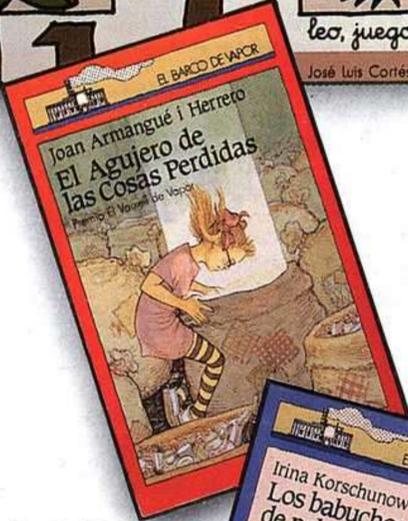
¿Que no te lo crees?

Acércate a tu librería y podrás comprobarlo.

Son de Ediciones SM.



Catamarán

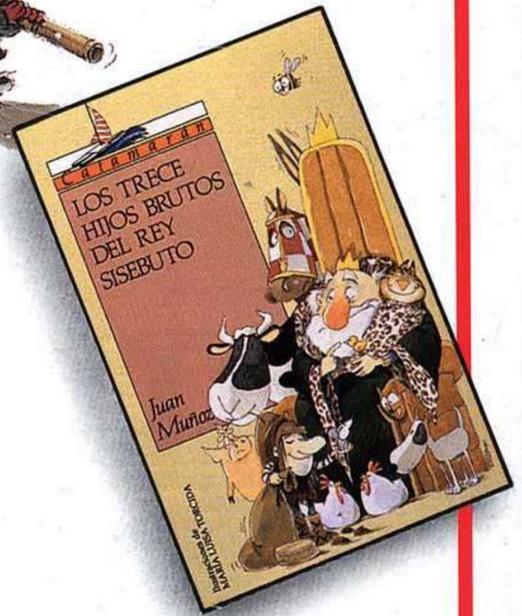


Serie Naranja

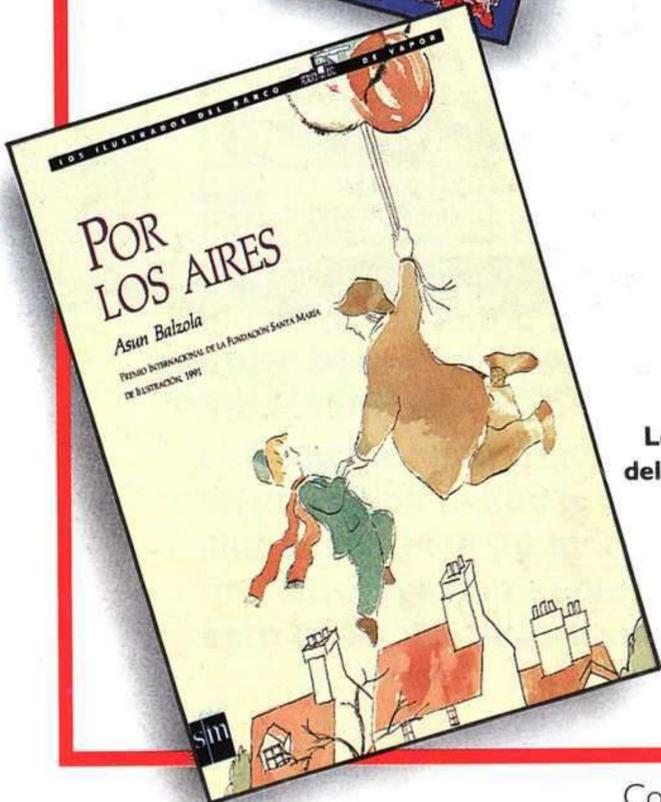
Colección El Barco de Vapor.



Serie Azul



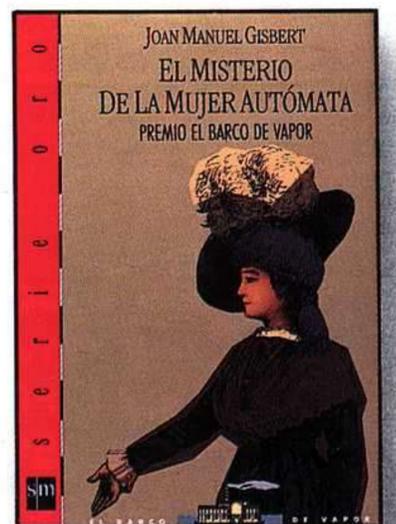
Colección El Barco de Vapor. Serie Oro



Los ilustrados del Barco de Vapor



Joaquín Turina, 39.
28044 Madrid



Comercializa CESMA, S. A. Aguacate, 25. 28044 Madrid